

Euroopan unionin virallinen lehti

C 160



Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

66. vuosikerta

5. toukokuuta 2023

Sisältö

II Tiedonannot

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDONANNOT

Euroopan komissio

2023/C 160/01	Komission tiedonanto tiettyjen keskittymien yksinkertaistetusta käsittelystä yrityskeskittymien valvonnasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 nojalla	1
2023/C 160/02	Komission tiedonanto – Yrityskeskittymien valvonnasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 täytäntöönpanosta ja komission asetuksen (EY) N:o 802/2004 kumoamisesta annetun komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 2023/914 3 artiklan 2 kohdan, 13 artiklan 3 kohdan sekä 20 ja 22 artiklan mukainen tiedonanto	11

IV Tiedotteet

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDOTTEET

Euroopan komissio

2023/C 160/03	Euron kurssi – 4. toukokuuta 2023	14
---------------	---	----

JÄSENVALTIOIDEN TIEDOTTEET

2023/C 160/04	Hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon tarkoitettujen lupien antamisen ja käytön edellytyksistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/22/EY mukainen Puolan tasavallan hallituksen ilmoitus	15
2023/C 160/05	Hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon tarkoitettujen lupien antamisen ja käytön edellytyksistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/22/EY mukainen Puolan tasavallan hallituksen ilmoitus	28

FI

2023/C 160/06	Hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon tarkoitettujen lupien antamisen ja käytön edellytyksistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/22/EY mukainen Puolan tasavallan hallituksen ilmoitus	40
2023/C 160/07	Hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon tarkoitettujen lupien antamisen ja käytön edellytyksistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/22/EY mukainen Puolan tasavallan hallituksen ilmoitus	52

V Ilmoitukset

KILPAILUPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

Euroopan komissio

2023/C 160/08	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia M.11111 – UBS / CREDIT SUISSE) ⁽¹⁾	63
---------------	--	----

MUUT SÄÄDÖKSET

Euroopan komissio

2023/C 160/09	Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatujärjestelmistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012 50 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettu tuote-eritelmän muun kuin vähäisen muutoksen hyväksymistä koskevan hakemuksen julkaiseminen	65
2023/C 160/10	Erään viinialan nimityksen tuote-eritelmän vakiomuutoksen hyväksymistä koskevan tiedonannon julkaiseminen (komission delegoidun asetuksen (EU) 2019/33 17 artiklan 2 ja 3 kohta)	89
2023/C 160/11	Nimen rekisteröintihakemuksen julkaiseminen maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatujärjestelmistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012 50 artiklan 2 kohdan b alakohdan nojalla	97

⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti.

II

*(Tiedonannot)*EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA
VIRASTOJEN TIEDONANNOT

EUROOPAN KOMISSIO

KOMISSIION TIEDONANTO

**tiettyjen keskittymien yksinkertaistetusta käsittelystä yrityskeskittymien valvonnasta annetun
neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 nojalla**

(2023/C 160/01)

I. JOHDANTO

1. Komission kokemus neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004⁽¹⁾ soveltamisesta on osoittanut, että tietyt keskittymäluokat eivät yleensä todennäköisesti aiheuta kilpailuongelmia. Tässä tiedonannossa vahvistetaan edellytykset, joiden täytyessä komissio tarkastelee tiettyjä keskittymiä yksinkertaistetulla tavalla. Siinä annetaan myös ohjeistusta yksinkertaistetusta menettelystä, josta säädetään yrityskeskittymien valvonnasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 täytäntöönpanosta 20 päivänä toukokuuta 2023 annetun komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2023/914⁽²⁾ ("täytäntöönpanoasetus") liitteessä II. Tämä tiedonanto korvaa vuonna 2013 annetun tiedonannon⁽³⁾ ja sitä sovelletaan täytäntöönpanoasetuksen voimaantulopäivästä lähtien.
2. Komissio tarkastelee keskittymiä, jotka täyttävät tämän tiedonannon 5 kappaleessa esitetyt edellytykset, yksinkertaistetun menettelyn mukaisesti edellyttäen, että tapaukseen ei sovellu mikään tämän tiedonannon II.C kohdassa esitetyistä takeista tai poissulkemisista⁽⁴⁾. Näiden keskittymien osalta komissio tekee 25 työpäivän kuluessa ilmoituksen tekopäivästä sulautuma-asetuksen 6 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaisesti lyhytmuotoisen päätöksen keskittymän toteamisesta sisämarkkinoille soveltuvaksi⁽⁵⁾. Lisäksi komissio voi tietyissä olosuhteissa käyttää tämän tiedonannon 8 ja 9 kappaleessa esitettyä joustolauseketta tarkastellakseen yksinkertaistetussa menettelyssä tiettyjä keskittymiä, jotka eivät täytä tämän tiedonannon 5 kappaleessa esitettyjä edellytyksiä, jos tapaukseen ei sovellu mikään II.C kohdassa esitetyistä takeista tai poissulkemisista⁽⁶⁾. Komissio voi kuitenkin sulautuma-asetuksen nojalla käynnistää ehdotettua keskittymää koskevan tutkinnan tai tehdä täysimittaisen päätöksen tai molemmat, vaikka ehdotus kuuluisikin tässä tiedonannossa mainittuihin luokkiin, varsinkin jos tapaukseen soveltuu jokin tämän tiedonannon II.C kohdassa esitetyistä takeista tai poissulkemisista.

⁽¹⁾ Neuvoston asetus (EY) N:o 139/2004, annettu 20 päivänä tammikuuta 2004, yrityskeskittymien valvonnasta ("sulautuma-asetus") (EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1), <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/FI/ALL/?uri=celex%3A32004R0139>.

⁽²⁾ EUVL L, 119, 5.5.2023, s. 22.

⁽³⁾ Komission tiedonanto yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 mukaisesti (EUVL C 366, 14.12.2013, s. 5), <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/FI/ALL/?uri=CELEX%3A52013XC1214%2802%29>.

⁽⁴⁾ Ks. tämän tiedonannon II.C kohta.

⁽⁵⁾ Ilmoitusvaatimukset esitetään täytäntöönpanoasetuksen liitteissä I ja II.

⁽⁶⁾ Ks. tämän tiedonannon II.C kohta.

3. Tietyt tavanomaisen menettelyn mukaisesti tarkastellut keskittymät voivat johtaa horisontaalisiin päällekkäisyyksiin ⁽⁷⁾ tai vertikaalisiin suhteisiin ⁽⁸⁾, jotka täyttävät tämän tiedonannon 5 kappaleessa olevassa d alakohdassa esitetyt edellytykset. Jos mikään tämän tiedonannon II.C kohdassa esitetyistä takeista tai poissulkemisista ei sovellu kyseiseen tapaukseen, näitä horisontaalisia päällekkäisyyksiä tai vertikaalisia suhteita arvioidaan sujuvoitetulla tavalla (eli samalla tavalla kuin lyhytmuotoisessa päätöksessä) komission tavanomaisessa menettelyssä tekemässä lopullisessa päätöksessä. Lisäksi komissio voi tietyissä olosuhteissa käyttää tämän tiedonannon 8 kappaleessa esitettyä joustolauseketta arvioidakseen sujuvoitetusti tavanomaista menettelyä noudattaen tietyt horisontaalisia päällekkäisyyksiä tai vertikaalisia suhteita edellyttäen, että tapaukseen ei sovellu mikään tämän tiedonannon II.C kohdassa esitetyistä takeista tai poissulkemisista.
4. Seuraavissa jaksoissa II–IV esitetyn menettelyn avulla komissio pyrkii keskittämään ja tehostamaan EU:n yrityskeskittymien valvontaa.

II. YKSINKERTAISTETTUUN MENETTELYYN SOVELTUVAT KESKITTYMÄT

A. Menettelyyn mahdollisesti soveltuvat keskittymät

5. Komissio soveltaa periaatteessa ⁽⁹⁾ yksinkertaistettua menettelyä seuraaviin keskittymäluokkiin ⁽¹⁰⁾.
 - (a) Vähintään kaksi yritystä hankkii yhteisen määräysvallan yhteisyrityksessä edellyttäen, että yhteisyrityksellä ei ole olemassa olevaa liikevaihtoa tai odotettavissa olevaa liikevaihtoa Euroopan talousalueella (ETA-alueella) ⁽¹¹⁾ ja kyseiset yritykset eivät ole ilmoitusajankohtana kaavailleet siirtävänsä omaisuuseriä ETA-alueella yhteisyritykselle ⁽¹²⁾.
 - (b) Vähintään kaksi yritystä hankkii yhteisen määräysvallan yhteisyrityksessä edellyttäen, että yhteisyrityksen toiminta ETA-alueella on vain vähäistä. Tällä tarkoitetaan keskittymiä, jotka täyttävät kaikki seuraavat edellytykset:
 - i) yhteisyrityksen olemassa oleva vuotuinen liikevaihto ja siirrettyjen toimintojen liikevaihto ⁽¹³⁾ sekä odotettavissa oleva vuotuinen liikevaihto ETA-alueella on alle 100 miljoonaa euroa; ⁽¹⁴⁾

⁽⁷⁾ Keskittymä aiheuttaa horisontaalisia päällekkäisyyksiä, kun keskittymän osapuolet harjoittavat liiketoimintaa samoilla merkityksellisillä tuote- ja maantieteellisillä markkinoilla, ottaen huomioon myös kehityspotkussa olevat tuotteet. Kehityspotkussa oleviin tuotteisiin liittyviä horisontaalisia päällekkäisyyksiä ovat päällekkäisyydet kehityspotkussa olevien tuotteiden välillä sekä jo markkinoitujen tuotteiden ja kehityspotkussa olevien tuotteiden välillä. Kehityspotkussa olevat tuotteet ovat tuotteita, jotka todennäköisesti tuodaan markkinoille lyhyellä tai keskipitkällä aikavälillä. Kehityspotkussa olevilla tuotteilla viitataan myös palveluihin.

⁽⁸⁾ Keskittymä luo vertikaalisen suhteen, kun yksi tai useampi keskittymän osapuoli harjoittaa liiketoimintaa tuotemarkkinoilla, jotka edeltävät tai seuraavat tuotemarkkinoita, joilla jokin toinen keskittymän osapuoli toimii, ottaen huomioon myös kehityspotkussa olevat tuotteet. Kehityspotkussa oleviin tuotteisiin liittyviä vertikaalisia suhteita ovat suhteet kehityspotkussa olevien tuotteiden välillä sekä jo markkinoitujen tuotteiden ja kehityspotkussa olevien tuotteiden välillä.

⁽⁹⁾ Edellyttäen, että tapaukseen ei sovellu mikään tämän tiedonannon II.C kohdassa esitetyistä takeista tai poissulkemisista.

⁽¹⁰⁾ Jos keskittymä täyttää kaikki 5 kappaleessa olevassa a, b, c, d tai e alakohdassa mainitun luokan edellytykset, se soveltuu periaatteessa yksinkertaistettuun menettelyyn. Tämä ei kuitenkaan tarkoita, että liiketoimeen sovellettaisiin automaattisesti yksinkertaistettua menettelyä, jos se kuuluu johonkin näistä luokista. Liiketoimi voi esimerkiksi kuulua 5 kappaleessa olevan b alakohdan piiriin, mutta se voi samalla johtaa horisontaalisiin päällekkäisyyksiin, jotka ylittävät 5 kappaleessa olevassa d alakohdassa esitetyt kynnsarvot. Tällaisessa tapauksessa komissio voi siirtyä tavanomaiseen sulautumamenettelyyn, varsinkin jos jokin II.C kohdassa tarkoitetuista edellytyksistä täyttyy.

⁽¹¹⁾ "Olemassa olevalla liikevaihdolla" tarkoitetaan yhteisyrityksen liikevaihtoa ilmoituksen tekoajankohtana. Yhteisyrityksen liikevaihto voidaan laskea emoyhtiöiden tai itse yhteisyrityksen viimeisimmistä tarkistetuista tilinpäätöksistä, riippuen siitä, onko yhteisyritykseen yhdistetystä omaisuudesta saatavilla erilliset tilit. "Odotettavissa olevalla liikevaihdolla" tarkoitetaan ilmoituksen jälkeisten kolmen vuoden aikana odotettavissa olevaa liikevaihtoa.

⁽¹²⁾ Kaikki omaisuuserät, jotka on ilmoitusajankohtana tosiasiallisesti siirretty tai joita ilmoitusajankohtana kaavailaan siirrettäväksi yhteisyritykselle, on otettava huomioon riippumatta siitä, milloin omaisuuserä tosiasiallisesti siirretään yhteisyritykselle.

⁽¹³⁾ Tämä kattaa monenlaisia tilanteita. Esimerkiksi:

- jos kyse on kohdeyrityksen yhteishankinnasta, huomioon otettava liikevaihto on kohdeyrityksen (eli yhteisyrityksen) liikevaihto;
- jos perustetaan yhteisyritys, jolle emoyhtiöt siirtävät toimintaansa, huomioon otettava liikevaihto on siirrettyjen toimintojen liikevaihto;
- jos olemassa olevaan yhteisyritykseen tulee uusi määräysvaltaa käyttävä osapuoli, on otettava huomioon yhteisyrityksen liikevaihto ja uuden emoyhtiön (mahdollisesti) siirtämien toimintojen liikevaihto.

⁽¹⁴⁾ Ks. alaviite 11, jossa annetaan ohjeistusta yhteisyritysten liikevaihdon laskemisesta ja käsitteistä "olemassa oleva" ja "odotettavissa oleva" liikevaihto.

ii) yhteisyritykselle ETA-alueella siirrettäviksi ilmoitusajankohtana kaavailtujen ⁽¹⁵⁾ omaisuuserien kokonaisarvo on alle 100 miljoonaa euroa ⁽¹⁶⁾.

(c) Vähintään kaksi yritystä sulautuu tai vähintään yksi yritys hankkii yksinomaisen tai yhteisen määräysvallan toisessa yrityksessä edellyttäen, että mikään keskittymän osapuolista ei harjoita liiketoimintaa samoilla tuote- ja maantieteellisillä markkinoilla ⁽¹⁷⁾ eikä merkityksellisillä tuotemarkkinoilla, jotka edeltävät tai seuraavat tarjontaketjussa tuotemarkkinoita, joilla jokin toinen keskittymän osapuolista toimii ⁽¹⁸⁾.

(d) Vähintään kaksi yritystä sulautuu tai vähintään yksi yritys hankkii yksinomaisen tai yhteisen määräysvallan toisessa yrityksessä ja 5 kappaleessa olevan d alakohdan i ja ii alakohdan edellytykset täyttyvät kaikkien mahdollisten markkinamäärittelyjen osalta: ⁽¹⁹⁾

i) kaikkien samoilla tuote- ja maantieteellisillä markkinoilla liiketoimintaa harjoittavien keskittymän osapuolten (horisontaalinen päällekkäisyys) yhteenlaskettu markkinaosuus ⁽²⁰⁾ täyttää ainakin toisen seuraavista edellytyksistä: ⁽²¹⁾

aa) se on alle 20 prosenttia;

bb) se on alle 50 prosenttia ja keskittymän tuloksena syntyvä Herfindahl-Hirschman-indeksin (HHI-indeksin) lisäys (*delta*) kyseisillä markkinoilla on alle 150; ⁽²²⁾

ii) kaikkien niiden keskittymän osapuolten yksittäiset ja yhteenlasketut markkinaosuudet, jotka harjoittavat liiketoimintaa tuotemarkkinoilla, jotka edeltävät tai seuraavat keskittymän jonkin toisen osapuolen tuotemarkkinoita tarjontaketjussa (vertikaalinen suhde) ⁽²³⁾, täyttävät vähintään yhden seuraavista edellytyksistä: ⁽²⁴⁾

aa) ne ovat edeltävillä ja seuraavilla markkinoilla alle 30 prosenttia;

⁽¹⁵⁾ Ks. alaviite 12.

⁽¹⁶⁾ Yhteisyrityksen omaisuuden kokonaisarvo voidaan laskea kunkin emoyhtiön viimeisen laaditun ja hyväksytyt tilinpäätöksen perusteella. Ilmaisulla ”omaisuus” tarkoitetaan i) kaikkea aineellista ja aineetonta käyttöomaisuutta, joka on luovutettu yhteisyritykselle (esimerkkejä aineellisesta käyttöomaisuudesta ovat tuotantolaitokset, tukkumyynti- tai vähittäismyyntiverkostot sekä kauppatavara-varastot; esimerkkejä aineettomasta käyttöomaisuudesta ovat immateriaalioikeudet, goodwill, tuotekehityspotket tai t&k-ohjelmat) ja ii) kaikkea rahoitusta, mukaan lukien käteisvarat ja luotot, jotka joku emoyhtiöistä on suostunut myöntämään tai mitkä tahansa yhteisyrityksen velvoitteet, jotka jokin emoyhtiöistä on suostunut takaamaan.

⁽¹⁷⁾ Ks. komission tiedonanto merkityksellisten markkinoiden määritelmästä yhteisön kilpailuoikeuden kannalta (EYVL C 372, 9.12.1997, s. 5), <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/FI/ALL/?uri=celex%3A31997Y1209%2801%29>. Tämän tiedonannon viittauksilla yritysten toimintaan markkinoilla tarkoitetaan toimintaa ETA-alueeseen kuuluvilla markkinoilla tai markkinoilla, jotka sisältävät ETA-alueen mutta voivat olla myös sitä laajempia.

⁽¹⁸⁾ Ks. komission suuntaviivat ei-horisontaalisten sulautumien arvioinnista yrityskeskittymien valvonnasta annetun neuvoston asetuksen nojalla (”ei-horisontaalisia sulautumia koskevat suuntaviivat”) (EUVL C 265, 18.10.2008, s. 6), alaviite 4, <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/FI/TXT/?uri=CELEX%3A52008XC1018%2803%29>. Tässä tiedonannossa vertikaalinen suhde edellyttää yleensä, että tuotantopanosta käytetään suoraan tarjontaketjun seuraavan vaiheen yrityksen omassa tuotannossa (eli se on integroitu tuotteeseen tai sitä tarvitaan ehdottomasti tarjontaketjun seuraavan vaiheen tuotteen tuotantoon) tai että tuotantoketjun seuraavan vaiheen yritys (esim. jakelija) jälleenmyy tuotantopanoksen. Tähän eivät kuulu etäiset yhteydet tai yhteydet eri aloille tarjottaviin palveluihin, kuten sähkön toimittamiseen tai jätteenkeräyspalveluihin.

⁽¹⁹⁾ Horisontaalisten päällekkäisyyksien ja vertikaalisten suhteiden kynnysarvoja sovelletaan kaikkiin mahdollisiin vaihtoehtoihin tuote- ja maantieteellisten markkinoiden määrittelyihin, joita voidaan joutua ottamaan huomioon. Ilmoituksessa esitettyjen markkinamäärittelyjen on oltava riittävän tarkat sen toteamiseksi, että kynnysarvoja ei ylitetä, ja siinä on esitettävä kaikki mahdolliset vaihtoehtoiset markkinamäärittelyt, joita voidaan joutua ottamaan huomioon (kansallisia markkinoita pienemmät maantieteelliset markkinat mukaan luettuina).

⁽²⁰⁾ Ks. alaviite 17.

⁽²¹⁾ Selvyyden vuoksi todetaan, että jos jotkin liiketoimeen mahdollisesti liittyvistä markkinoista täyttävät 5 kappaleessa olevan d alakohdan i alakohdan aa alakohdan edellytykset ja toiset 5 kappaleessa olevan d alakohdan i alakohdan bb alakohdan edellytykset, liiketoimen katsotaan täyttävän 5 kappaleessa olevan d alakohdan i alakohdassa esitetyt edellytykset.

⁽²²⁾ HHI-indeksi saadaan laskemalla yhteen kaikkien markkinoilla toimivien yritysten erillisten markkinaosuuksien neliöt. Ks. komission suuntaviivat horisontaalisten sulautumien arvioinnista yrityskeskittymien valvonnasta annetun neuvoston asetuksen nojalla (”horisontaalisia sulautumia koskevat suuntaviivat”) (EUVL C 31, 5.2.2004, s. 5), 16 kappale, <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/FI/ALL/?uri=celex%3A52004XC0205%2802%29>. Keskittymästä aiheutuvan HHI:n lisäyksen (*delta*) laskemiseksi riittää kuitenkin, että keskittymän osapuolten markkinaosuuksien summan neliöstä (toisin sanoen sulautuman tuloksena syntyvän yrityksen markkinaosuuden neliöstä keskittymän jälkeen) vähennetään osapuolten erillisten markkinaosuuksien neliöiden summa (koska kaikkien muiden markkinoilla toimivien kilpailijoiden markkinaosuudet säilyvät ennallaan eivätkä näin ollen vaikuta yhtälön tulokseen).

⁽²³⁾ Ks. alaviitteet 17 ja 18.

⁽²⁴⁾ Selvyyden vuoksi todetaan, että jos jotkin liiketoimeen mahdollisesti liittyvistä markkinoista täyttävät 5 kappaleessa olevan d alakohdan ii alakohdan aa alakohdan edellytykset ja toiset 5 kappaleessa olevan d alakohdan ii alakohdan bb ja/tai cc alakohdan edellytykset, liiketoimen katsotaan täyttävän 5 kappaleessa olevan d alakohdan ii alakohdassa esitetyt edellytykset.

- bb) ne ovat edeltävillä markkinoilla alle 30 prosenttia ja seuraavilla markkinoilla toimivien keskittymän osapuolten osuus tuotantopanosten ostoista ⁽²⁵⁾ edeltävillä markkinoilla on alle 30 prosenttia;
- cc) ne ovat alle 50 prosenttia sekä edeltävillä että seuraavilla markkinoilla, keskittymän tuloksena syntyvä HHI-indeksin lisäys (*delta*) on alle 150 sekä edeltävillä että seuraavilla markkinoilla ja markkinaosuudella laskettuna pienempi yritys on sama edeltävillä ja seuraavilla markkinoilla ⁽²⁶⁾.
- (e) Osapuoli hankkii yksinomaisen määräysvallan yrityksessä, jossa sillä jo on yhteinen määräysvalta.
6. Keskittymä voi kuitenkin täyttää useamman kuin yhden tässä tiedonannossa kuvatun luokan edellytykset. Näin ollen ilmoituksen tekijät voivat tehdä ilmoituksen keskittymästä useamman kuin yhden luokan perusteella ⁽²⁷⁾.
7. Sovelletaessa 5 kappaleessa olevaa c ja d alakohtaa, kun kyseessä on yhteisen määräysvallan hankkiminen ja jos yhteisyritys ei toimi samoilla tuotemarkkinoilla kuin yhteisen määräysvallan hankkivat yritykset, suhteita, jotka ovat olemassa ainoastaan yhteisen määräysvallan hankkivien yritysten välillä, ei pidetä tässä tiedonannossa tarkoitettuina horisontaalisina päällekkäisyyksinä tai vertikaalisina suhteina ⁽²⁸⁾. Jos yhteisyritys ja yhteisen määräysvallan hankkivat yritykset kuitenkin toimivat samoilla maantieteellisillä ja tuotemarkkinoilla, yhteenlasketuissa markkinaosuuksissa olisi otettava huomioon kaikkien kyseisillä markkinoilla toimivien kyseisten yritysten toiminta. Jos keskittymä ei aiheuta lisäystä ja horisontaaliset päällekkäisyydet ja vertikaaliset suhteet ovat jo olemassa, tällaisia jo olemassa olevia päällekkäisyyksiä ja suhteita ei oteta huomioon 5 kappaleessa olevaa c ja d alakohtaa sovellettaessa.

B. Joustolauseke siirtymisestä tavanomaisesta yksinkertaistettuun menettelyyn

8. Komissio voi ilmoituksen tekijöiden pyynnöstä tarkastella yksinkertaistetussa menettelyssä tiettyjä keskittymiä, jotka eivät kuulu mihinkään 5 kappaleessa esitetystä luokista. Näin voidaan tehdä, jos vähintään kaksi yritystä sulautuu tai vähintään yksi yritys hankkii yksinomaisen tai yhteisen määräysvallan toisessa yrityksessä ja 8 kappaleessa olevan a ja b alakohdan edellytykset täyttyvät kaikkien mahdollisten markkinamäärittelyjen osalta: ⁽²⁹⁾
- (a) kaikkien horisontaaliseen päällekkäisyyteen osallisina olevien keskittymän osapuolten yhteenlaskettu markkinaosuus on alle 25 prosenttia;
- (b) kaikkien vertikaalisessa suhteessa olevien keskittymän osapuolten yksittäiset ja yhteenlasketut markkinaosuudet täyttävät vähintään toisen seuraavista edellytyksistä: ⁽³⁰⁾
- i) ne ovat edeltävillä ja seuraavilla markkinoilla alle 35 prosenttia;
- ii) ne ovat yksillä markkinoilla alle 50 prosenttia ja kaikkien vertikaalisessa suhteessa olevien keskittymän osapuolten yksittäiset ja yhteenlasketut markkinaosuudet kaikilla muilla vertikaalisessa suhteessa olevilla markkinoilla ovat alle 10 prosenttia.

⁽²⁵⁾ Yrityksen osuus ostoista lasketaan jakamalla i) yrityksen tarjontaketjun edeltäviltä markkinoilta ostamien tuotteiden volyyymi tai arvo ii) tarjontaketjun edeltävien markkinoiden kokonaiskoolla (volyymissa tai arvossa mitattuna).

⁽²⁶⁾ Tällä luokalla pyritään kattamaan jo olemassa olevan vertikaalisen integraation pienet lisäykset. Esimerkiksi sekä edeltävillä että seuraavilla markkinoilla 45 prosentin markkinaosuudella toimiva yritys A hankkii yrityksen B, joka toimii edeltävillä ja seuraavilla markkinoilla 0,5 prosentin markkinaosuudella. Tämä luokka ei kata tilanteita, joissa pääosa vertikaalisesta integraatiosta on tulosta kyseisestä liiketoimesta, vaikka yhteenlasketut markkinaosuudet olisivatkin alle 50 prosenttia ja HHI-indeksin lisäys alle 150. Tämä luokka ei kata esimerkiksi seuraavaa tilannetta: Edeltävillä markkinoilla 45 prosentin markkinaosuudella ja seuraavilla markkinoilla 0,5 prosentin markkinaosuudella toimiva yritys A hankkii yrityksen B, joka toimii edeltävillä markkinoilla 0,5 prosentin markkinaosuudella ja seuraavilla markkinoilla 45 prosentin markkinaosuudella.

⁽²⁷⁾ Jos keskittymä kuuluu useampaan kuin yhteen yksinkertaistettuun menettelyyn soveltuvaan luokkaan, ilmoituksen tekijöiden olisi nimenomaisesti mainittava tämä ilmoituslomakkeessa.

⁽²⁸⁾ Nämä päällekkäisyydet tai suhteet voivat kuitenkin johtaa sulautuma-asetuksen 2 artiklan 4 kohdassa tarkoitettuun yhteensovit-tamiseen, ja ne voidaan käsitellä tämän tiedonannon 19 kappaleen mukaisesti.

⁽²⁹⁾ Ks. alaviite 17.

⁽³⁰⁾ Selvyyden vuoksi todetaan, että jos jotkin liiketoimeen mahdollisesti liittyvistä markkinoista täyttävät 8 kappaleessa olevan b alakohdan i alakohdan edellytykset ja toiset 8 kappaleessa olevan b alakohdan ii alakohdan edellytykset, liiketoimen katsotaan täyttävän 8 kappaleessa olevassa b alakohdassa esitetyt edellytykset.

9. Komissio voi ilmoituksen tekijöiden pyynnöstä tarkastella yksinkertaistetussa menettelyssä tiettyjä keskittymiä, jotka eivät kuulu mihinkään 5 kappaleessa esitetyistä luokista. Näin voidaan tehdä, jos vähintään kaksi yritystä hankkii yhteisen määräysvallan yhteisy yrityksessä ja edellyttäen ⁽³¹⁾, että
- (a) yhteisy yrityksen vuotuinen olemassa oleva liikevaihto ja siirrettyjen toimintojen liikevaihto ⁽³²⁾ ETA-alueella on alle 150 miljoonaa euroa ⁽³³⁾ ja
 - (b) yhteisy yritykselle ETA-alueella siirrettäväksi ilmoitusajankohtana kaavailtujen omaisuuserien kokonaisarvo ⁽³⁴⁾ on alle 150 miljoonaa euroa ⁽³⁵⁾.
10. Edellä olevassa 8 ja 9 kappaleessa mainittuja luokkia tulkitaan toisiinsa nähden vaihtoehtoisesti, ei kumulatiivisesti. Selvyyden vuoksi todetaan, että tarkastelussa 8 kappale voidaan yhdistää 5 kappaleessa olevaan d alakohtaan. Näin ollen ilmoituksen tekijät voivat pyytää joustolausekkeen soveltamista tiettyihin markkinoihin edellyttäen, että 8 kappaleessa esitetyt edellytykset täyttyvät ja niihin sovelletaan yksinkertaistettua menettelyä, jos kaikki muut markkinat täyttävät 5 kappaleessa olevassa d alakohdassa esitetyt edellytykset.

C. Takeet ja poissulkemiset

11. Seuraavassa on joitakin esimerkkejä keskittymätyypeistä, jotka voidaan sulkea yksinkertaistetun menettelyn ulkopuolelle.
12. Yksi tai useampi tässä jaksossa mainituista olosuhteista voi riittää komissiolle perusteeksi ilmoittaa ilmoituksen tekijöille, että yksinkertaistettu menettely ei sovellu tietyille 5 kappaleen piiriin kuuluvalla keskittymällä. Jos yksi tai useampi tässä jaksossa kuvatuista olosuhteista vallitsee, 8 ja 9 kappaleen joustolauseketta ei yleensä sovelleta. Tällaisissa tapauksissa komissio voi siirtyä tavanomaiseen menettelyyn.

C.1 Yhteisy yritykset, joiden toiminta ETA-alueella on vähäistä (5 kappaleessa oleva b alakohta ja 9 kappale)

13. Edellä 5 kappaleessa olevan b alakohdan tai 9 kappaleen piiriin kuuluvien keskittymien osalta tavanomaista menettelyä voidaan pitää asianmukaisena, jos keskittymän osapuolten välillä on horisontaalisia päällekkäisyyksiä tai vertikaalisia suhteita, joiden perusteella ei voida sulkea pois sitä mahdollisuutta, että keskittymän soveltuvuudesta sisämarkkinoille on vakavia epäilyjä, tai jos vallitsee jokin II.C kohdassa kuvatuista erityisistä olosuhteista ⁽³⁶⁾. Lisäksi komissio voi pitää asianmukaisena toteuttaa tavanomaisen sulautumamenettelyn mukainen täysimittainen arviointi tietyistä yhteisy yrityksistä, joiden liikevaihto on ilmoitusajankohtana alle 5 kappaleessa olevan b alakohdan i alakohdassa tai 9 kappaleessa esitetyn kynnsarvon, mutta joiden liikevaihdon voidaan olettaa merkittävästi ylittävän nämä kynnsarvot ETA-alueella kolmen seuraavan vuoden aikana.

C.2 Vaikeudet merkityksellisten markkinoiden määrittelyssä

14. Arvioidessaan, pitäisikö 5, 8 tai 9 kappaleen piiriin kuuluva keskittymä kuitenkin käsitellä tavanomaisessa menettelyssä, komissio varmistaa, että kaikki merkitykselliset olosuhteet todetaan riittävän selkeästi. Koska markkinamäärittelmät ovat todennäköisesti avainasemassa arvioinnissa, ilmoituksen tekijöiden olisi toimitettava tietoja kaikista mahdollisista vaihtoehtoisista markkinamäärittelyistä, yleensä ilmoituksen tekoa edeltävän vaiheen aikana ⁽³⁷⁾. Ilmoituksen tekijöiden vastuulla on i) kuvata kaikki vaihtoehtoiset merkitykselliset maantieteelliset ja tuotemarkkinat, joihin ilmoitetulla keskittymällä voi olla vaikutusta, ja ii) toimittaa kaikki kyseisten markkinoiden

⁽³¹⁾ Keskittymään, joka täyttää kaikki jonkin 8 tai 9 kappaleessa kuvatun luokan edellytykset, voidaan periaatteessa soveltaa joustolauseketta. Tämä ei kuitenkaan tarkoita, että liiketoimeen sovellettaisiin automaattisesti yksinkertaistettua menettelyä, jos se kuuluu johonkin näistä luokista. Liiketoimi voi esimerkiksi kuulua 9 kappaleen piiriin, mutta myös johtaa horisontaalisiin päällekkäisyyksiin, jotka ylittävät 5 kappaleessa olevassa d alakohdassa tai 8 kappaleessa esitetyt kynnsarvot. Tällaisessa tapauksessa komissio ei voi suostua tapauksen tarkasteluun yksinkertaistetussa menettelyssä.

⁽³²⁾ Ks. alaviite 13.

⁽³³⁾ Ks. alaviite 11, jossa annetaan ohjeistusta yhteisy yritysten liikevaihdon laskemisesta ja käsitteestä ”olemassa oleva” liikevaihto.

⁽³⁴⁾ Ks. alaviite 12.

⁽³⁵⁾ Ks. alaviite 16.

⁽³⁶⁾ Edellä 5 kappaleessa olevassa b alakohdassa tai 9 kappaleessa tarkoitetuissa tapauksissa, joissa keskittymän osapuolten toimintojen suhteen syntyy horisontaalisia päällekkäisyyksiä tai vertikaalisia suhteita, ilmoituksen tekijöiden on toimitettava kaikki kyseisten markkinoiden määrittelyä koskeva data ja informaatio.

⁽³⁷⁾ Ks. 28 kappale.

määrittelyä koskeva data ja informaatio ⁽³⁸⁾. Lopullisen päätöksen markkinoiden määrittelystä tekee komissio, joka perustaa päätöksensä tapausta koskevien tosiseikkojen analyysiin. Komissio ei käytä yksinkertaistettua menettelyä, jos merkityksellisten markkinoiden määrittely tai keskittymän osapuolten markkinaosuuksien määrittäminen on vaikeaa. Vastaavasti jos keskittymään liittyy yleisesti kiinnostavia uudenlaisia oikeudellisia kysymyksiä, komissio voi pidättäytyä tekemästä lyhytmuotoista päätöstä ja siirtyä tavanomaiseen menettelyyn.

C.3 Määräysvallattomat omistussuudet

15. Yhdellä keskittymän osapuolella voi olla merkittäviä määräysvallattomia omistussuosuuksia yrityksissä markkinoilla, joilla toinen keskittymän osapuoli toimii. Kohdeyrityksen hankkijalla voi esimerkiksi olla määräysvallaton omistussuosuus yrityksessä, joka toimii samoilla markkinoilla kuin kohdeyritys tai kohdeyrityksen markkinoihin nähden tarjontaketjun edeltävillä tai seuraavilla markkinoilla. Jos näillä yrityksillä on erittäin merkittävä markkinaosuus, keskittymää ei tietyissä olosuhteissa voida käsitellä yksinkertaistetussa menettelyssä, vaikka keskittymän osapuolten yhteenlasketut markkinaosuudet alittaisivat 5 kappaleessa esitetyt kynnyksarvot. Näin voisi olla myös silloin, jos yhdellä tai useammalla keskittymän osapuolen kilpailijalla on merkittäviä määräysvallattomia omistussuosuuksia keskittymän jostakin muusta osapuolesta.

C.4 Muut kilpailukyyn kannalta arvokkaat omaisuuserät

16. Tietyntyyppiset keskittymät voivat lisätä keskittymän osapuolten markkinavoimaa, vaikka ne eivät toimitakaan samoilla markkinoilla. Näin voi olla, kun yhdistetään teknologisia, taloudellisia tai muita resursseja tai kilpailukyyn kannalta arvokkaita omaisuuseriä, kuten raaka-aineita, immateriaalioikeuksia (esimerkiksi patentteja, taitotietoa, malleja ja tuotemerkkejä), infrastruktuuria, merkittäviä käyttäjäkuntia tai kaupallisesti arvokkaita datavarantoja. Tällaiset keskittymät eivät välttämättä sovellu yksinkertaistettuun menettelyyn.

C.5 Läheisesti toisiinsa liittyvät naapurimarkkinat

17. Keskittymät, joissa vähintään kaksi keskittymän osapuolta toimii läheisesti toisiinsa liittyvillä naapurimarkkinoilla ⁽³⁹⁾, eivät nekään välttämättä sovellu yksinkertaistettuun menettelyyn. Näin voi olla erityisesti silloin, kun yhdellä tai useammalla keskittymän osapuolista on yksinään tai yhdessä vähintään 30 prosentin markkinaosuus tuotemarkkinoilla, joilla keskittymän osapuolten välillä ei ole horisontaalista päällekkäisyyttä tai vertikaalista suhdetta, mutta jotka ovat naapurimarkkinoita markkinoille, joilla keskittymän toinen osapuoli toimii ⁽⁴⁰⁾. Naapurimarkkinat olisi määritettävä tämän tiedonannon 14 kappaleen mukaisesti.

C.6 Horisontaalisten ja ei-horisontaalisten sulautumien arviointia koskevissa komission suuntaviivoissa kuvatut olosuhteet ja muut erityisolosuhteet

18. Komissio soveltaa yksinkertaistettua menettelyä epätodennäköisemmin, jos vallitsee jokin horisontaalisten ja ei-horisontaalisten sulautumien arviointia koskevissa komission suuntaviivoissa ⁽⁴¹⁾ ja/tai tässä kohdassa kuvatuista erityisolosuhteista. Tällaisia olosuhteita ovat muun muassa seuraavat:

(a) markkinat ovat jo keskittyneet (erityisesti jos keskittymän osapuolten lisäksi alle kolmella kilpailijalla on huomioitava läsnäolo markkinoilla) ⁽⁴²⁾;

⁽³⁸⁾ Kuten kaikkien muidenkin ilmoitusten tapauksessa, komissio voi sulautuma-asetuksen 6 artiklan 3 kohdan a alakohdan nojalla kumota lyhytmuotoisen päätöksen, jos se perustuu virheellisiin tietoihin, joista jokin keskittymään osallistuvista yrityksistä on vastuussa.

⁽³⁹⁾ Tuotemarkkinat ovat toisiinsa läheisesti liittyviä naapurimarkkinoita, kun niiden tuotteet täydentävät toisiaan tai kuuluvat tuotevalikoimaan, jonka tuotteita sama asiakasryhmä yleensä ostaa samaan käyttötarkoitukseen.

⁽⁴⁰⁾ Ks. ei-horisontaalisia sulautumia koskevien suuntaviivojen 25 kappale ja V jakso.

⁽⁴¹⁾ Ks. horisontaalisia sulautumia koskevat suuntaviivat ja ei-horisontaalisia sulautumia koskevat suuntaviivat.

⁽⁴²⁾ Ks. horisontaalisia sulautumia koskevien suuntaviivojen 17 kappale ja ei-horisontaalisia sulautumia koskevien suuntaviivojen 36 kappale. Markkinaläsnäoloa voidaan pitää huomioitavana, jos kilpailijan markkinaosuus on vähintään 5 prosenttia.

- (b) tämän tiedonannon 5 tai 8 kappaleessa esitetyt markkinaosuuden kynnysarvot ylittyvät kapasiteetilla tai tuotannolla mitattuna markkinoilla, joilla nämä mittarit voivat olla tärkeitä ⁽⁴³⁾;
 - (c) yksi keskittymän osapuolista on tullut markkinoille vasta hiljattain ⁽⁴⁴⁾;
 - (d) päällekkäisyydet syntyvät markkinoille, joilla tuotteet ovat hyvin eriytettyjä ⁽⁴⁵⁾;
 - (e) ehdotettu keskittymä poistaisi merkittävän todellisen tai potentiaalisen kilpailuvoiman ⁽⁴⁶⁾;
 - (f) ehdotettu keskittymä yhdistäisi kaksi merkittävää innovaattoria ⁽⁴⁷⁾;
 - (g) ehdotettuun keskittymään osallistuu yritys, jolla on kehityspotkessaan lupaavia tuotteita ⁽⁴⁸⁾;
 - (h) keskittymä poistaisi potentiaalista kilpailua ⁽⁴⁹⁾;
 - (i) on viitteitä siitä, että ehdotettu keskittymä antaisi keskittymän osapuolille mahdollisuuden estää kilpailijoitaan laajentumasta, haitata kilpailijoiden mahdollisuuksia saada toimituksia tai hyödyntää tiettyjä markkinoita tai lisätä markkinoille pääsyn esteitä ⁽⁵⁰⁾;
 - (j) sulautuman tuloksena syntyvä yritys saisi integroitumalla käyttöönsä kaupallisesti arkaluonteisia tietoja kilpailijoidensa toiminnasta edeltävillä tai seuraavilla markkinoilla ⁽⁵¹⁾;
 - (k) keskittymän osapuolet toimivat arvoketjun eri tasoille kuuluvilla markkinoilla, olematta vertikaalisessa suhteessa ja yksittäiset tai yhdistetyt markkinaosuudet ovat vähintään 30 prosenttia ainakin yhdellä näistä markkinoista.
19. Komissio voi siirtyä tavanomaiseen menettelyyn, jos esiin nousee sulautuma-asetuksen 2 artiklan 4 kohdassa tarkoitettu yhteensovittamisepäily ⁽⁵²⁾.

C.7 Vaihto yhteisestä yksinomaiseen määräysvaltaan

20. Komission tähän mennessä saama kokemus on osoittanut, että muutos yhteisestä määräysvallasta yksinomaiseen määräysvaltaan saattaa poikkeuksellisesti vaatia lähempää tutkimusta, täysimittaista päätöstä tai molempia. Erityisiä kilpailuongelmia voi aiheutua tilanteessa, jossa aiempi yhteisyritys sulautetaan jäljellä olevan ainoan määräysvaltaa käyttävän osakkaan konserniin tai verkostoon, jolloin määräysvaltaa käyttävien muiden osakkaiden mahdollisesti erilaisten kannustinten rajoittavat vaikutukset poistuvat ja aiempi yhteisyritys valitsee vähemmän kilpailullisen markkinastrategian. Esimerkiksi tilanteessa, jossa yrityksillä A ja B on yhteinen määräysvalta yhteisyrityksessä C, keskittymä, jossa A hankkii yksinomaisen määräysvallan C:ssä, voi aiheuttaa kilpailuongelmia, jos i) C on A:n suora kilpailija, ii) C:llä ja A:lla on yhdessä huomattava markkina-asema ja iii) C menettää keskittymän vuoksi osan aiempaa riippumattomuuttaan ⁽⁵³⁾. Tapauksissa, joissa tällaiset skenaariot edellyttävät lähempää tarkastelua, komissio voi siirtyä tavanomaiseen menettelyyn ⁽⁵⁴⁾.
21. Komissio voi siirtyä tavanomaiseen menettelyyn myös, jos komissio tai jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset eivät ole tarkastelleet aiempaa yhteisen määräysvallan hankintaa kyseisestä yhteisyrityksestä.

⁽⁴³⁾ Ks. komission päätös 19. syyskuuta 2019 asiassa M.8674, *BASF/Solvay's Polyamide Business*, 475 kappale.

⁽⁴⁴⁾ Ks. horisontaalisia sulautumia koskevien suuntaviivojen 37 kappale.

⁽⁴⁵⁾ Ks. horisontaalisia sulautumia koskevien suuntaviivojen 28 kappale.

⁽⁴⁶⁾ Ks. horisontaalisia sulautumia koskevien suuntaviivojen 37 kappale ja ei-horisontaalisia sulautumia koskevien suuntaviivojen 7 kappale ja 26 kappaleessa oleva c alakohta.

⁽⁴⁷⁾ Ks. horisontaalisia sulautumia koskevien suuntaviivojen 38 kappale ja ei-horisontaalisia sulautumia koskevien suuntaviivojen 26 kappaleessa oleva a alakohta.

⁽⁴⁸⁾ Ks. horisontaalisia sulautumia koskevien suuntaviivojen 38 kappale ja ei-horisontaalisia sulautumia koskevien suuntaviivojen 26 kappaleessa oleva a alakohta.

⁽⁴⁹⁾ Ks. horisontaalisia sulautumia koskevien suuntaviivojen 58 kappale.

⁽⁵⁰⁾ Ks. horisontaalisia sulautumia koskevien suuntaviivojen 36 kappale ja ei-horisontaalisia sulautumia koskevien suuntaviivojen 29, 49 ja 75 kappale.

⁽⁵¹⁾ Ks. horisontaalisia sulautumia koskevien suuntaviivojen 78 kappale.

⁽⁵²⁾ Ks. horisontaalisia sulautumia koskevien suuntaviivojen 39 kappale ja seuraavat ja ei-horisontaalisia sulautumia koskevien suuntaviivojen 26 kappale.

⁽⁵³⁾ Komission päätös 17. joulukuuta 2008 asiassa M.5141, *KLM/Martinair*, 14–22 kappale.

⁽⁵⁴⁾ Komission päätös 18. syyskuuta 2002 asiassa M.2908, *Deutsche Post/DHL (II)*.

C.8 *Jäsenvaltioiden tai kolmansien osapuolten esiin tuomat perustellut kilpailuongelmat*

22. Komissio siirtyy tavanomaiseen menettelyyn, jos jäsenvaltio tai Euroopan vapaakauppaliittoon kuuluva valtio ilmaisee perustellun kilpailuun liittyvän huolensa ilmoitetusta keskittymästä 15 työpäivän kuluessa siitä, kun se on saanut jäljennöksen ilmoituksesta, tai jos kolmas osapuoli ilmaisee perustellun huolensa huomautusten esittämiselle annetussa määräajassa.

C.9 *Siirtopyynnöt*

23. Yksinkertaistettua menettelyä ei voida käyttää, jos jäsenvaltio pyytää ilmoitetun keskittymän siirtämistä kyseisen jäsenvaltion viranomaisten käsiteltäväksi sulautuma-asetuksen 9 artiklan nojalla tai jos komissio hyväksyy yhden tai useamman jäsenvaltion pyynnön siirtää ilmoitettu keskittymä komission käsiteltäväksi sulautuma-asetuksen 22 artiklan nojalla.

C.10 *Käsittelypaikan siirtäminen ilmoitusta edeltävässä vaiheessa ilmoituksen tekijöiden pyynnöstä*

24. Jollei tämän tiedonannon II.C kohdassa esitetyistä takeista ja poikkeuksista muuta johdu, komissio voi soveltaa yksinkertaistettua menettelyä keskittymiin, jos:
- (a) komissio päättää sulautuma-asetuksen 4 artiklan 4 kohdan mukaisen perustellun lausunnon saatuaan olla siirtämättä asiaa jäsenvaltion käsiteltäväksi;
 - (b) sulautuma-asetuksen 4 artiklan 5 kohdan mukaisen perustellun lausunnon esittämisen jälkeen asia siirretään komission käsiteltäväksi.

III. MENETTELYSÄÄNNÖT

A. **Keskittymät, jotka voidaan ilmoittaa suoraan ilman ilmoitusta edeltävää yhteydenpitoa**

25. Sulautuma-asetuksen mukaan ilmoituksen tekijöillä on oikeus ilmoittaa keskittymästä milloin tahansa, kunhan ilmoitus on täydellinen. Mahdollisuus ilmoitusta edeltävään yhteydenpitoon on vapaaehtoisuuteen perustuva palvelu, jonka komissio tarjoaa ilmoituksen tekijöille keskittymän virallisen käsittelyn valmistelemiseksi. Ilmoitusta edeltävä yhteydenpito voi olla erittäin hyödyllistä sekä ilmoituksen tekijöille että komissiolle päätettäessä ilmoituksessa annettavien tietojen tarkasta määrästä. Useimmissa tapauksissa ilmoitusta edeltävä yhteydenpito vähentää vaadittavien tietojen määrää tuntuvasti.
26. Komission yksinkertaistetusta menettelystä saaman kokemuksen perusteella tietyt (tämän tiedonannon 5 kappaleessa lueteltuihin luokkiin kuuluvat ja) yksinkertaistettuun menettelyyn soveltuvat keskittymätyypit voidaan käsitellä sulautuma-asetuksen 10 artiklan 1 kohdassa säädettyä 25 työpäivää lyhyemmässä ajassa. Tämä johtuu siitä, että tällaiset keskittymät edellyttävät yleensä vähemmän tutkintaa. Esimerkiksi 5 kappaleessa olevan a tai c alakohdan piiriin kuuluvia keskittymiä voidaan tarkastella tässä kappaleessa kuvatun erityisen yksinkertaisen menettelyn mukaisesti. Erityisen yksinkertaisessa menettelyssä keskittymästä on ilmoitettava täyttämällä yksinkertaistetun CO-lomakkeen ⁽⁵⁵⁾ asiaankuuluvat kohdat (erityisesti 7 jakso, jossa ilmoitetaan yksinkertaistetun käsittelyn tyyppi). Ilmoituksen tekeviä osapuolia pyydetään tällöin ilmoittamaan keskittymästä suoraan ilman ilmoitusta edeltävää yhteydenpitoa.

B. **Ilmoitusta edeltävä yhteydenpito keskittymissä, jotka aiheuttavat horisontaalisia päällekkäisyyksiä tai ei-horisontaalisia suhteita**

27. Ilmoituksen tekijöitä kannustetaan vahvasti ilmoitusta edeltävään yhteydenpitoon tapauksissa, joissa syntyy horisontaalisia päällekkäisyyksiä tai ei-horisontaalisia suhteita keskittymän osapuolten toimintojen (kehitysputkessa olevat tuotteet mukaan luettuina) välillä. Tämä koskee myös tapauksia, jotka kuuluvat tämän tiedonannon 5, 8 tai 9 kappaleen piiriin edellyttäen, että keskittymän osapuolten toiminnoissa on horisontaalisia päällekkäisyyksiä, ne liittyvät vertikaalisesti toisiinsa tai ne sijoittuvat läheisesti toisiinsa liittyville naapurimarkkinoille. Ilmoitusta edeltävään yhteydenpitoon kannustetaan vahvasti esimerkiksi kun kyseessä on 5 kappaleessa olevan b alakohdan piiriin kuuluva keskittymä, joka luo horisontaalisia päällekkäisyyksiä tai ei-horisontaalisia suhteita osapuolten toimintojen välillä. Tällainen ilmoitusta edeltävä yhteydenpito olisi erityisen tärkeää, jos 5 kappaleessa olevassa d alakohdassa esitetyt edellytykset eivät täyty yksillä tai useammilla markkinoilla.

⁽⁵⁵⁾ Ks. täytäntöönpanoasetuksen liite II.

28. Tapauksissa, joissa sulautuman osapuolten toimintojen välillä syntyy horisontaalisia päällekkäisyyksiä tai ei-horisontaalisia suhteita, ilmoitusta edeltävä yhteydenpito olisi aloitettava vähintään kaksi viikkoa ennen suunniteltua ilmoitusajankohtaa.

C. **Käsittelijäryhmän osoittamista koskeva pyyntö**

29. Ennen kuin ne toimittavat yksinkertaistetussa menettelyssä virallisen ilmoituksen, ilmoituksen tekijöiden on esitettävä käsittelijäryhmän osoittamista koskeva pyyntö. Pyyntö on ilmoitettava keskittymän tyyppi, tämän tiedonannon kappale, jonka piiriin keskittymä kuuluu, ja suunniteltu ilmoittamisajankohta. Edellä 27 kappaleessa mainituissa tapauksissa, joissa ilmoituksen tekijät ilmoittavat keskittymästä suoraan ilman ilmoitusta edeltävää yhteydenpitoa tai hyvin vähäisellä sellaisella, käsittelijäryhmän osoittamispyyntö on toimitettava vähintään viikkoa ennen suunniteltua ilmoittamispäivämäärää.

D. **Lyhytmuotoinen päätös**

30. Jos komissio katsoo, että keskittymä täyttää yksinkertaistetun menettelyn perusteet (ks. 5, 8 ja 9 kappale), se tekee asiassa tavallisesti lyhytmuotoisen päätöksen. Tämä koskee myös tapauksia, joista ei aiheudu kilpailuongelmia ja joista komissiolle on tehty ilmoitus CO-lomakkeella ⁽⁵⁶⁾. Tällöin keskittymä julistetaan sisämarkkinoille soveltuvaksi sulautuma-asetuksen 10 artiklan 1 ja 6 kohdan mukaisesti 25 työpäivän kuluessa ilmoituksesta. Komissio pyrkii tekemään lyhytmuotoisen päätöksen mahdollisimman pian sen jälkeen kun 15 työpäivän määräaika, jonka kuluessa jäsenvaltiot voivat pyytää ilmoitetun keskittymän käsittelyn siirtämistä itselleen sulautuma-asetuksen 9 artiklan nojalla, on päättynyt. Komissiolla on kuitenkin 25 työpäivän määräajan kuluessa mahdollisuus siirtyä tavanomaiseen menettelyyn ja aloittaa tutkimukset ja/tai tehdä täysimittainen päätös, jos se pitää tätä sopivampana toimenpiteenä. Tällaisissa tapauksissa komissio voi myös pitää ilmoitusta täytäntöönpanoasetuksen 5 artiklan 2 kohdan nojalla olennaisesti epätäydellisenä, jos se ei ole saanut CO-lomaketta.

E. **Lyhytmuotoisen päätöksen julkaiseminen**

31. Komissio ilmoittaa lyhytmuotoisen päätöksen tekemisestä *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, kuten keskittymän hyväksymistä koskevien täysimittaisten päätöstenkin tapauksessa. Lyhytmuotoisen päätöksen julkinen versio julkaistaan kilpailupääosaston verkkosivuilla. Lyhytmuotoinen päätös sisältää i) ilmoitusajankohtana *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* julkaistut ilmoitetun keskittymän tiedot (keskittymän osapuolten nimet ja alkuperämaat, keskittymän luonne ja kyseiset taloudelliset toiminnot) ja lausuman keskittymän toteamisesta sisämarkkinoille soveltuvaksi, koska se kuuluu yhteen tai useampaan tässä tiedonannossa kuvattuun luokkaan, niin, että kyseinen luokka tai luokat on nimenomaisesti mainittu.

F. **Tämän tiedonannon 5 kappaleessa olevan d alakohdan tai 8 kappaleen piiriin kuuluvat markkinat tavanomaisessa menettelyssä tehdyissä päätöksissä**

32. Tietyt tavanomaisen menettelyn mukaisesti tarkastellut keskittymät voivat johtaa horisontaalisiin päällekkäisyyksiin tai vertikaalisiin suhteisiin, jotka täyttävät tämän tiedonannon 5 kappaleessa olevassa d alakohdassa esitetyt edellytykset. Tietyt tavanomaisen menettelyn mukaisesti tarkastellut keskittymät voivat myös johtaa horisontaalisiin päällekkäisyyksiin tai vertikaalisiin suhteisiin, jotka täyttävät tämän tiedonannon 8 kappaleessa esitetyt edellytykset. Näissä tapauksissa lopullinen päätös ei sisällä yksityiskohtaista arviota tällaisista horisontaalisista päällekkäisyyksistä tai vertikaalisista suhteista. Tältä osin lopullisessa päätöksessä todetaan, että tietyt horisontaaliset päällekkäisyydet tai vertikaaliset suhteet kuuluvat yhteen tai useampaan tässä tiedonannossa kuvatuista luokista ja soveltuva luokka tai soveltuvat luokat yksilöidään selkeästi.
33. Komissio voi päättää liittää päätökseensä yksityiskohtaisen arvioinnin 32 kappaleessa tarkoitetuista horisontaalisista päällekkäisyyksistä tai vertikaalisista suhteista, jos tapaus kuuluu jonkin tämän tiedonannon II.C kohdassa esitetyn takeen ja poissulkemisen piiriin.

⁽⁵⁶⁾ Ks. täytäntöönpanoasetuksen liite I.

IV. LIITÄNNÄISRAJOITUKSET

34. Yksinkertaistettu menettely ei sovellu keskittymille, joiden suhteen kyseiset yritykset pyytävät nimenomaisesti arvioimaan keskittymän toteuttamiseen suoraan liittyviä ja sen kannalta välttämättömiä kilpailunrajoituksia.
-

KOMISSION TIEDONANTO**Yrityskeskittymien valvonnasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 täytäntöönpanosta ja komission asetuksen (EY) N:o 802/2004 kumoamisesta annetun komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 2023/914 3 artiklan 2 kohdan, 13 artiklan 3 kohdan sekä 20 ja 22 artiklan mukainen tiedonanto**

(2023/C 160/02)

Yrityskeskittymien valvonnasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 täytäntöönpanosta 20 päivänä huhtikuuta 2023 annetun komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2023/914 ⁽¹⁾, ("täytäntöönpanoasetus"), 3 artiklan 2 kohdassa, 13 artiklan 3 kohdassa sekä 20 ja 22 artiklassa edellytetään, että ilmoitukset, perustellut lausunnot, huomautukset komission väitetiedoksiannoista, asianomaisten yritysten tarjoamat sitoumukset ja RM-lomake on toimitettava komissiolle muodossa, joka esitetään *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Komissio esittää tässä asiakirjassa täytäntöönpanoasetuksen 3 artiklan 2 kohdan, 13 artiklan 3 kohdan sekä 20 ja 22 artiklan mukaisesti muodon, jossa ilmoitukset, perustellut lausunnot, huomautukset komission väitetiedoksiannoista, asianomaisten yritysten tarjoamat sitoumukset ja RM-lomake ("asiakirjat"), olisi toimitettava.

1. Tapa, jolla asiakirjat toimitetaan komissiolle

1. Kooltaan alle 10 gigatavun asiakirjat olisi lähetettävä sähköisesti käyttäen EU Send -verkkopalvelua ("EU Send"), joka on komission verkkopohjainen tiedonvaihtoalusta asiakirjojen suojattua lähettämistä varten ⁽²⁾. EU Send edellyttää ennakkorekisteröitymistä ja asettaa sen kautta toimitettaville asiakirjoille kokorajoituksia, jotka voivat muuttua. Jos lähetys on kooltaan alle 10 gigatavua, mutta ylittää EU Sendin kokorajoitukset, se olisi lähetettävä useassa osassa.
2. EU Send -lähetyksissä on oltava mukana EU Sendin oma lähetyslomake. Lähetyslomake on täytettävä todenmukaisesti.
3. Kooltaan yli 10 gigatavun lähetykset voidaan toimittaa henkilökohtaisesti tai kirjattuna lähetyksenä komission kilpailupääosastoon USB 2.0- tai USB 3.0 -liitännällä varustetulla kovalevyllä Microsoft Windows -yhteensopivalla tavalla formatoituna tiivistämättömänä datana.
4. Kirjattuna lähetyksenä tai henkilökohtaisesti toimitettavat asiakirjat olisi osoitettava kilpailupääosastolle sen verkkosivuilla ilmoitettuun osoitteeseen ⁽³⁾. Asiakirjojen toimittaminen muille komission yksiköille voi johtaa viivästyksiin.

2. Asiakirjojen sähköinen allekirjoittaminen

5. Tässä kohdassa esitetään tekniset vaatimukset, jotka koskevat sähköisesti toimitettujen asiakirjojen allekirjoittamista (jos allekirjoitus vaaditaan). Vaatimuksia sovelletaan EU Sendin kautta lähetettyihin ja komissiolle ulkoisilla tallennusvälineillä toimitettuihin asiakirjoihin.
6. Jotta sähköisesti toimitetut asiakirjat voidaan katsoa päteviksi, ne on allekirjoitettava käyttäen vähintään yhtä asetuksen (EU) N:o 910/2014 ⁽⁴⁾ ("eIDAS-asetus") vaatimukset täyttävää hyväksyttyä sähköistä allekirjoitusta (*Qualified Electronic Signature*, QES). Ainoastaan QES-allekirjoituksilla on kaikissa jäsenvaltioissa nimenomaisesti tunnustettu olevan vastaava oikeusvaikutus kuin käsin tehdyillä allekirjoituksilla. Sen vuoksi muun tyyppisiä sähköisiä allekirjoituksia, kuten skannattuja allekirjoituksia tai eIDAS-asetuksen mukaisia kehittyneitä sähköisiä allekirjoituksia, jotka eivät täytä QES-vaatimuksia, ei hyväksytä.

⁽¹⁾ EUVL L 119, 5.5.2023, s. 22.

⁽²⁾ EU Sendin (tunnetaan myös nimellä "eTrustEx") käyttöohjeet: https://ec.europa.eu/competition-policy/mergers/practical-information_en.

⁽³⁾ https://ec.europa.eu/competition-policy/mergers/practical-information_en.

⁽⁴⁾ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 910/2014, annettu 23 päivänä heinäkuuta 2014, sähköisestä tunnistamisesta ja sähköisiin transaktioihin liittyvistä luottamuspalveluista sisämarkkinoilla ja direktiivin 1999/93/EY kumoamisesta, saatavilla osoitteessa https://eur-lex.europa.eu/legal-content/FI/TXT/?uri=uriserv%3AOJ.L_.2014.257.01.0073.01.FIN.

7. QES-allekirjoituksen muodon on oltava jonkin komission täytäntöönpanopäätöksessä (EU) 2015/1506 ^(?) mainitun muodon tai sen viimeisimmän eritelmän, sellaisena kuin Euroopan telealan standardointilaitos ETSI on sen julkaissut, mukainen.
8. Hyväksytyt luottamuspalvelut (*Qualified Trust Service*) voidaan hankkia eIDAS-asetuksen mukaisesti pätevilta luottamuspalvelujen tarjoajilta (*Qualified Trust Service Provider, QTSP*). QTSP-palveluntarjoajat ovat kaupallisia palveluntarjoajia ja EU:n luottamusjärjestelmän (*European Union Trust Scheme*) hyväksytyjä jäseniä. QTSP-palveluntarjoajat luetellaan *Trusted List Browser* -palvelussa ⁽⁶⁾.
9. Lähettäjän on omalla vastuullaan hankittava kaikki digitaaliset välineet tai laitteistot, jotka mahdollistavat QES-allekirjoituksen, kuten hyväksytyt sähköiset varmenteet ja hyväksytyt sähköiset allekirjoituslaitteet.
10. Komissio validoi QES-allekirjoitetut asiakirjat. Jotta voidaan lisätä varmuutta siitä, että kilpailupääosasto pystyy validoimaan QES-allekirjoituksen, sitä voidaan testata käyttämällä QTSP-palveluntarjoajaa, joka tarjoaa maksullista hyväksytyä validointipalvelua ⁽⁷⁾. Kokeilutarkoituksiin voidaan käyttää myös komission DSS-verkkosovellusta ⁽⁸⁾. Epäselvyyksien välttämiseksi on syytä muistaa, että tätä alustaa ei saa käyttää tapaukseen liittyvien asiakirjojen eikä luottamuksellisten tai tapauskohtaisten tietojen toimittamiseen.
11. Allekirjoitetut asiakirjat eivät saa olla salattuja eivätkä sisältää muita varmenteita kuin QES-varmenteita.
12. QES-metatietojen on vastattava allekirjoittajan yhteystietoja. Kun asiakirjan allekirjoittamiseen käytetään yhtä tai useampaa QES-allekirjoitusta, on ilmoitettava tiedoksi allekirjoittajan yhteystiedot ja asiakirjan lopussa on oltava maininta "[*allekirjoitettu sähköisesti*]". Sähköisen allekirjoituksen visuaalinen esittäminen on vapaaehtoista, eikä se tuo oikeudellista lisäarvoa.
13. Allekirjoitetun asiakirjan muuttaminen mitätöi sen mahdolliset aiemmat sähköiset allekirjoitukset. Asiakirjaa ei sen vuoksi pitäisi muuttaa yhden tai useamman QES-allekirjoituksen jälkeen.
14. QES-menetelmällä sähköisesti allekirjoitettuja asiakirjoja ei saa lukita eikä suojata salasanalla. Näin komission ohjelmisto voi avata asiakirjan ja tarkastaa QES-allekirjoituksen pätevyuden.

3. Sähköisesti toimitettujen asiakirjojen tekniset vaatimukset

15. Tässä kohdassa esitetään tekniset vaatimukset sähköisesti toimitettaville asiakirjoille, mukaan lukien EU Sendin kautta lähetettävät ja ulkoisilla tallennusvälineillä toimitettavat asiakirjat.
16. Kaikki sähköisessä muodossa toimitettavat asiakirjat on ennen toimittamista todettava virustarkistuksella virusvapaiksi. Komissio poistaa kaikki virustartunnan saaneet tiedostot ja tuhoaa kaikki virustartunnan saaneet ulkoiset tallennusvälineet. Tiedostojen poistamisen tai tuhoamisen myötä lähetyksestä voi tulla epäpätevä tai epätäydellinen.
17. EU Send -sovelluksella lähetetyt asiakirjat eivät saa olla salattuja. Ulkoisilla tallennusvälineillä toimitettavien asiakirjojen tapauksessa on erittäin suositeltavaa käyttää salausta. Salauksen olisi kohdistuttava ainoastaan tallennusvälineeseen. Välineelle tallennettuja yksittäisiä asiakirjoja ei pitäisi suojata salasanalla. Salauksenpurkukoodit olisi lähetettävä erikseen.

^(?) Komission täytäntöönpanopäätös (EU) 2015/1506, annettu 8 päivänä syyskuuta 2015, eritelmien vahvistamisesta sellaisia kehittyneiden sähköisten allekirjoitusten ja kehittyneiden leimojen muotoja varten, jotka julkisen sektorin elinten on tunnustettava sähköisestä tunnistamisesta ja sähköisiin transaktioihin liittyvistä luottamuspalveluista sisämarkkinoilla annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 910/2014 27 artiklan 5 kohdan ja 37 artiklan 5 kohdan mukaisesti (EUVL L 235, 9.9.2015, s. 37).

⁽⁶⁾ Jäsenvaltiokohtaiset luettelot QTSP-palveluntarjoajista: <https://esignature.ec.europa.eu/efda/tl-browser/#/screen/home>. Ainoastaan "QCert for ESig"-merkityt QTSP-palveluntarjoajat voivat tarjota sähköisen allekirjoituksen hyväksytyt varmenteet, jota QES-järjestelmä edellyttää.

⁽⁷⁾ Jäsenvaltiokohtaiset luettelot QTSP-palveluntarjoajista: <https://esignature.ec.europa.eu/efda/tl-browser/#/screen/home>. "QVal for QESig"-merkityt QTSP-palveluntarjoajat voivat tarjota hyväksytyjen sähköisten allekirjoitusten hyväksytyä validointipalvelua.

⁽⁸⁾ Komission DSS-verkkosovellus: <https://ec.europa.eu/cefdigital/DSS/webapp-demo/validation>.

18. Kaikkien asiakirjojen on oltava PDF-muodossa (*Portable Document Format*) tai taulukkolaskentamuodossa (XLSX) (jollei jäljempänä olevasta 21 kohdasta muuta johdu). PDF-muotoisiin asiakirjoihin on voitava tehdä hakuja ja niiden on oltava joko digitaalisesti luotuja PDF-tiedostoja tai optisen merkintunnistuksen (Optical Character Recognition, OCR) mahdollistavalla tavalla skannattuja tiedostoja. XLSX-muotoiset asiakirjat on toimitettava siten, että kaikki taustadata on nähtävissä ja kaikki taustalla olevat kaavat ja algoritmit koskemattomia.
19. Asiakirjojen tiedostonimet olisi annettava niin, että CO-lomakkeen, yksinkertaistetun CO-lomakkeen, RS-lomakkeen tai RM-lomakkeen kyseinen kohta on helposti tunnistettavissa. Kunkin asiakirjan tiedostonimessä olisi oltava myös sen menettelyn numero, johon se liittyy. Asiakirjojen tiedostonimiin ei saa sisältyä erikoismerkkejä tai ei-latinalaisia merkkejä, ja koko tiedostopolun pituus saa olla enintään 250 merkkiä.
20. PDF-asiakirjan jokainen sivu on merkittävä yritystunnisteella ja juoksevalla tunnusnumeroinnilla (esim. ABC-00000001).

4. CO-lomakkeen 5.4 kohdan mukaisesti toimitettavia sisäisiä asiakirjoja koskevat lisävaatimukset

21. Asiakirjat on toimitettava alkuperäisessä muodossa (eli niitä ei saa muuntaa PDF-tiedostoiksi, joita toimitetaan komissiolle osana CO-lomaketta).
22. Sähköpostit ja muut tiedostot on toimitettava erillisinä tiedostoina (ne eivät saisi olla muodossa ".pst", ".zip" tai ".nsf"). ".nsf"-tiedostot olisi muunnettava johonkin yksittäisviestimuotoon (kuten ".msg" tai ".eml").
23. Asiakirjat on toimitettava kokonaisuudessaan ilman poistoja. Kaikkien taustalla olevien metatietojen on oltava koskemattomia. Toistoja poistavia tai sähköposteja yhteenliittäviä ohjelmia ei saa käyttää.

5. Vaihtoehtoiset tavat allekirjoittaa asiakirjoja ja toimittaa niitä kilpailupääosastolle

24. Jos EU Send ei ylläpitosyistä tai komissiosta riippumattomista teknisistä syistä ole käytettävissä, ottakaa välittömästi yhteyttä EU Send -käyttäjätukeen (COMP-EU-SEND@ec.europa.eu). Tätä sähköpostiosoitetta ei pidä käyttää asiakirjojen toimittamiseen eikä luottamuksellisten tai tapauskohtaisten tietojen käsittelyyn.
25. Jos lähettäminen EU Sendin kautta ei ole teknisesti mahdollista ja komissio sallii poikkeuksellisesti muiden toimitustapojen käytön, alle 10 gigatavun kokoiset asiakirjat voidaan toimittaa kilpailupääosastoon henkilökohtaisesti tai kirjattuna lähetyksenä. Tällöin asiakirjat on toimitettava ulkoisella tallennusvälineellä, kuten USB-tikulla, CD-levyllä tai DVD-levyllä, tai USB 2.0- tai USB 3.0 -liitännällä varustetulla kovalevyllä Microsoft Windows -yhteensopivalla tavalla formatoituna tiivistämättömänä datana. Näiden asiakirjojen on oltava digitaalisesti QES-allekirjoitettuja.
26. Jos asiakirjojen QES-allekirjoittaminen ei ole mahdollista ja komissio sallii poikkeuksellisesti vaihtoehtoiset allekirjoitustavat, koko asiakirjakokonaisuudesta voidaan toimittaa käsin allekirjoitettu paperikopio henkilökohtaisesti tai kirjattuna lähetyksenä kilpailupääosastoon. Tässä tapauksessa mukaan on liitettävä tiedoksi kaksi digitaalista kopiota koko asiakirjakokonaisuudesta ulkoisilla tallennusvälineillä (kuten USB-tikulla, CD-levyllä tai DVD-levyllä tai USB 2.0- tai USB 3.0 -liitännällä varustetulla kovalevyllä Microsoft Windows -yhteensopivalla tavalla formatoituna tiivistämättömänä datana). Asiakirjakokonaisuuteen on liitettävä myös käsin allekirjoitettu vakuutus siitä, että allekirjoitettu paperikopio ja digitaaliset kopiot ovat identtiset.

6. Soveltamisajankohta

27. Tähän tiedonantoon sisältyviä ohjeita sovelletaan täytäntöönpanoasetuksen voimaantulopäivästä alkaen.
-

IV

(Tiedotteet)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA
VIRASTOJEN TIEDOTTEET

EUROOPAN KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

4. toukokuuta 2023

(2023/C 160/03)

1 euro =

	Rahayksikkö	Kurssi		Rahayksikkö	Kurssi
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,1074	CAD	Kanadan dollaria	1,5072
JPY	Japanin jeniä	148,92	HKD	Hongkongin dollaria	8,6909
DKK	Tanskan kruunua	7,4503	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,7668
GBP	Englannin puntaa	0,88015	SGD	Singaporen dollaria	1,4695
SEK	Ruotsin kruunua	11,3410	KRW	Etelä-Korean wonia	1 465,69
CHF	Sveitsin frangia	0,9802	ZAR	Etelä-Afrikan randia	20,1357
ISK	Islannin kruunua	150,10	CNY	Kiinan juan renminbiä	7,6538
NOK	Norjan kruunua	11,8282	IDR	Indonesian rupiaa	16 263,59
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	MYR	Malesian ringgitiä	4,9313
CZK	Tšekin korunaa	23,460	PHP	Filippiinien pesoa	61,286
HUF	Unkarin forinttia	373,94	RUB	Venäjän ruplaa	
PLN	Puolan zlotya	4,5905	THB	Thaimaan bahtia	37,430
RON	Romanian leuta	4,9295	BRL	Brasilian realia	5,5194
TRY	Turkin liiraa	21,5825	MXN	Meksikon pesoa	19,8208
AUD	Australian dollaria	1,6585	INR	Intian rupiaa	90,5495

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

JÄSENVALTIOIDEN TIEDOTTEET

HIILIVETYJEN ETSINTÄÄN, HYÖDYNTÄMISEEN JA TUOTANTOON TARKOITETTUIJEN lupien antamisen ja käytön edellytyksistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/22/EY mukainen Puolan tasavallan hallituksen ilmoitus

(2023/C 160/04)

Julkinen tarjouskilpailu öljy- ja maakaasuesiintymien etsintää ja hyödyntämistä sekä öljyn ja maakaasun tuotantoa koskevasta luvasta Gryficen alueella

I JAKSO: OIKEUSPERUSTA

1. Geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 49 h §:n 2 momentti (Puolan lakikokoelma *Dziennik Ustaw* 2022, 1072 kohta, sellaisena kuin se on muutettuna)
2. Hallituksen 28 päivänä heinäkuuta 2015 antama asetus hiilivetyesiintymien etsintää ja hyödyntämistä ja hiilivetyjen tuotantoa koskevien lupien sekä hiilivetyjen tuotantoa koskevien lupien tarjouskilpailuista (Puolan lakikokoelma 2015, 1171 kohta)
3. Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 94/22/EY, annettu 30 päivänä toukokuuta 1994, hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon tarkoitettujen lupien antamisen ja käytön edellytyksistä (EYVL L 164, 30.6.1994, s. 3, puolankielinen erityispainos: luku 6, nide 2, s. 262)

II JAKSO: TARJOUKSIA PYYTÄVÄ ELIN

Nimi: Ilmasto- ja ympäristöministeriö

Postiosoite: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, Puola

P. +48 223692449,

F. +48 223692460

Verkkosivusto: www.gov.pl/web/klimat

III JAKSO: MENETTELYN KOHDE

1) **Toiminta, johon lupa myönnetään:**

Öljy- ja maakaasuesiintymien etsintä ja hyödyntäminen sekä öljyn ja maakaasun tuotanto Gryficen alueella, lupalohkot nro 62, 82 ja 83.

2) **Alue, jolla toiminta toteutetaan:**

Tämän tarjouskilpailun kohteena olevan alueen rajat määritetään PL-1992-koordinaattijärjestelmän seuraavien pisteiden välisillä linjoilla:

Piste nro	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	691 055,17	219 674,19
2	692 737,14	221 619,12
3	693 771,09	224 785,26
4	695 846,05	233 241,52
5	697 800,71	239 098,78
6	689 034,77	237 808,88

Piste nro	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
7	688 700,54	245 043,47
8	687 684,41	264 181,99
9	684 723,09	259 134,45
10	673 948,18	266 614,09
11	675 598,09	237 055,20
12	673 865,95	223 383,30
13	673 409,40	219 824,29
14	677 185,11	213 499,78
15	687 174,95	217 946,87
16	685 637,43	221 987,20
17	688 367,49	223 047,42
18	689 636,16	219 042,50

lukuun ottamatta pisteiden 19–23 mukaisesti määriteltyä polygonia:

Piste nro	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
19	679 335,20	223 870,95
20	679 746,86	224 268,31
21	679 040,45	224 478,55
22	678 251,69	224 485,63
23	678 251,81	224 056,04

Tarjouskilpailun kohteena olevan alueen pystyleikkauksen pinta-ala on 747,96 km². Alueen alaraja on 5 000 metrin syvyydessä maanpinnan tason alapuolella.

Kivihili- ja permikauden kerrostumissa tehtävien töiden tarkoituksena on dokumentoida öljy- ja maakaasuesiintymät sekä tuottaa öljyä ja maakaasua edellä kuvatulla alueella.

3) Tarjousten jättämisen määräaika

Tarjoukset on toimitettava Puolan ilmasto- ja ympäristöministeriön päätoimipaikkaan viimeistään 180. päivänä sen päivän jälkeen, jona ilmoitus on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, klo 12.00 mennessä Keski-Euroopan aikaa (CET/CEST).

4) Yksityiskohtainen tarjouseritelmä, joka sisältää tarjouksen arviointiperusteet ja niiden painotuksen, millä varmistetaan, että 9 päivänä kesäkuuta 2011 annetun geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 49 k §:ssä annetut ehdot täyttyvät:

Tarjouksia saavat jättää yritykset, joista on annettu hyväksymismenettelyssä myönteinen päätös, kuten geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 49 a §:n 16 momentin 1 kohdassa säädetään, itsenäisesti tai toiminnanharjoittajana, jos useat yritykset hakevat yhdessä.

Tarjousten arviointikomitea arvioi vastaanotetut tarjoukset seuraavien perusteiden pohjalta:

30 prosenttia: ehdotettujen geologisten töiden, geologiset toimet mukaan luettuina, tai kaivostoimien laajuus ja aikataulu

- 20 prosenttia:** pakollisen näytteiden keräämisen laajuus ja aikataulu geologisten toimien aikana, mukaan luettuina porausnäytteet
- 20 prosenttia:** taloudelliset valmiudet, jotka tarjoavat riittävän takuun siitä, että hiilivetyesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen ja hiilivetyjen tuotantoon liittyvät toimet toteutetaan, sekä erityisesti suunniteltujen toimien rahoituslähteet ja -menetelmät, mukaan luettuna omien varojen ja ulkoisen rahoituksen osuus
- 20 prosenttia:** geologisiin töihin, geologiset toimet mukaan luettuina, tai kaivostoiimiin ehdotettu tekniikka käyttäen innovatiivisia elementtejä, jotka on kehitetty tähän hankkeeseen
- 5 prosenttia:** tekniset valmiudet hiilivetyesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen ja hiilivetyjen tuotantoon sekä erityisesti asianmukaiset tekniset, organisatoriset, logistiset ja inhimilliset resurssit (mukaan lukien 2 % yhteistyöhön Puolan geologian tutkimusta tekevien tieteellisten elinten kanssa siltä osin kuin kyseessä ovat innovatiivisten ratkaisumahdollisuuksien kehittäminen ja toteuttaminen hiilivetyjen etsintä-, tutkimis- ja tuotantotoimintaa varten, sekä hiilivetyesiintymien etsinnässä käytettävät analyysivälineet, teknologiat ja menetelmät, joissa otetaan huomioon Puolan geologisten olosuhteiden erityispiirteet ja joita voidaan käyttää asianomaisissa olosuhteissa)
- 5 prosenttia:** kokemus hiilivetyesiintymien etsinnästä ja hyödyntämisestä tai hiilivetyjen tuotannosta, millä varmistetaan turvallinen toiminta, ihmisten ja eläinten hengen ja terveyden suojele sekä ympäristönsuojele.

Jos sen jälkeen, kun tarjoukset on arvioitu edellä eriteltyjen perusteiden pohjalta, kahdella tai useammalla tarjouksella on sama tulos, lisäperusteena käytetään kaivosoikeuksia koskevan korvauksen määrää etsintä- ja hyödyntämävaiheessa. Lopullinen päätös kyseisten tarjousten välillä voidaan tehdä sen mukaan.

5) **Geologisten tietojen vähimmäislaajuus:**

Tarjousta jätettäessä ei tarvitse osoittaa, että yrityksellä on oikeus käyttää geologisia tietoja.

Tuotantovaiheen alkaessa yrityksen on kuitenkin esitettävä todisteet geologisten tietojen käyttöoikeudesta siltä osin kuin on tarpeen yrityksen toiminnan kannalta.

6) **Toiminnan aloittamispäivä:**

Luvan kohteena olevat toimet aloitetaan 14 päivän kuluessa siitä päivästä, jona luvan myöntämistä koskevasta päätöksestä tulee lopullinen.

7) **Luvan myöntämisen ehdot:**

Tarjouskilpailun voittaneen tarjoajan, joka toteuttaa hiilivetyesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen ja hiilivetyjen tuotantoon liittyviä toimia Puolan tasavallan merialueilla, on geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 49 x §:n 2 a momentin nojalla asetettava vakuus sellaisia vaateita varten, joita tällaisista toimista voi aiheutua. Vakuus on asetettava sen päivän jälkeen, jona geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 108 §:n 11 momentissa tarkoitettu kaivoksen toimintasuunnitelma on hyväksytty, ja ennen kaivoksen toiminnan aloittamispäivää.

Kaivoksen toimintasuunnitelman mukaisten toimien osalta vakuuden määrä on 80 000 000 PLN (auki kirjoitettuna: kahdeksankymmentä miljoonaa zlotya).

Jos toimivaltainen kaivosalan aluevirasto hyväksyy uusia kaivoksen toimintasuunnitelmia, jotka koskevat esimerkiksi uusia geologisia toimia (porausreikien poraamista), vakuussummaa kasvatetaan asteittain 40 000 000 PLN:lla (auki kirjoitettuna: neljälläkymmenellä miljoonalla zlotyalla) jokaista uutta porausreikää kohti.

Seuraavat vakuuslajit hyväksytään:

1. rahavakuus

2. pankin tai talletus- ja luotto-osuuskunnan antamat omavelkaiset takaukset (rahoituslaitoksen sitoumuksen on aina oltava rahamääräinen)
 3. muut pankkitakaukset
 4. takausvakuutukset
 5. takaukset, jotka on antanut jokin Puolan yrityskehitysviraston perustamisesta 9 päivänä marraskuuta 2000 annetun lain 6 b §:n 5 momentin 2 kohdassa tarkoitetuista rahoituslaitoksista (Puolan lakikokoelma 2020, 299 kohta)
 6. pankin tai talletus- ja luotto-osuuskunnan takaamat vekselit
 7. panttioikeus Puolan valtionkassan liikkeeseen laskemiin arvopapereihin
 8. kolmannelle osapuolelle aiheutetun vahingon korvaava vastuuvakuutus.
- 8) **Geologisten töiden, geologiset toimet mukaan luettuina, tai kaivostöiden vähimmäislaajuus:**
- Geofysikaaliset tutkimukset: seismisten 2D-tutkimusten tekeminen 50 km:n matkalla (magnetointilinjan pituus) tai seismisten 3D-tutkimusten tekeminen 25 km²:n alueella (tuotantoalue).
- Yhden porausreiän poraaminen enintään 5 000 metrin syvyyteen (todellinen pystysyvyys) sekä pakollinen näytteenotto suunnitelluin välein.
- 9) **Kausi, jolle lupa myönnetään:**
- Luvan voimassaoloaika on 30 vuotta, joka sisältää
- 1) 5 vuoden etsintä- ja hyödyntämisvaiheen, joka alkaa luvan myöntämispäivästä, sekä
 - 2) 25 vuoden tuotantovaiheen, joka alkaa päivästä, jona investointipäätös on saatu.
- 10) **Toimintaa sekä yleisen turvallisuuden, kansanterveyden, ympäristönsuojelun ja esiintymien järkevän hallinnan varmistamista koskevat erityisehdot:**
- Geofysikaaliset tutkimukset aloitetaan 24 kuukauden kuluessa siitä päivästä, jona luvan myöntämistä koskevasta päätöksestä tulee lopullinen.
- Geologiset toimet (porausreiän poraaminen) aloitetaan 42 kuukauden kuluessa siitä päivästä, jona luvan myöntämistä koskevasta päätöksestä tulee lopullinen.
- Koska tarjouskilpailun kohteena oleva alue sijaitsee osittain Puolan meri- ja rannikkoalueiden rajojen sisällä (teknisillä ja suojelualueilla), toimintaa koskevat tarkat ehdot ovat Szczecinin meriviraston johtajan 21 päivänä lokakuuta 2022 antaman määräyksen (viite: GPG-I.6211.78.22.DW(8)) mukaiset:
1. Toimia ei saa toteuttaa vesimuodostumissa, joita käytetään merenkulkuun ja merenkulun turvallisuuden varmistamiseen. Näiden vesialueiden rajat määritellään seuraavien määräysten mukaisesti:
 - 1) Szczecinin meriviraston johtajan 8 päivänä elokuuta 2017 antama määräys nro 5 sellaisen infrastruktuurin luomisesta, jolla mahdollistetaan pääsy Dziwnówin, Kamień Pomorskin, Lubinin, Mrzeżynon, Nowe Warpnon, Policen, Stepnican, Trzebieżin, Wapnican ja Wolinin merisatamiin sekä Międzyzdrojen, Niechorzen ja Rewalin satamalaitureille, 3 §:n 1 momentti ja 4 §:n 1 momentti (Länsi-Pommerin voivodikunnan lakikokoelma 2017, 3487 kohta, sellaisena kuin se on muutettuna)
 - 2) Szczecinin meriviraston johtajan 26 päivänä heinäkuuta 2013 antama määräys nro 3 satamasääntöjen vahvistamisesta, 164 §:n 1 momentti (Länsi-Pommerin voivodikunnan lakikokoelma 2013, 2932 kohta, sellaisena kuin se on muutettuna)
- Puolan merialueisiin kuuluvalla alueella.
2. Puolan merialueille ei saa rakentaa pysyviä rakennelmia, jotka määritellään hiilivetyjen tuotantoon käytetyiksi tekosaariksi, rakenteiksi tai laitoksiksi Puolan tasavallan merialueista ja merialueiden hallinnosta 21 päivänä maaliskuuta 1991 annetun lain 23 §:ssä tarkoitettuna mukaisesti (Puolan lakikokoelma 2022, 457 kohta, sellaisena kuin se on muutettuna).

3. Kaapelit ja putket, joita on tarkoitus käyttää hiilivetyesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen ja hiilivetyjen tuotantoon Puolan merialueilla, on asennettava vähintään kolmen metrin syvyyteen vesimuodostuman pohjasta.

Luvassa mainitun työohjelman täytäntöönpano ei saa loukata maanomistajien oikeuksia, eikä luvan myöntäminen poista tarvetta noudattaa lainsäädännössä, erityisesti geologista ja kaivostoimintaa koskevassa laissa, säädettyjä vaatimuksia sekä maankäytön suunnittelua, ympäristönsuojelua, maatalousmaata ja metsiä, luontoa, vesiä ja jätteitä koskevia vaatimuksia.

Öljy- ja maakaasuesiintymiä koskevien tutkimusten vähimmäisluokka on luokka C.

11) **Kaivosoikeuksia koskevat mallisopimukset:**

Mallisopimus on liitteenä.

12) **Tiedot kaivosoikeuksia koskevan korvauksen määrästä:**

Gryficen alueen kaivosoikeuksia koskeva vähimmäiskorvaus viiden vuoden peruskaudelta on 183 235,24 PLN (auki kirjoitettuna: satakahdeksankymmentäkolmetuhatta kaksisataakolmekymmentäviisi zlotya ja kaksikymmentäneljä groszia) vuotta kohden.

Tarkat maksuehdot esitetään 10 kohdassa tarkoitettussa liitteessä.

13) **Tiedot vaatimuksista, jotka tarjousten ja tarjoajilta vaadittavien asiakirjojen on täytettävä:**

1. Tarjouksissa on eriteltävä

- 1) tarjoajan nimi (toiminimi) ja rekisteröity toimipaikka
- 2) tarjouksen kohde ja sen alueen kuvaus, jonka lupa kattaa ja jolla kaivosoikeuksia käytetään
- 3) kausi, jolle lupa on myönnetty, etsintä- ja hyödyntämisvaiheen pituus sekä toimien aloittamispäivä
- 4) geologisten töiden, geologiset toimet mukaan luettuina, tai kaivostoimien tavoite, laajuus ja luonne sekä tiedot suunnitellun tavoitteen saavuttamiseksi tehtävistä töistä ja käytettävästä tekniikasta
- 5) geologisten töiden, geologiset toimet mukaan luettuina, aikataulu vuosiin jaoteltuna sekä niiden laajuus
- 6) geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 82 §:n 2 momentin 2 kohdassa tarkoitettujen geologisten toimien aikana tapahtuvan pakollisen näytteiden keruun laajuus ja aikataulu, porausnäytteet mukaan luettuina
- 7) tarjoajan oikeudet kiinteistöön (alueeseen), jolla suunnitellut toimet toteutetaan, tai oikeus toimintaan, jota yritys hakee
- 8) luettelo alueista, jotka kuuluvat luonnonsuojeluohjelmien piiriin; tämä vaatimus ei koske hankkeita, joiden osalta vaaditaan ympäristölupa
- 9) tapa, jolla suunniteltujen toimien haitalliset ympäristövaikutukset estetään
- 10) tarjoajan saatavilla olevien geologisten tietojen laajuus
- 11) kokemus hiilivetyesiintymien etsinnästä ja hyödyntämisestä tai hiilivetyjen tuotannosta, mukaan lukien turvallinen toiminta, ihmisten ja eläinten hengen ja terveyden suojelu sekä ympäristönsuojelu
- 12) tekniset valmiudet hiilivetyesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen ja hiilivetyjen tuotantoon sekä erityisesti asianmukaiset tekniset, organisatoriset, logistiset ja inhimilliset resurssit

- 13) taloudelliset valmiudet, jotka tarjoavat riittävän takuun siitä, että hiilivetyesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen ja hiilivetyjen tuotantoon liittyvät toimet toteutetaan, sekä erityisesti suunniteltujen toimien rahoituslähteet ja menetelmät, mukaan luettuna omien varojen ja ulkoisen rahoituksen osuus
 - 14) geologisten töiden, geologiset toimet mukaan luettuina, tai kaivostoimien toteuttamiseen ehdotettu tekniikka
 - 15) ehdotus kaivosoikeuksia koskevaksi korvaukseksi, joka on vähintään tarjouskilpailua koskevassa ilmoituksessa määritetty rahamäärä
 - 16) jos useat yritykset tekevät tarjouksen yhdessä, siinä on eriteltävä
 - a) kaikkien tarjoukseen osallistuvien yritysten nimet (toiminimet) ja rekisteröidyt toimipaikat
 - b) toiminnanharjoittaja
 - c) yhteistyösopimuksessa ehdotetut prosenttiosuudet geologisten töiden, geologiset toimet mukaan luettuina, kustannuksista
 - 17) tämän ilmoituksen 7 kohdan mukaisesti asetetun vakuuden laji.
2. Tarjouskilpailuun jätettyjen tarjousten on täytettävä tarjouskilpailua koskevassa ilmoituksessa annetut ehdot.
 3. Tarjouksiin on liitettävä seuraavat asiakirjat:
 - 1) näyttö tarjouksessa kuvatuista olosuhteista, erityisesti otteet asiaankuuluvista rekistereistä
 - 2) todiste vakuuden maksamisesta
 - 3) jäljennös päätöksestä, jolla vahvistetaan hyväksyntämenettelyn myönteinen tulos, kuten geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 49 a §:n 17 momentissa säädetään
 - 4) graafiset liitteet, jotka on laadittu kaivoskarttoja koskevien vaatimusten mukaisesti ja jotka osoittavat maan hallinnolliset rajat
 - 5) kirjallinen sitoumus tarjota teknisiä resursseja tarjouskilpailuun osallistuvalla yrityksellä, jos toisen yrityksen teknisiä resursseja käytetään luvan täytäntöönpanossa
 - 6) kaksi jäljennöstä geologisia toimia koskevan hankkeen asiakirjoista.
 4. Tarjoajat voivat antaa tarjouksissaan oma-aloitteisesti lisätietoja tai liittää niihin muita asiakirjoja.
 5. Tarjoajien toimittamien asiakirjojen on oltava alkuperäisiä tai niiden oikeaksi todistettuja jäljennöksiä, kuten hallintomenettelylaissa säädetään. Tämä vaatimus ei koske lupaviranomaisen laatimien asiakirjojen jäljennöksiä, jotka on liitettävä tarjouksiin.
 6. Vieraskieliset asiakirjat on toimitettava yhdessä virallisen puolankielisen käännöksen kanssa.
 7. Tarjoukset on toimitettava suljetussa kirjekuoressa tai suljetussa paketissa, jossa on tarjoajan nimi (toiminimi) ja tarjouskilpailun aihe.
 8. Tarjousten jättämisen määräajan jälkeen toimitetut tarjoukset palautetaan tarjoajalle avaamattomina.
- 14) **Tiedot vakuuden maksutavasta, vakuuden määrästä ja maksupäivästä:**
- Tarjoajien on maksettava 1 000 PLN:n (auki kirjoitettuna: tuhannen zlotyn) vakuus ennen tarjousten jättämisen määräajan päättymistä.

IV JAKSO: HALLINNOLLISET TIEDOT

IV.1) **Tarjousten arviointikomitea**

Lupaviranomainen nimittää tarjousten arviointikomitean hoitamaan tarjouskilpailun ja valitsemaan edullisimman tarjouksen. Komitean kokoonpanosta ja työjärjestyksestä säädetään hallituksen 28 päivänä heinäkuuta 2015 antamassa asetuksessa hiilivetyesiintymien etsintää ja hyödyntämistä ja hiilivetyjen tuotantoa koskevien lupien sekä hiilivetyjen tuotantoa koskevien lupien tarjouskilpailuista (Puolan lakikokoelma 2015, 1171 kohta). Tarjousten arviointikomitea laatii tarjouskilpailusta raportin, jonka lupaviranomainen hyväksyy. Raportti sekä tarjoukset ja tarjouskilpailuun liittyvät asiakirjat ovat avoimia muille tarjouksia tehneille yrityksille.

IV.2) **Lisäselvitykset**

Kiinnostunut yritys voi pyytää lupaviranomaiselta selvityksiä tarjouksen yksityiskohdista 14 päivän kuluessa ilmoituksen julkaisusta. Lupaviranomainen julkaisee selvitykset *Biuletyn Informacji Publicznej* -tiedotuslehdessä viranomaiselle kuuluvan hallintotoimiston sivustolla 14 päivän kuluessa pyynnön vastaanottamisesta.

IV.3) **Lisätiedot**

Puolan geologiapalvelu on koonnut täydelliset tiedot tarjouskilpailun kohteena olevasta alueesta pakettiin, joka on tarkoitettu öljy- ja maakaasuesiintymien etsintää ja hyödyntämistä sekä öljyn ja maakaasun tuotantoa Gryficen alueella koskevaan tarjousmenettelyyn osallistuville (*Pakiet danych geologicznych do postępowania przetargowego na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż. Obszar przetargowy "Gryfice"*). Paketti on saatavilla ilmasto- ja ympäristöministeriön verkkosivustolla osoitteessa <https://bip.mos.gov.pl/koncesje-geologiczne/przetargi-na-koncesje-na-poszukiwanie-rozpoznawanie-i-wydobywanie-weglowodorow/piata-runda-przetargow-2021/>

sekä osoitteesta

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych [geologian ja kaivosoikeuksien osasto]
Ministerstwo Klimatu i Środowiska [ilmasto- ja ympäristöministeriö]
ul. Wawelska 52/54
00-922 Warszawa
PUOLA

P. +48 223692449

F. +48 223692460

SOPIMUS

öljy- ja maakaasuesiintymien etsintää ja hyödyntämistä sekä öljyn ja maakaasun tuotantoa koskevista kaivosoikeuksista Gryficen alueella, jäljempänä 'sopimus',

jonka ovat tehneet Varsovassa

Valtionkassa, jota edustaa ilmasto- ja ympäristöministeriö, jonka nimissä ja puolesta toimii valtakirjalla nro, jäljempänä '**Valtionkassa**',

ja

..... (yrityksen nimi), jonka sääntömääräinen kotipaikka sijaitsee osoitteessa (täydellinen osoite), joka on rekisteröity KRS:ään (kansallinen tuomioistuinrekisteri) numerolla, jonka osakepääoma on ja jota edustaa, jäljempänä '**kaivosoikeuksien haltija**',

kumpikin jäljempänä '**sopimuspuoli**' tai yhdessä "**sopimuspuolet**",

ja jossa sovitaan seuraavaa:

1 §

1. Valtionkassa, joka omistaa yksin maakuoren alustan alueella, joka kattaa Świerznon, Karnicen, Rewalin ja Brojcen maaseutukunnat sekä Wolinin, Kamień Pomorskin, Dziwnówin, Golczewon, Płotyn, Trzebiatówin ja Gryficen kaupunki-maaseutukunnat Länsi-Pommerin voivodikunnassa ja jonka rajoina ovat pisteiden (1–18) väliset linjat seuraavien PL-1992-koordinaattijärjestelmän koordinaattien mukaisesti:

Piste nro	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	691 055,17	219 674,19
2	692 737,14	221 619,12
3	693 771,09	224 785,26
4	695 846,05	233 241,52
5	697 800,71	239 098,78
6	689 034,77	237 808,88
7	688 700,54	245 043,47
8	687 684,41	264 181,99
9	684 723,09	259 134,45
10	673 948,18	266 614,09
11	675 598,09	237 055,20
12	673 865,95	223 383,30
13	673 409,40	219 824,29
14	677 185,11	213 499,78
15	687 174,95	217 946,87
16	685 637,43	221 987,20
17	688 367,49	223 047,42
18	689 636,16	219 042,50

lukuun ottamatta pisteiden 19–23 mukaisesti määriteltyä polygonia:

Piste nro	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
19	679 335,20	223 870,95
20	679 746,86	224 268,31
21	679 040,45	224 478,55
22	678 251,69	224 485,63
23	678 251,81	224 056,04

myöntää tällä sopimuksella kaivosoikeudet kaivosoikeuksien haltijalle edellä kuvatulla alueella, joka rajoittuu pinnan puolella maanpinnan alempaan kerrokseen ja maan alla 5 000 metrin syvyyteen, edellyttäen, että kaivosoikeuksien haltija saa luvan öljy- ja maakaasuesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen sekä öljyn ja maakaasun tuotantoon Gryficen alueella yhden vuoden kuluessa sopimuksen tekopäivästä.

2. Jos 1 kohdassa mainittua lupaa koskeva ehto ei täyty, tähän sopimukseen sisältyvät velvoitteet raukeavat.
3. Kaivosoikeuksien haltija voi tämän pykälän 1 kohdassa määritellyllä kalliomassa-alueella
 - 1) harjoittaa kivihiili- ja permikauden kerrostumissa olevien öljy- ja maakaasuesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen liittyvää toimintaa
 - 2) harjoittaa muulla alueella operaatioita ja toimia, jotka ovat tarpeen kivihiili- ja permikauden kerrostumiin pääsemiseksi.
4. Edellä kuvatun alueen pystyleikkauksen pinta-ala on 747,96 km².
5. Kaivosoikeudet antavat kaivosoikeuksien haltijalle oikeuden käyttää yksinoikeudella 1 kohdassa määritettyä aluetta öljy- ja maakaasuesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen sekä toteuttaa mainitulla alueella tätä varten kaikki tarvittavat operaatiot ja toimet noudattaen voimassa olevaa lainsäädäntöä, erityisesti 9 päivänä kesäkuuta 2011 annettua geologista ja kaivostoimintaa koskevaa lakia (Puolan lakikokoelma *Dziennik Ustaw* 2022, 1072 kohta, sellaisena kuin se on muutettuna) ja sen nojalla annettuja päätöksiä.

2 §

Kaivosoikeuksien haltija toteaa, ettei se esitä vastalauseita kaivosoikeuksien kohteen tosiasiallisesta ja oikeudellisesta asemasta.

3 §

1. Sopimus tulee voimaan päivänä, jona edellä mainittu lupa saadaan.
2. Kaivosoikeudet myönnetään 30 vuodeksi, joista 5 vuotta on varattu etsintä- ja hyödyntämisvaiheelle ja 25 vuotta tuotantovaiheelle 8 §:n 2 kohdan ja 10 §:n mukaisesti.
3. Kaivosoikeudet päättyvät, jos lupa päättyy, peruuntuu tai raukeaa syystä riippumatta.

4 §

Kaivosoikeuksien haltija sitoutuu ilmoittamaan kirjallisesti Valtionkassalle kaikista mahdollisista muutoksista, jotka johtavat nimen, sääntömääräisen kotipaikan ja osoitteen tai yhtiömuodon tai rekisteri- ja tunnistenumeron muuttumiseen, luvan siirtämiseen toiselle yritykselle lain nojalla, konkurssihakemuksen jättämiseen, konkurssiin asettamiseen tai uudelleenjärjestelymenettelyn käynnistämiseen. Valtionkassa voi vaatia, että edellä kuvatuissa tapauksissa toimitetaan tarvittavat selvitykset. Ilmoitus on annettava 30 vuorokauden kuluessa siitä päivästä, jona mainitut olosuhteet syntyvät.

5 §

Sopimus ei vaikuta kolmansien osapuolten, kuten maanomistajien, oikeuksiin eikä vapauta kaivosoikeuksien haltijaa velvollisuudesta täyttää laissa säädetyt vaatimukset, jotka koskevat esimerkiksi mineraalien etsintää ja hyödyntämistä sekä luonnonvarojen suojelua ja käyttöä.

6 §

Valtionkassa pidättää itsellään oikeuden myöntää 1 §:n 1 kohdassa tarkoitettulla alueella kaivosoikeuksia muiden kuin tässä sopimuksessa täsmennettyjen toimintojen harjoittamiseen loukkaamatta kuitenkaan kaivosoikeuksien haltijan oikeuksia.

7 §

1. Kaivosoikeuksien haltijan on maksettava Valtionkassalle seuraavat korvaukset kaivosoikeuksien käytöstä 1 §:n 1 kohdassa täsmennetyllä alueella etsintä- ja hyödyntämisvaiheessa kultakin kaivosoikeuksien käyttövuodelta (käsittää 12 perättäistä kuukautta):
 - a) PLN (summa) (auki kirjoitettuna: zlotya) ensimmäiseltä kaivosoikeuksien käyttövuodelta laskettuna tämän sopimuksen voimaantulosta; maksetaan 30 vuorokauden kuluessa kyseisen kaivosoikeuksien käyttövuoden alkamispäivästä.
 - b) PLN (summa) (auki kirjoitettuna: zlotya) toiselta kaivosoikeuksien käyttövuodelta laskettuna tämän sopimuksen voimaantulosta; maksetaan 30 vuorokauden kuluessa kyseisen kaivosoikeuksien käyttövuoden alkamispäivästä.
 - c) PLN (summa) (auki kirjoitettuna: zlotya) kolmannelta kaivosoikeuksien käyttövuodelta laskettuna tämän sopimuksen voimaantulosta; maksetaan 30 vuorokauden kuluessa kyseisen kaivosoikeuksien käyttövuoden alkamispäivästä.
 - d) PLN (summa) (auki kirjoitettuna: zlotya) neljänneltä kaivosoikeuksien käyttövuodelta laskettuna tämän sopimuksen voimaantulosta; maksetaan 30 vuorokauden kuluessa kyseisen kaivosoikeuksien käyttövuoden alkamispäivästä.
 - e) PLN (summa) (auki kirjoitettuna: zlotya) viidenneltä kaivosoikeuksien käyttövuodelta laskettuna tämän sopimuksen voimaantulosta; maksetaan 30 vuorokauden kuluessa kyseisen kaivosoikeuksien käyttövuoden alkamispäivästä.

— Tässä sovelletaan 2 kohdan määräyksiä.
2. Jos tiettyä kaivosoikeuksien käyttövuotta koskevan korvauksen maksupäivä osuu tammikuun 1 päivän ja maaliskuun 1 päivän välille, kaivosoikeuksien haltijan on maksettava korvaus maaliskuun 1 päivään mennessä. Jos korvaus on sidottu indeksiin 3–5 kohdan mukaisesti, kaivosoikeuksien haltijan on maksettava korvaus aikaisintaan sinä päivänä, jona 3 kohdassa tarkoitettu indeksi julkistetaan, ja huomioitava maksussa kyseinen indeksi.
3. Tämän pykälän 1 kohdassa vahvistettu korvaus on sidottu keskimääräiseen vuotuiseseen kuluttajahintaindeksiin, joka on määritetty kaudelle, joka alkaa tämän sopimuksen tekohetkestä ja kattaa korvauksen maksupäivää edeltävän vuoden, sellaisena kuin kansallisen tilastokeskuksen johtaja sen julkistaa Puolan virallisessa lehdessä (*Monitor Polski*). Jos tietyn vuoden indeksi on nolla tai sen alle, indeksiä ei sovelleta kyseisenä vuonna.
4. Indeksiä ei sovelleta, jos korvauksen maksupäivä osuu sille kalenterivuodelle, jonka aikana tämä sopimus on tehty.
5. Jos sopimus on tehty ja se on tullut voimaan sitä vuotta, jolle korvauksen maksupäivä sijoittuu, edeltävän vuoden aikana, korvaukseen ei sovelleta indeksiä, mikäli kaivosoikeuksien haltija maksaa korvauksen sen kalenterivuoden loppuun mennessä, jona sopimus tehtiin ja se tuli voimaan.
6. Jos kaivosoikeuksien haltija menettää sopimuksella vahvistetut kaivosoikeutensa ennen 3 §:n 2 kohdassa täsmennettyä sopimuksen päättämisaikakohtaa, kaivosoikeuksien haltijan on maksettava korvaus koko siltä oikeuksien käyttövuodelta, jonka aikana kyseiset oikeudet menetettiin. Mikäli kaivosoikeudet menetetään edellä tarkoitettun luvan peruuttamisen takia tai 10 §:n 1, 3 tai 4 kohdassa luetelluista syistä, kaivosoikeuksien haltijan on maksettava korvaus koko 3 §:n 1 ja 2 kohdassa täsmennetyltä oikeuksien käyttäjältä ja korvaukseen sovelletaan indeksiä 3 kohdan

mukaisesti, sanotun kuitenkin rajoittamatta 10 §:n 2 kohdassa tarkoitettua sopimussakkoa. Korvaus maksetaan 30 vuorokauden kuluessa siitä päivästä, jona kaivosoikeudet menetettiin. Kaivosoikeuksien menettäminen ei vapauta kaivosoikeuksien haltijaa kaivosoikeuksien kohdetta koskevista ympäristövelvoitteista, kuten velvoitteesta suojella esiintymiä.

7. Kaivosoikeuksien haltijan on maksettava kaivosoikeuksista perittävä korvaus ilmasto- ja ympäristöministeriön tilille nro 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, joka sijaitsee Puolan keskuspankin Varsovan-konttorissa, ja esitettävä siirtomääräyksessä seuraava viesti: *"Ustanowienie użytkowania górniczego w związku z udzieleniem koncesji na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż w obszarze "Gryfice"* ("Kaivosoikeuksien myöntäminen Gryficen alueelle öljy- ja maakaasuesiintymien etsintää ja hyödyntämistä sekä öljyn ja maakaasun tuotantoa koskevan luvan myöntämistä varten").

Maksupäiväksi katsotaan päivä, jona korvaussumma on siirretty Valtionkassan tilille.

8. Tämän pykälän 1 kohdassa vahvistetusta korvauksesta ei peritä tavaroihin ja palveluihin sovellettavaa arvonlisäveroa. Jos lainsäädäntöä muutetaan tai lainsäädännön tulkinta muuttuu siten, että sopimuksen kohteena olevasta toiminnasta aletaan periä arvonlisäveroa, korvaussummaa korotetaan perittävän veron määrällä.
9. Valtionkassa ilmoittaa kaivosoikeuksien haltijalle kirjallisesti, jos 7 kohdassa annettu tilinumero muuttuu.
10. Kaivosoikeuksien myöntämisestä perittävä korvaus on maksettava Valtionkassalle riippumatta kaivosoikeuksien haltijan kyseisten oikeuksien käytöstä ansaitsemista tuloista.
11. Kaivosoikeuksien haltijan on lähetettävä Valtionkassalle jäljennökset 1 kohdassa tarkoitettua korvausta koskevista maksutositteista seitsemän vuorokauden kuluessa kaivosoikeuksien myöntämistä koskevan korvauksen maksupäivästä.

8 §

1. Kun kaivosoikeuksien haltija on saanut investointipäätöksen, jossa täsmennetään öljyn tai maakaasun tuotantoehdot, sopimuspuolet allekirjoittavat sopimukseen lisättävän liitteen 30 vuorokauden kuluessa kyseisen päätöksen tekemisestä. Liitteessä vahvistetaan sopimuksen täytäntöönpanoehdot tuotantovaiheen aikana sekä kaivosoikeuksien käytöstä 1 §:n 1 kohdassa täsmennetyllä alueella maksettavan korvauksen määrä kultakin kaivosoikeuksien käyttövuodelta tuotantovaiheessa.
2. Jos 1 kohdassa mainittua liitettä ei ole tehty 30 päivän kuluessa investointipäätöksestä, jossa täsmennetään öljyn tai maakaasun tuotantoehdot, kaivosoikeudet päättyvät.

9 §

Kaivosoikeuksien haltija voi käyttää 1 §:n 1 kohdassa vahvistettuja kaivosoikeuksia vasta saatuaan Valtionkassalta kirjallisen suostumuksen.

10 §

1. Jos kaivosoikeuksien haltija rikkoo sopimuksessa vahvistettuja velvoitteita, Valtionkassa voi irtisanoa sopimuksen välittömästi 3 ja 4 kohdan määräyksiä noudattaen eikä kaivosoikeuksien haltijalla ole oikeutta esittää minkäänlaisia omaisuusvaateita. Sopimusta ei kuitenkaan irtisanota, mikäli kaivosoikeuksien haltija on rikkonut sopimusvelvoitteita ylivoimaisen esteen (force majeure) takia.

2. Jos sopimus irtisanotaan 1 tai 4 kohdassa lueteltujen syiden takia, kaivosoikeuksien haltijan on maksettava Valtionkassalle sopimussakkoa, joka on suuruudeltaan 25 prosenttia 3 §:n 1 ja 2 kohdassa määritellyltä kaivosoikeuksien etsintä- ja hyödyntämisvaiheelta perittävästä kokonaiskorvauksesta ja johon sovelletaan indeksiä 7 §:n 3 kohdan mukaisesti.
3. Jos kaivosoikeuksien haltijan korvauksen maksu viivästyy yli seitsemän vuorokautta 7 §:n 1 tai 2 kohdassa määritellyistä eräpäivistä, Valtionkassa kehottaa kaivosoikeuksien haltijaa maksamaan erääntyneen korvaussumman seitsemän vuorokauden kuluessa maksukehoituksen vastaanottamisesta; laiminlyöminen johtaa sopimuksen välittömään irtisanomiseen.
4. Jos kaivosoikeuksien haltija ei ilmoita Valtionkassalle 4 §:ssä tarkoitetuista tapauksista 30 vuorokauden kuluessa niiden syntymisestä, Valtionkassa voi joka kerta, kun ilmoittaminen laiminlyödään, määrätä kaivosoikeuksien haltijalle sopimussakon, joka on suuruudeltaan 5 prosenttia kaivosoikeuksien etsintä- ja hyödyntämisvaiheelta perittävästä kokonaiskorvauksesta, tai irtisanoa sopimuksen joko kokonaan tai osittain 30 vuorokauden varoitusajalla, ja irtisanominen tulee voimaan kalenterikuukauden päätyttyä.
5. Sopimus sitoo kaivosoikeuksien haltijaa siihen päivään asti, jona edellä mainittu lupa päättyy, peruuntuu tai raukeaa, eikä kaivosoikeuksien haltija voi irtisanoa tätä sopimusta.
6. Sopimus on irtisanottava kirjallisesti, muutoin irtisanominen on mitätön.
7. Sopimuspuolet sopivat, että mikäli Valtionkassa irtisanoa sopimuksen, 7 §:n 1 kohdassa tarkoitettua kaivosoikeuksista maksettua korvausta ei makseta takaisin.
8. Valtionkassa pidättää itsellään oikeuden vaatia hyvitystä yleisten sopimusehtojen rikkomisesta perittävän sakon lisäksi, jos Valtionkassalle koitua vahinko ylittää sopimussakon summan.

11 §

1. Sopimuspuolet ovat esittäneet seuraavat yhteystiedot kirjeenvaihtoa varten:
 - 1) Valtionkassa:

Ministerstwo Klimatu i Środowiska [ilmasto- ja ympäristöministeriö], ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa;
 - 2) kaivosoikeuksien haltija:

(osoite).
2. Sopimuspuolten on viipymättä ilmoitettava toisilleen kirjallisesti mahdollisista muutoksista 1 kohdan yhteystietoihin. Tällainen muutos ei edellytä lisäystä sopimukseen. Sopimuspuolen on katsottava saaneen asianmukaisesti tiedoksi sopimuspuolen viimeksi ilmoittamiin yhteystietoihin lähetetyt kirjeet.
3. Kumpikin sopimuspuoli toimittaa kirjeet toiselle sopimuspuolelle henkilökohtaisesti, lähettipalvelun välityksellä tai kirjattuna kirjeenä käyttäen sopimuspuolen viimeksi ilmoittamia yhteystietoja.
4. Jos posti tai lähettipalvelu on palauttanut sopimuspuolen viimeksi ilmoittamaan osoitteeseen lähetetyt kirjatut kirjeet, koska vastaanottaja ei ole noutanut niitä ajoissa, sopimuspuolen katsotaan saaneen kyseiset kirjatut kirjeet asianmukaisesti tiedoksi 14 päivän kuluttua ensimmäisestä toimitusyrityksestä.

12 §

1. Sopimuspuolet eivät vastaa ylivoimaisesta esteestä (force majeure) johtuvasta sopimusvelvoitteiden täyttämättä jättämisestä, jos voidaan osoittaa, että ylivoimaisesta esteestä aiheutunut vahinko vaikutti velvoitteiden täyttämättä jättämiseen. Ylivoimaisella esteellä tarkoitetaan ulkoista tapahtumaa, jota sopimuspuolet eivät olisi voineet ennakoida tai estää, jonka vuoksi sopimusta ei voida panna täytäntöön kokonaan, osittain, pysyvästi tai tietynä ajanjaksona, jota sopimuspuoli ei olisi voinut välttää asianmukaista huolellisuutta noudattaen ja joka ei aiheutunut sen osapuolen virheistä tai laiminlyönnistä, johon ylivoimainen este vaikutti.

2. Ylivoimaisen esteen sattuessa sopimuspuolet ryhtyvät välittömästi toimiin sopiakseen jatkosta.

13 §

Kaivosoikeuksien haltija voi hakea sopimuksen voimassaolon jatkamista joko kokonaan tai osittain. Tämä on tehtävä kirjallisesti, muutoin hakemus on mitätön.

14 §

Mikäli sopimuksen voimassaolo päättyy, kaivosoikeuksien haltijalla ei ole oikeutta esittää Valtionkassalle vaateita kaivosoikeuksien kohdetta koskevasta arvonnoususta.

15 §

Sopimukseen liittyvät mahdolliset riita-asiat ratkaistaan Valtionkassan toimipaikan maantieteellisesti toimivaltaisessa tuomioistuimessa.

16 §

Sopimukseen sovelletaan Puolan lainsäädäntöä, erityisesti geologista ja kaivostoimintaa koskevaa lakia sekä siviililakia.

17 §

Sopimuksen tekemisestä aiheutuvista kustannuksista vastaa kaivosoikeuksien haltija.

18 §

Sopimuksen muutokset on tehtävä kirjallisesti, muutoin ne ovat mitättömiä.

19 §

Tästä sopimuksesta on tehty kolme samansisältöistä kappaletta, yksi kaivosoikeuksien haltijalle ja kaksi Valtionkassalle.

Valtionkassa

Kaivosoikeuksien haltija

Hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon tarkoitettujen lupien antamisen ja käytön edellytyksistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/22/EY mukainen Puolan tasavallan hallituksen ilmoitus

(2023/C 160/05)

Julkinen tarjouskilpailu öljy- ja maakaasuesiintymien etsintää ja hyödyntämistä sekä öljyn ja maakaasun tuotantoa koskevasta luvasta Kartuzyn alueella

I JAKSO: OIKEUSPERUSTA

1. Geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 49 h pykälän 2 momentti (Puolan lakikokoelma Dziennik Ustaw 2022, 1072 kohta, sellaisena kuin se on muutettuna)
2. Hallituksen 28 päivänä heinäkuuta 2015 antama asetus hiilivetyesiintymien etsintää ja hyödyntämistä ja hiilivetyjen tuotantoa koskevien lupien sekä hiilivetyjen tuotantoa koskevien lupien tarjouskilpailuista (Puolan lakikokoelma 2015, 1171 kohta)
3. Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 94/22/EY, annettu 30 päivänä toukokuuta 1994, hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon tarkoitettujen lupien antamisen ja käytön edellytyksistä (EYVL L 164, 30.6.1994, s. 3, puolankielinen erityispainos: luku 6, nide 2, s. 262)

II JAKSO: TARJOUKSIA PYYTÄVÄ ELIN

Nimi: Ilmasto- ja ympäristöministeriö

Postiosoite: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, Poland

P. +48 223692449, faksi: +48 223692460

Verkkosivusto: www.gov.pl/web/klimat

III JAKSO: MENETTELYN KOHDE

1) **Toiminta, jolle lupaa haetaan:**

Öljy- ja maakaasuesiintymien etsintää ja hyödyntämistä sekä öljyn ja maakaasun tuotantoa koskeva lupa Kartuzyn alueelle, lupalohkon 49 osille.

2) **Alue, jolla toiminta toteutetaan:**

Tämän tarjouskilpailun kohteena olevan alueen rajat määritetään PL-1992-koordinaattijärjestelmän seuraavien pisteiden välisillä linjoilla:

Pisteennro	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	709 648,50	467 438,93
2	709 994,91	434 842,34
3	737 770,93	435 133,01
4	737 259,22	467 502,29
5	720 361,13	467 514,79

Tarjouskilpailun kohteena olevan alueen pystysuuntaisen profiilin pinta-ala on 900,35 km². Alueen alaraja on 5 000 metrin syvyydessä maanpinnan tason alapuolella.

Kambri-, ordoviki- ja siluurikauden kerrostumissa tehtävien töiden tarkoituksena on dokumentoida edellä kuvatun alueen öljy- ja maakaasuesiintymiä sekä tuottaa öljyä ja maakaasua edellä kuvatulla alueella.

3) **Määräaika, vähintään 90 päivää ilmoituksen julkaisupäivästä, ja tarjousten jättämisaika:**

Tarjoukset on toimitettava Puolan ilmasto- ja ympäristöministeriön päätoimipaikkaan viimeistään 180. päivänä sen päivän jälkeen, jona ilmoitus on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, klo 12.00 mennessä Keski-Euroopan aikaa (CET/CEST).

4) **Yksityiskohtainen tarjouseritelmä, joka sisältää tarjouksen arviointiperusteet ja niiden painotuksen, millä varmistetaan, että 9 päivänä kesäkuuta 2011 annetun geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 49 k pykälässä annetut ehdot täyttyvät:**

Tarjouksia saavat jättää yritykset, joista on annettu hyväksymismenettelyssä myönteinen päätös, kuten geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 49 a pykälän 16 momentin 1 kohdassa säädetään, itsenäisesti, tai jos useat yritykset hakevat lupaa yhdessä, toiminnanharjoittajana.

Tarjousten arviointikomitea arvioi vastaanotetut tarjoukset seuraavien perusteiden pohjalta:

- 30 prosenttia – geologisten töiden, geologiset toimet mukaan luettuina, tai ehdotettujen kaivostoimien laajuus ja aikataulu
- 20 prosenttia – pakollisen näytteiden keräämisen laajuus ja aikataulu geologisten toimien aikana, mukaan luettuina porausnäytteet
- 20 prosenttia – taloudelliset valmiudet, jotka tarjoavat riittävän takuun siitä, että hiilivetyesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen ja hiilivetyjen tuotantoon liittyvät toimet toteutetaan, sekä erityisesti suunniteltujen toimien rahoituslähteet ja -menetelmät, mukaan luettuna omien varojen ja ulkoisen rahoituksen osuus
- 20 prosenttia – geologisiin töihin, geologiset toimet mukaan luettuina, tai kaivostoiimiin ehdotettu tekniikka käyttäen innovatiivisia elementtejä, jotka on kehitetty tähän hankkeeseen
- 5 prosenttia – tekniset valmiudet hiilivetyesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen ja hiilivetyjen tuotantoon sekä erityisesti asianmukaiset tekniset, organisatoriset, logistiset ja inhimilliset resurssit (mukaan lukien 2 prosenttia yhteistyöhön Puolan geologian tutkimusta tekevien tieteellisten elinten kanssa siltä osin kuin kyseessä ovat innovatiivisten ratkaisumahdollisuuksien kehittäminen ja toteuttaminen hiilivetyjen etsintä-, tutkimis- ja tuotantotoimintaa varten, sekä hiilivetyesiintymien etsinnässä käytettävät analyysivälineet, -teknologiat ja -menetelmät, joissa otetaan huomioon Puolan geologisten olosuhteiden erityispiirteet ja joita voidaan käyttää asianomaisissa olosuhteissa)
- 5 prosenttia – kokemus hiilivetyesiintymien etsinnästä ja hyödyntämisestä tai hiilivetyjen tuotannosta, millä varmistetaan turvallinen toiminta, ihmisten ja eläinten hengen ja terveyden suojeleminen sekä ympäristönsuojelu.

Jos sen jälkeen, kun hakemukset on arvioitu edellä eriteltyjen perusteiden pohjalta, kahdella tai useammalla tarjouksella on sama tulos, kaivosoikeuksia koskevan korvauksen määrää etsintä- ja hyödyntämisvaiheessa käytetään lisäperusteena, jonka mukaan voidaan tehdä lopullinen päätös kyseisten tarjousten välillä.

5) **Geologisten tietojen vähimmäislaajuus:**

Tarjousta jätettäessä ei tarvitse osoittaa, että yrityksellä on oikeus käyttää geologisia tietoja.

Tuotantovaiheen alkaessa yrityksen on esitettävä todisteet geologisten tietojen käyttöoikeudesta siltä osin kuin sen toiminnan kannalta on tarpeen.

6) **Toiminnan aloittamispäivä:**

Luvan kohteena olevat toimet aloitetaan 14 päivän kuluessa siitä päivästä, jolloin luvan myöntämistä koskevasta päätöksestä tulee lopullinen.

7) **Geologisten töiden, geologiset toimet mukaan luettuina, tai kaivostöiden vähimmäislaajuus:**

Geofysikaaliset tutkimukset: seismisten 2D-tutkimusten tekeminen 100 km:n matkalla (magnetointilinjan pituus) tai seismisten 3D-tutkimusten tekeminen 50 km²:n alueella (tuotantoalue).

Yhden porausreiän poraaminen enintään 5 000 metrin syvyyteen (todellinen pystysyvyys) sekä pakollinen näytteenoitto suunnitelluin välein.

8) **Kausi, jolle lupa myönnetään:**

Luvan voimassaoloaika on 30 vuotta, joka sisältää:

- 1) viiden vuoden etsintä- ja hyödyntämisvaiheen, joka alkaa luvan myöntämispäivästä, sekä
- 2) 25 vuoden tuotantovaiheen, joka alkaa päivästä, jolloin investointipäätös on saatu.

9) **Toimintaa sekä yleisen turvallisuuden, kansanterveyden, ympäristönsuojelun ja esiintymien järkevän hallinnan varmistamista koskevat erityisehdot:**

Geofysikaaliset tutkimukset aloitetaan 24 kuukauden kuluessa siitä päivästä, jolloin luvan myöntämistä koskevasta päätöksestä tulee lopullinen.

Geologiset toimet (porausreiän poraaminen) aloitetaan 42 kuukauden kuluessa siitä päivästä, jolloin luvan myöntämistä koskevasta päätöksestä tulee lopullinen.

Luvan työohjelman täytäntöönpano ei saa loukata maanomistajien oikeuksia eikä se poista tarvetta noudattaa lainsäädännössä, erityisesti geologista ja kaivostöitä koskevassa laissa, säädettyjä vaatimuksia sekä maankäytön suunnittelua, ympäristönsuojelua, maatalousmaata ja metsiä, luontoa, vesiä ja jätteitä koskevia vaatimuksia.

Öljy- ja maakaasuesiintymien tutkimusten vähimmäiskategoria on kategoria C.

10) **Kaivosoikeuksia koskevat mallisopimukset:**

Mallisopimus on liitteenä.

11) **Tiedot kaivosoikeuksia koskevan korvauksen määrästä:**

Gryficen alueen [sic] kaivosoikeuksia koskeva vähimmäiskorvaus viiden vuoden peruskaudelta on 220 567,74 PLN (auki kirjoitettuna: kaksisataakaksikymmentätuhattaviisisataakuusikymmentäseitsemän zlotya ja seitsemänkymmentäneljä groszia) vuodessa

Yksityiskohtaiset maksuehdot esitetään 10 kohdassa tarkoitettussa liitteessä.

12) **Tiedot vaatimuksista, jotka tarjousten ja tarjoajilta vaadittavien asiakirjojen on täytettävä:**

1. Tarjouksissa on eriteltävä:

- 1) tarjoajan nimi (toiminimi) ja rekisteröity toimipaikka
- 2) tarjouksen kohde ja sen alueen kuvaus, jonka lupa kattaa ja jolla kaivosoikeuksia käytetään
- 3) kausi, jolle lupa on myönnetty, etsintä- ja hyödyntämisvaiheen pituus sekä toimien aloittamispäivä
- 4) geologisten töiden, geologiset toimet mukaan luettuina, tai kaivostöiden tavoite, laajuus ja luonne sekä tiedot suunnitellun tavoitteen saavuttamiseksi tehtävistä töistä ja käytettävästä tekniikasta

- 5) geologisten töiden, geologiset toimet mukaan luettuina, aikataulu vuosiin jaoteltuna sekä niiden laajuus
 - 6) geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 82 pykälän 2 momentin 2 kohdassa tarkoitetun geologisten toimien aikana tapahtuvan pakollisen näytteiden keruun laajuus ja aikataulu, porausnäytteet mukaan luettuina
 - 7) tarjoajan oikeudet kiinteistöön (alueeseen), jolla suunnitellut toimet toteutetaan, tai oikeus toimintaan, jota yksikkö hakee
 - 8) luettelo alueista, jotka kuuluvat luonnonsuojeluohjelmien piiriin; tämä vaatimus ei koske hankkeita, joiden osalta vaaditaan ympäristölupa
 - 9) tapa, jolla suunniteltujen toimien haitalliset ympäristövaikutukset estetään
 - 10) tarjoajan saatavilla olevien geologisten tietojen laajuus
 - 11) kokemus hiilivetyesiintymien etsinnästä ja hyödyntämisestä tai hiilivetyjen tuotannosta, mukaan lukien turvallinen toiminta, ihmisten ja eläinten hengen ja terveyden suojeleminen sekä ympäristönsuojelu
 - 12) tekniset valmiudet hiilivetyesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen ja hiilivetyjen tuotantoon tai hiilivetyjen tuotantoon sekä erityisesti asianmukaiset tekniset, organisatoriset, logistiset ja inhimilliset resurssit
 - 13) taloudelliset valmiudet, jotka tarjoavat riittävän takuun siitä, että hiilivetyesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen ja hiilivetyjen tuotantoon liittyvät toimet toteutetaan, sekä erityisesti suunniteltujen toimien rahoituslähteet ja -menetelmät, mukaan luettuna omien varojen ja ulkoisen rahoituksen osuus
 - 14) geologisten töiden, geologiset toimet mukaan luettuina, tai kaivostoimien toteuttamiseen ehdotettu tekniikka
 - 15) ehdotus kaivosoikeuksia koskevaiksi korvauksiksi, joka on vähintään tarjouskilpailua koskevassa ilmoituksessa määritetty rahamäärä
 - 16) jos useat yritykset tekevät tarjouksen yhdessä, siinä on eriteltävä
 - a) kaikkien tarjoukseen osallistuvien yritysten nimet (toiminimet) ja rekisteröidyt toimipaikat
 - b) toiminnanharjoittaja
 - c) yhteistyösopimuksessa ehdotetut prosenttiosuudet geologisten töiden, geologiset toimet mukaan luettuina, kustannuksista.
2. Tarjouskilpailuun jätettyjen tarjousten on täytettävä tarjouskilpailua koskevassa ilmoituksessa annetut ehdot.
3. Tarjouksiin on liitettävä seuraavat asiakirjat:
- 1) näyttö tarjouksessa kuvatuista olosuhteista, erityisesti otteet asiaankuuluvista rekistereistä
 - 2) todiste vakuuden maksamisesta
 - 3) jäljennös päätöksestä, jolla vahvistetaan hyväksyntämenettelyn myönteinen tulos, kuten geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 49 a pykälän 17 momentissa säädetään
 - 4) graafiset liitteet, jotka on laadittu kaivoskarttoja koskevien vaatimusten mukaisesti ja jotka osoittavat maan hallinnolliset rajat
 - 5) kirjallinen sitoumus tarjota teknisiä resursseja tarjouskilpailuun osallistuvalla yrityksellä, jos toisen yrityksen teknisiä resursseja käytetään luvan täytäntöönpanossa
 - 6) kaksi jäljennöstä geologisia toimia koskevan hankkeen asiakirjoista.

4. Tarjoajat voivat antaa tarjouksissaan oma-aloitteisesti lisätietoja tai liittää niihin muita asiakirjoja.
5. Tarjoajien toimittamien asiakirjojen on oltava alkuperäisiä tai niiden oikeaksi todistettuja jäljennöksiä, kuten hallintomenettelylaissa säädetään. Tämä vaatimus ei koske lupaviranomaisen laatimien asiakirjojen jäljennöksiä, jotka on liitettävä tarjouksiin.
6. Vieraskieliset asiakirjat on toimitettava yhdessä virallisen puolankielisen käännöksen kanssa.
7. Tarjoukset on toimitettava suljetussa kirjekuoressa tai suljetussa paketissa, jossa on tarjoajan nimi (toiminimi) ja tarjouskilpailun aihe.
8. Tarjousten jättämisen määräajan jälkeen toimitetut tarjoukset palautetaan tarjoajalle avaamattomina.

13) **Tiedot vakuuden maksutavasta, vakuuden määrästä ja maksupäivästä:**

Tarjoajien on maksettava 1 000 PLN:n (auki kirjoitettuna: tuhannen zlotyn) vakuus ennen tarjousten jättämisen määräajan päättymistä.

IV JAKSO: HALLINNOLLISET TIEDOT

IV.1) **Tarjousten arviointikomitea**

Lupaviranomainen nimittää tarjousten arviointikomitean hoitamaan tarjouskilpailun ja valitsemaan edullisimman tarjouksen. Komitean kokoonpanosta ja työjärjestyksestä säädetään hallituksen 28 päivänä heinäkuuta 2015 antamassa asetuksessa hiilivetyesiintymien etsintää ja hyödyntämistä ja hiilivetyjen tuotantoa koskevien lupien sekä hiilivetyjen tuotantoa koskevien lupien tarjouskilpailuista (Puolan lakikokoelma 2015, 1171 kohta). Tarjousten arviointikomitea laatii tarjouskilpailusta raportin, jonka lupaviranomainen hyväksyy. Raportti sekä tarjoukset ja tarjouskilpailuun liittyvät asiakirjat ovat avoimia muille tarjouksia tehneille yksiköille.

IV.2) **Lisäselvitykset**

Kiinnostunut yritys voi pyytää lupaviranomaiselta selvityksiä tarjouksen yksityiskohdista 14 päivän kuluessa ilmoituksen julkaisusta. Lupaviranomainen julkaisee 14 päivän kuluessa pyynnön vastaanottamisesta selvitykset *Biuletyn Informacji Publicznej* -tiedotuslehdessä viranomaiselle kuuluvan hallintotoimiston sivustolla.

IV.3) **Lisätiedot**

Puolan geologiapalvelu on koonnut täydelliset tiedot tarjouskilpailun kohteena olevasta alueesta pakettiin, joka on tarkoitettu öljy- ja maakaasuesiintymien etsintää ja hyödyntämistä sekä öljyn ja maakaasun tuotantoa Kartuzyn alueella koskevaan tarjousmenettelyyn osallistuville ("Pakiet danych geologicznych do postępowania przetargowego na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż. Obszar przetargowy "Kartuzy"). Paketti on saatavilla ilmasto- ja ympäristöministeriön verkkosivustolla osoitteessa <https://bip.mos.gov.pl/koncesje-geologiczne/przetargi-na-koncesje-na-poszukiwanie-rozpoznawanie-i-wydobywanie-weglowodorow/piata-runda-przetargow-2021/>

ja osoitteesta

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych [geologian ja kaivosoikeuksien osasto]
Ministerstwo Klimatu i Środowiska [ilmasto- ja ympäristöministeriö]

ul. Wawelska 52/54

00-922 Warszawa

POLAND

P. +48 223692449,

F. +48 223692460

SOPIMUS öljy- ja maakaasuesiintymien etsintää ja hyödyntämistä sekä öljyn ja maakaasun tuotantoa koskevista kaivosoikeuksista Kartuzyn alueella, jäljempänä 'sopimus',

jonka ovat tehneet Varsovassa

Valtionkassa, jota edustaa ilmasto- ja ympäristöministeriö, jonka nimissä ja puolesta toimii valtakirjalla nro, jäljempänä '**Valtionkassa**',

ja

..... (yrityksen nimi), jonka sääntömääräinen kotipaikka sijaitsee osoitteessa (täydellinen osoite), joka on rekisteröity KRS:ään (kansallinen tuomioistuinrekisteri) numerolla, jonka osakepääoma on ja jota edustaa, jäljempänä '**kaivosoikeuksien haltija**',

kumpikin jäljempänä '**sopimuspuoli**' tai yhdessä "**sopimuspuolet**", ja jossa sovitaan seuraavaa:

1 pykälä

1. Valtionkassa, joka omistaa yksin maankuoren alustan alueella, joka kattaa Kolbudyn, Przywidzin, Stężycan, Chmielnon, Sierakowicen, Somoninin, Przodkowon, Linian, Szemudin, Wejherowon, Łęczycen ja Luzinon kunnat, Żukowon ja Kartuzyn kaupunkikunnat sekä Gdynian ja Gdańskin kaupungit Pommerin voivodikunnassa ja jonka rajoina ovat pisteiden 1–5 väliset linjat seuraavien PL-1992-koordinaattijärjestelmän koordinaattien mukaisesti:

Piste nro	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	709 648,50	467 438,93
2	709 994,91	434 842,34
3	737 770,93	435 133,01
4	737 259,22	467 502,29
5	720 361,13	467 514,79

myöntää tällä sopimuksella kaivosoikeudet kaivosoikeuksien haltijalle edellä kuvatulla alueella, joka rajoittuu pinnan puolella maanpinnan alempaan kerrokseen ja maan alla 5 000 metrin syvyyteen, edellyttäen, että kaivosoikeuksien haltija saa luvan öljy- ja maakaasuesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen sekä öljyn ja maakaasun tuotantoon Kartuzyn alueella yhden vuoden kuluessa sopimuksen tekopäivästä.

2. Jos 1 kohdassa mainittua lupaa koskeva ehto ei täyty, tähän sopimukseen sisältyvät velvoitteet raukeavat.
3. Kaivosoikeuksien haltija voi tämän pykälän 1 kohdassa määritellyllä kalliomassa-alueella
 - 1) harjoittaa kambri-, ordoviki- ja siluurikauden kerrostumissa olevien öljy- ja maakaasuesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen liittyvää toimintaa;
 - 2) harjoittaa muulla alueella operaatioita ja toimintaa, jotka ovat tarpeen kambri-, ordoviki- ja siluurikauden kerrostumiin pääsemiseksi.

4. Edellä kuvatun alueen pystyleikkauksen pinta-ala on 900,35 km².
5. Kaivosoikeudet antavat kaivosoikeuksien haltijalle oikeuden käyttää yksinoikeudella 1 kohdassa määritettyä aluetta öljy- ja maakaasuesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen sekä toteuttaa mainitulla alueella tätä varten kaikki tarvittavat operaatiot ja toimet noudattaen voimassa olevaa lainsäädäntöä, erityisesti 9. kesäkuuta 2011 annettua geologista ja kaivostoimintaa koskevaa lakia (Puolan lakikokoelma *Dziennik Ustaw* 2022, 1072 kohta, sellaisena kuin se on muutettuna) ja sen nojalla annettuja päätöksiä.

2 pykälä

Kaivosoikeuksien haltija toteaa, ettei se esitä vastalauseita kaivosoikeuksien kohteen tosiasiallisesta ja oikeudellisesta asemasta.

3 pykälä

1. Sopimus tulee voimaan päivänä, jona edellä mainittu lupa saadaan.
2. Kaivosoikeudet myönnetään 30 vuodeksi, joista viisi vuotta on varattu etsintä- ja hyödyntämisvaiheelle ja 25 vuotta tuotantovaiheelle 8 pykälän 2 kohdan ja 10 pykälän mukaisesti.
3. Kaivosoikeudet päättyvät, jos lupa päättyy, peruuntuu tai raukeaa syystä riippumatta.

4 pykälä

Kaivosoikeuksien haltija sitoutuu ilmoittamaan kirjallisesti Valtionkassalle kaikista mahdollisista muutoksista, jotka johtavat nimen, sääntömääräisen kotipaikan ja osoitteen tai yhtiömuodon tai rekisteri- ja tunnistenumeron muuttumiseen, luvan siirtämiseen toiselle yritykselle lain nojalla, konkurssihakemuksen jättämiseen, konkurssiin asettamiseen tai uudelleenjärjestelymenettelyn käynnistämiseen. Valtionkassa voi vaatia, että edellä kuvatuissa tapauksissa toimitetaan tarvittavat selvitykset. Ilmoitus on annettava 30 vuorokauden kuluessa siitä päivästä, jona mainitut olosuhteet syntyvät.

5 pykälä

Sopimus ei vaikuta kolmansien osapuolten, kuten maanomistajien, oikeuksiin eikä vapauta kaivosoikeuksien haltijaa velvollisuudesta täyttää laissa säädetyt vaatimukset, jotka koskevat esimerkiksi mineraalien etsintää ja hyödyntämistä sekä luonnonvarojen suojelua ja käyttöä.

6 pykälä

Valtionkassa pidättää itsellään oikeuden myöntää 1 pykälän 1 kohdassa tarkoitettulla alueella kaivosoikeuksia muiden kuin tässä sopimuksessa täsmennettyjen toimintojen harjoittamiseen loukkaamatta kuitenkaan kaivosoikeuksien haltijan oikeuksia.

7 pykälä

1. Kaivosoikeuksien haltijan on maksettava Valtionkassalle seuraavat korvaukset kaivosoikeuksien käytöstä 1 pykälän 1 kohdassa täsmennetyllä alueella etsintä- ja hyödyntämisvaiheessa kultakin kaivosoikeuksien käyttövuodelta (käsittää 12 perättäistä kuukautta):
 - a) PLN (summa) (auki kirjoitettuna: zlotya) ensimmäiseltä kaivosoikeuksien käyttövuodelta laskettuna tämän sopimuksen voimaantulosta; maksetaan 30 vuorokauden kuluessa kyseisen kaivosoikeuksien käyttövuoden alkamispäivästä.
 - b) PLN (summa) (auki kirjoitettuna: zlotya) toiselta kaivosoikeuksien käyttövuodelta laskettuna tämän sopimuksen voimaantulosta; maksetaan 30 vuorokauden kuluessa kyseisen kaivosoikeuksien käyttövuoden alkamispäivästä.

- c) PLN (summa) (auki kirjoitettuna: zlotya) kolmannelta kaivosoikeuksien käyttövuodelta laskettuna tämän sopimuksen voimaantulosta; maksetaan 30 vuorokauden kuluessa kyseisen kaivosoikeuksien käyttövuoden alkamispäivästä.
- d) PLN (summa) (auki kirjoitettuna: zlotya) neljänneltä kaivosoikeuksien käyttövuodelta laskettuna tämän sopimuksen voimaantulosta; maksetaan 30 vuorokauden kuluessa kyseisen kaivosoikeuksien käyttövuoden alkamispäivästä.
- e) PLN (summa) (auki kirjoitettuna: zlotya) viidenneltä kaivosoikeuksien käyttövuodelta laskettuna tämän sopimuksen voimaantulosta; maksetaan 30 vuorokauden kuluessa kyseisen kaivosoikeuksien käyttövuoden alkamispäivästä.

– Tässä sovelletaan 2 kohdan määräyksiä.

2. Jos tiettyä kaivosoikeuksien käyttövuotta koskevan korvauksen maksupäivä osuu välille 1. tammikuuta ja 1. maaliskuuta, kaivosoikeuksien haltijan on maksettava korvaus 1. maaliskuuta mennessä. Jos korvaus on sidottu indeksiin 3–5 kohdan mukaisesti, kaivosoikeuksien haltijan on maksettava korvaus aikaisintaan sinä päivänä, jona 3 kohdassa tarkoitettu indeksi julkistetaan, ja huomioitava maksussa kyseinen indeksi.
3. Tämän pykälän 1 kohdassa vahvistettu korvaus on sidottu keskimääräiseen vuotuiseseen kuluttajahintaindeksiin, joka on määritetty kaudelle, joka alkaa tämän sopimuksen tekohetkestä ja kattaa korvauksen maksupäivää edeltävän vuoden, sellaisena kuin kansallisen tilastokeskuksen johtaja sen julkistaa Puolan virallisessa lehdessä (*Monitor Polski*). Jos tietyn vuoden indeksi on nolla tai sen alle, indeksiä ei sovelleta kyseisenä vuonna.
4. Indeksiä ei sovelleta, jos korvauksen maksupäivä osuu sille kalenterivuodelle, jonka aikana tämä sopimus on tehty.
5. Jos sopimus on tehty ja se on tullut voimaan sitä vuotta, jolle korvauksen maksupäivä sijoittuu, edeltävän vuoden aikana, korvaukseen ei sovelleta indeksiä, mikäli kaivosoikeuksien haltija maksaa korvauksen sen kalenterivuoden loppuun mennessä, jona sopimus tehtiin ja sopimus tuli voimaan.
6. Jos kaivosoikeuksien haltija menettää sopimuksella vahvistetut kaivosoikeutensa ennen 3 pykälän 2 kohdassa täsmennettyä sopimuksen päättymisajankohtaa, kaivosoikeuksien haltijan on maksettava korvaus koko siltä oikeuksien käyttövuodelta, jonka aikana kyseiset oikeudet menetetään. Mikäli kaivosoikeudet menetetään edellä tarkoitettun luvan peruuttamisen takia tai 10 pykälän 1, 3 tai 4 kohdassa luetelluista syistä, kaivosoikeuksien haltijan on maksettava korvaus koko 3 pykälän 1 ja 2 kohdassa täsmennetyltä oikeuksien käyttöajalta ja korvaukseen sovelletaan indeksiä 3 kohdan mukaisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 10 pykälän 2 kohdassa tarkoitettua sopimussakkoa. Korvaus maksetaan 30 vuorokauden kuluessa siitä päivästä, jona kaivosoikeudet menetettiin. Kaivosoikeuksien menettäminen ei vapauta kaivosoikeuksien haltijaa kaivosoikeuksien kohdetta koskevista ympäristövelvoitteista, kuten velvoitteesta suojella esiintymiä.
7. Kaivosoikeuksien haltijan on maksettava kaivosoikeuksista perittävä korvaus ilmasto- ja ympäristöministeriön tilille nro 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, joka sijaitsee Puolan keskuspankin Varsovan-konttorissa, ja esitettävä siirtomääräyksessä seuraava viesti: "Ustanowienie użytkowania górniczego w związku z udzieleniem koncesji na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż w obszarze "Kartuzy"" ("Kaivosoikeuksien myöntäminen Kartuzyn alueelle öljy- ja maakaasuesiintymien etsintää ja hyödyntämistä sekä öljyn ja maakaasun tuotantoa koskevan luvan myöntämistä varten").

Maksupäiväksi katsotaan päivä, jona korvaussumma on siirretty Valtionkassan tilille.

8. Tämän pykälän 1 kohdassa vahvistetusta korvauksesta ei peritä tavaroihin ja palveluihin sovellettavaa arvonlisäveroa. Jos lainsäädäntöä muutetaan tai lainsäädännön tulkinta muuttuu siten, että sopimuksen kohteena olevasta toiminnasta aletaan periä arvonlisäveroa, korvaussummaa korotetaan perittävän veron määrällä.

9. Valtionkassa ilmoittaa kaivosoikeuksien haltijalle kirjallisesti, jos 7 kohdassa annettu tilinumero muuttuu.
10. Kaivosoikeuksien myöntämisestä perittävä korvaus on maksettava Valtionkassalle riippumatta kaivosoikeuksien haltijan kyseisten oikeuksien käytöstä ansaitsemista tuloista.
11. Kaivosoikeuksien haltijan on lähetettävä Valtionkassalle jäljennökset 1 kohdassa tarkoitettua korvausta koskevista maksutositteista seitsemän vuorokauden kuluessa kaivosoikeuksien myöntämistä koskevan korvauksen maksupäivästä.

8 pykälä

1. Kun kaivosoikeuksien haltija on saanut investointipäätöksen, jossa täsmennetään öljyn tai maakaasun tuotantoehdot, sopimuspuolet allekirjoittavat sopimukseen lisättävän liitteen 30 vuorokauden kuluessa kyseisen päätöksen tekemisestä. Liitteessä vahvistetaan sopimuksen täytäntöönpanoehdot tuotantovaiheen aikana sekä kaivosoikeuksien käytöstä 1 pykälän 1 kohdassa täsmennetyllä alueella maksettavan korvauksen määrä kultakin kaivosoikeuksien käyttövuodelta tuotantovaiheessa.
2. Jos 1 kohdassa mainittua liitettä ei ole tehty 30 päivän kuluessa investointipäätöksestä, jossa täsmennetään öljyn tai maakaasun tuotantoehdot, kaivosoikeudet päättyvät.

9 pykälä

Kaivosoikeuksien haltija voi käyttää 1 pykälän 1 kohdassa vahvistettuja kaivosoikeuksia vasta saatuaan Valtionkassalta kirjallisen suostumuksen.

10 pykälä

1. Jos kaivosoikeuksien haltija rikkoo sopimuksessa vahvistettuja velvoitteita, Valtionkassa voi irtisanoa sopimuksen välittömästi 3 ja 4 kohdan määräyksiä noudattaen eikä kaivosoikeuksien haltijalla ole oikeutta esittää minkäänlaisia omaisuusvaateita. Sopimusta ei kuitenkaan irtisanoa, mikäli kaivosoikeuksien haltija on rikkonut sopimusvelvoitteita ylivoimaisen esteen (force majeure) takia.
2. Jos sopimus irtisanoaan 1 tai 4 kohdassa lueteltujen syiden takia, kaivosoikeuksien haltijan on maksettava Valtionkassalle sopimussakkoa, joka on suuruudeltaan 25 prosenttia 3 pykälän 1 ja 2 kohdassa määritellyltä kaivosoikeuksien etsintä- ja hyödyntämisvaiheelta perittävästä kokonaiskorvauksesta ja johon sovelletaan indeksiä 7 pykälän 3 kohdan mukaisesti.
3. Jos kaivosoikeuksien haltijan korvauksen maksu viivästyy yli seitsemän vuorokautta 7 pykälän 1 tai 2 kohdassa määritellyistä eräpäivistä, Valtionkassa kehottaa kaivosoikeuksien haltijaa maksamaan erääntyneen korvaussumman seitsemän vuorokauden kuluessa maksukehotuksen vastaanottamisesta, minkä laiminlyöminen johtaa sopimuksen välittömään irtisanomiseen.
4. Jos kaivosoikeuksien haltija ei ilmoita Valtionkassalle 4 pykälässä tarkoitetuista tapauksista 30 vuorokauden kuluessa niiden syntymisestä, Valtionkassa voi joka kerta, kun ilmoittaminen laiminlyödään, määrätä kaivosoikeuksien haltijalle sopimussakon, joka on suuruudeltaan 5 prosenttia kaivosoikeuksien etsintä- ja hyödyntämisvaiheelta perittävästä kokonaiskorvauksesta, tai irtisanoa sopimuksen joko kokonaan tai osittain 30 vuorokauden varoitusajalla, ja irtisanominen tulee voimaan kalenterikuukauden päättyessä.
5. Sopimus sitoo kaivosoikeuksien haltijaa siihen päivään asti, jona edellä mainittu lupa päättyy, peruuntuu tai raukeaa, eikä kaivosoikeuksien haltija voi irtisanoa tätä sopimusta.
6. Sopimus on irtisanottava kirjallisesti, muutoin irtisanominen on mitätön.

7. Sopimuspuolet sopivat, että mikäli Valtionkassa irtisanoo sopimuksen, 7 pykälän 1 kohdassa tarkoitettua kaivosoikeuksista maksettua korvausta ei makseta takaisin.
8. Valtionkassa pidättää itsellään oikeuden vaatia hyvitystä yleisten sopimusehtojen rikkomisesta perittävän sakon lisäksi, jos Valtionkassalle koituva vahinko ylittää sopimussakon summan.

11 pykälä

1. Sopimuspuolet ovat esittäneet seuraavat yhteystiedot kirjeenvaihtoa varten:
 - 1) Valtionkassa:
Ministerstwo Klimatu i Środowiska [ilmasto- ja ympäristöministeriö], ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa;
 - 2) kaivosoikeuksien haltija:
(osoite).
2. Sopimuspuolten on viipymättä ilmoitettava toisilleen kirjallisesti mahdollisista muutoksista 1 kohdan yhteystietoihin. Tällainen muutos ei edellytä lisäystä sopimukseen. Sopimuspuolen on katsottava saaneen asianmukaisesti tiedoksi sopimuspuolen viimeksi ilmoittamiin yhteystietoihin lähetetyt kirjeet.
3. Kumpikin sopimuspuoli toimittaa kirjeet toiselle sopimuspuolelle henkilökohtaisesti, lähettipalvelun välityksellä tai kirjattuna kirjeenä käyttäen sopimuspuolen viimeksi ilmoittamia yhteystietoja.
4. Jos posti tai lähettipalvelu on palauttanut sopimuspuolen viimeksi ilmoittamaan osoitteeseen lähetetyt kirjatut kirjeet, koska vastaanottaja ei ole noutanut niitä ajoissa, sopimuspuolen katsotaan saaneen kyseiset kirjatut kirjeet asianmukaisesti tiedoksi neljäntoista päivän kuluttua ensimmäisestä toimitusyrityksestä.

12 pykälä

1. Sopimuspuolet eivät vastaa ylivoimaisesta esteestä (force majeure) johtuvasta sopimusvelvoitteiden täyttämättä jättämisestä, jos voidaan osoittaa, että ylivoimaisesta esteestä aiheutunut vahinko vaikutti velvoitteiden täyttämättä jättämiseen. Ylivoimaisella esteellä tarkoitetaan ulkoista tapahtumaa, jota sopimuspuolet eivät olisi voineet ennakoita tai estää, jonka vuoksi sopimusta ei voida panna täytäntöön kokonaan, osittain, pysyvästi tai tietyssä ajanjaksona, jota sopimuspuoli ei olisi voinut välttää asianmukaista huolellisuutta noudattaen ja joka ei aiheutunut sen osapuolen virheistä tai laiminlyönnistä, johon ylivoimainen este vaikutti.
2. Ylivoimaisen esteen sattuessa sopimuspuolet ryhtyvät välittömästi toimiin sopiakseen jatkosta.

13 pykälä

Kaivosoikeuksien haltija voi hakea sopimuksen voimassaolon jatkamista joko kokonaan tai osittain. Tämä on tehtävä kirjallisesti tai hakemus on mitätön.

14 pykälä

Mikäli sopimuksen voimassaolo päättyy, kaivosoikeuksien haltijalla ei ole oikeutta esittää Valtionkassalle vaateita kaivosoikeuksien kohdetta koskevasta arvonnoususta.

15 pykälä

Sopimukseen liittyvät mahdolliset riita-asiat ratkaistaan Valtionkassan toimipaikan maantieteellisesti toimivaltaisessa tuomioistuimessa.

16 pykälä

Sopimukseen sovelletaan Puolan lainsäädäntöä, erityisesti geologista ja kaivostoimintaa koskevaa lakia sekä siviililakia.

17 pykälä

Sopimuksen tekemisestä aiheutuvista kustannuksista vastaa kaivosoikeuksien haltija.

18 pykälä

Sopimuksen muutokset on tehtävä kirjallisesti, muutoin ne ovat mitättömiä.

19 pykälä

Tästä sopimuksesta on tehty kolme samansisältöistä kappaletta, yksi kaivosoikeuksien haltijalle ja kaksi Valtionkassalle.

Valtionkassa

Kaivosoikeuksien haltija

Hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon tarkoitettujen lupien antamisen ja käytön edellytyksistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/22/EY mukainen Puolan tasavallan hallituksen ilmoitus

(2023/C 160/06)

Julkinen tarjouskilpailu öljy- ja maakaasuesiintymien etsintää ja hyödyntämistä sekä öljyn ja maakaasun tuotantoa koskevasta luvasta Gorzów Wielkopolski S:n alueella

I JAKSO: OIKEUSPERUSTA

1. Geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 49 h pykälän 2 momentti (Puolan lakikokoelma *Dziennik Ustaw* 2022, 1072 kohta, sellaisena kuin se on muutettuna)
2. Hallituksen 28 päivänä heinäkuuta 2015 antama asetus hiilivetyesiintymien etsintää ja hyödyntämistä ja hiilivetyjen tuotantoa koskevien lupien sekä hiilivetyjen tuotantoa koskevien lupien tarjouskilpailuista (Puolan lakikokoelma 2015, 1171 kohta)
3. Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 94/22/EY, annettu 30 päivänä toukokuuta 1994, hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon tarkoitettujen lupien antamisen ja käytön edellytyksistä (EYVL L 164, 30.6.1994, s. 3, puolankielinen erityispainos: luku 6, nide 2, s. 262)

II JAKSO: TARJOUKSIA PYYTÄVÄ ELIN

Nimi: Ilmasto- ja ympäristöministeriö

Postiosoite: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, Poland

P. +48 223692449

F. +48 223692460

Verkkosivusto: www.gov.pl/web/klimat

III JAKSO: MENETTELYN KOHDE

1) **Toiminta, johon lupa myönnetään:**

Öljy- ja maakaasuesiintymien etsintä ja hyödyntäminen sekä öljyn ja maakaasun tuotanto Gorzów Wielkopolski S:n alueella, lupalohko nro 183.

2) **Alue, jolla toiminta toteutetaan:**

Tämän tarjouskilpailun kohteena olevan alueen rajat määritetään PL-1992-koordinaattijärjestelmän seuraavien pisteiden välisillä linjoilla:

Piste nro	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	549 450,19	244 711,63
2	546 785,65	241 113,57
3	540 242,75	241 894,16
4	540 873,53	247 572,85
5	546 430,59	247 861,28
6	547 712,18	259 199,82
7	540 414,53	256 580,45
8	531 745,15	262 931,15

Piste nro	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
9	531 753,26	263 057,74
10	521 496,05	262 559,19
11	521 556,67	262 436,44
12	521 365,66	247 695,31
13	528 872,38	239 725,61
14	528 621,24	236 900,92
15	527 049,18	228 863,08
16	540 948,98	229 635,49
17	547 125,25	229 978,70
18	550 209,91	230 150,11

lukuun ottamatta pisteiden 19–26 mukaisesti määriteltyä polygonia:

Piste nro	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
19	537 338,87	235 938,86
20	537 381,70	235 451,89
21	537 161,68	235 262,61
22	536 191,17	234 978,91
23	535 945,30	236 140,79
24	536 032,11	236 456,84
25	536 631,59	236 671,44
26	537 053,67	236 400,94

Tarjouskilpailun kohteena olevan alueen pystyleikkauksen pinta-ala on 691,38 km². Alueen alaraja on 4 000 metrin syvyydessä maanpinnan tason alapuolella.

Permikauden kerrostumissa tehtävien töiden tarkoituksena on dokumentoida öljy- ja maakaasuesiintymät sekä tuottaa öljyä ja maakaasua edellä kuvatulla alueella.

3) **Määräaika, vähintään 90 päivää ilmoituksen julkaisupäivästä, ja tarjousten jättämisaika:**

Tarjoukset on toimitettava Puolan ilmasto- ja ympäristöministeriön päätoimipaikkaan viimeistään 180. päivänä sen päivän jälkeen, jona ilmoitus on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, klo 12.00 mennessä Keski-Euroopan aikaa (CET/CEST).

4) **Yksityiskohtainen tarjouseritelmä, joka sisältää tarjouksen arviointiperusteet ja niiden painotuksen, millä varmistetaan, että 9 päivänä kesäkuuta 2011 annetun geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 49 k pykälässä annetut ehdot täyttyvät:**

Tarjouksia saavat jättää yritykset, joista on annettu hyväksymismenettelyssä myönteinen päätös, kuten geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 49 a pykälän 16 momentin 1 kohdassa säädetään, itsenäisesti tai toiminnanharjoittajana, jos useat yritykset hakevat yhdessä.

Tarjousten arviointikomitea arvioi vastaanotetut tarjoukset seuraavien perusteiden pohjalta:

30 prosenttia: ehdotettujen geologisten töiden, geologiset toimet mukaan luettuina, tai kaivostoimien laajuus ja aikataulu

- 20 prosenttia: pakollisen näytteiden keräämisen laajuus ja aikataulu geologisten toimien aikana, mukaan luettuina porausnäytteet
- 20 prosenttia: taloudelliset valmiudet, jotka tarjoavat riittävän takuun siitä, että hiilivetyesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen ja hiilivetyjen tuotantoon liittyvät toimet toteutetaan, sekä erityisesti suunniteltujen toimien rahoituslähteet ja -menetelmät, mukaan luettuna omien varojen ja ulkoisen rahoituksen osuus
- 20 prosenttia: geologisiin töihin, geologiset toimet mukaan luettuina, tai kaivostoiimiin ehdotettu tekniikka käyttäen innovatiivisia elementtejä, jotka on kehitetty tähän hankkeeseen
- 5 prosenttia: tekniset valmiudet hiilivetyesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen ja hiilivetyjen tuotantoon sekä erityisesti asianmukaiset tekniset, organisatoriset, logistiset ja inhimilliset resurssit (mukaan lukien 2 prosenttia yhteistyöhön Puolan geologian tutkimusta tekevien tieteellisten elinten kanssa siltä osin kuin kyseessä ovat innovatiivisten ratkaisumahdollisuuksien kehittäminen ja toteuttaminen hiilivetyjen etsintä-, tutkimis- ja tuotantotoimintaa varten, sekä hiilivetyesiintymien etsinnässä käytettävät analyysivälineet, teknologiat ja menetelmät, joissa otetaan huomioon Puolan geologisten olosuhteiden erityispiirteet ja joita voidaan käyttää asianomaisissa olosuhteissa)
- 5 prosenttia: kokemus hiilivetyesiintymien etsinnästä ja hyödyntämisestä tai hiilivetyjen tuotannosta, millä varmistetaan turvallinen toiminta, ihmisten ja eläinten hengen ja terveyden suojeleminen sekä ympäristönsuojeleminen.

Jos sen jälkeen, kun tarjoukset on arvioitu edellä eriteltyjen perusteiden pohjalta, kahdella tai useammalla tarjouksella on sama tulos, kaivosoikeuksia koskevan korvauksen määrää etsintä- ja hyödyntämisvaiheessa käytetään lisäperusteena, jonka mukaan voidaan tehdä lopullinen päätös kyseisten tarjousten välillä.

5) **Geologisten tietojen vähimmäislaajuus:**

Tarjousta jätettäessä ei tarvitse osoittaa, että yrityksellä on oikeus käyttää geologisia tietoja.

Tuotantovaiheen alkaessa yrityksen on kuitenkin esitettävä todisteet geologisten tietojen käyttöoikeudesta siltä osin kuin yrityksen toiminnan kannalta on tarpeen.

6) **Toiminnan aloittamispäivä:**

Luvan kohteena olevat toimet aloitetaan 14 päivän kuluessa siitä päivästä, jolloin luvan myöntämistä koskevasta päätöksestä tulee lopullinen.

7) **Geologisten töiden, geologiset toimet mukaan luettuina, tai kaivostöiden vähimmäislaajuus:**

Geofysikaaliset tutkimukset: seismisten 2D-tutkimusten tekeminen 80 km:n matkalla (magnetointilinjan pituus) tai seismisten 3D-tutkimusten tekeminen 50 km²:n alueella (tuotantoalue).

Yhden porausreiän poraaminen enintään 4 000 metrin syvyyteen (todellinen pystysyvyys) sekä pakollinen näytteenotto suunnitelluin välein.

8) **Kausi, jolle lupa myönnetään:**

Luvan voimassaoloaika on 30 vuotta, joka sisältää

- 1) viiden vuoden etsintä- ja hyödyntämisvaiheen, joka alkaa luvan myöntämispäivästä, sekä
- 2) 25 vuoden tuotantovaiheen, joka alkaa päivästä, jolloin investointipäätös on saatu.

9) Toimintaa sekä yleisen turvallisuuden, kansanterveyden, ympäristönsuojelun ja esiintymien järkevän hallinnan varmistamista koskevat erityisehdot:

Geofysikaaliset tutkimukset aloitetaan 24 kuukauden kuluessa siitä päivästä, jolloin luvan myöntämistä koskevasta päätöksestä tulee lopullinen.

Geologiset toimet (porausreiän poraaminen) aloitetaan 42 kuukauden kuluessa siitä päivästä, jolloin luvan myöntämistä koskevasta päätöksestä tulee lopullinen.

Luvan työohjelman täytäntöönpano ei saa loukata maanomistajien oikeuksia, eikä se poista tarvetta noudattaa lainsäädännössä, erityisesti geologista ja kaivostoimintaa koskevassa laissa, säädettyjä vaatimuksia sekä maankäytön suunnittelua, ympäristönsuojelua, maatalousmaata ja metsiä, luontoa, vesiä ja jätteitä koskevia vaatimuksia.

Ölly- ja maakaasuesiintymiä koskevien tutkimusten vähimmäisluokka on luokka C.

10) Kaivosoikeuksia koskevat mallisopimukset:

Mallisopimus on liitteenä.

11) Tiedot kaivosoikeuksia koskevan korvauksen määrästä:

Gorzów Wielkopolski S:n alueen kaivosoikeuksia koskeva vähimmäiskorvaus viiden vuoden peruskaudelta on 169 374,27 PLN (auki kirjoitettuna: satakuusikymmentäyhdeksäntuhattakolmesataaseitsemänkymmentäneljä zlotya ja kaksikymmentäseitsemän groszia) vuotta kohden.

Tarkat maksuehdot esitetään 10 kohdassa tarkoitettussa liitteessä.

12) Tiedot vaatimuksista, jotka tarjousten ja tarjoajilta vaadittavien asiakirjojen on täytettävä:

1. Tarjouksissa on eriteltävä:

- 1) tarjoajan nimi (toiminimi) ja rekisteröity toimipaikka
- 2) tarjouksen kohde ja sen alueen kuvaus, jonka lupa kattaa ja jolla kaivosoikeuksia käytetään
- 3) kausi, jolle lupa on myönnetty, etsintä- ja hyödyntämisvaiheen pituus sekä toimien aloittamispäivä
- 4) geologisten töiden, geologiset toimet mukaan luettuina, tai kaivostoimien tavoite, laajuus ja luonne sekä tiedot suunnitellun tavoitteen saavuttamiseksi tehtävistä töistä ja käytettävästä tekniikasta
- 5) geologisten töiden, geologiset toimet mukaan luettuina, aikataulu vuosiin jaoteltuna sekä niiden laajuus
- 6) geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 82 pykälän 2 momentin 2 kohdassa tarkoitettujen geologisten toimien aikana tapahtuvan pakollisen näytteiden keruun laajuus ja aikataulu, porausnäytteet mukaan luettuina
- 7) tarjoajan oikeudet kiinteistöön (alueeseen), jolla suunnitellut toimet toteutetaan, tai oikeus toimintaan, jota yritys hakee
- 8) luettelo alueista, jotka kuuluvat luonnonsuojeluohjelmien piiriin; tämä vaatimus ei koske hankkeita, joiden osalta vaaditaan ympäristöolosuhteita koskeva päätös
- 9) tapa, jolla suunniteltujen toimien haitalliset ympäristövaikutukset estetään
- 10) tarjoajan saatavilla olevien geologisten tietojen laajuus
- 11) kokemus hiilivetyesiintymien etsinnästä ja hyödyntämisestä tai hiilivetyjen tuotannosta, millä varmistetaan turvallinen toiminta, ihmisten ja eläinten hengen ja terveyden suojeleminen sekä ympäristönsuojelu

- 12) tekniset valmiudet hiilivetyesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen ja hiilivetyjen tuotantoon sekä erityisesti asianmukaiset tekniset, organisatoriset, logistiset ja inhimilliset resurssit
 - 13) taloudelliset valmiudet, jotka tarjoavat riittävän takuun siitä, että hiilivetyesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen ja hiilivetyjen tuotantoon liittyvät toimet toteutetaan, sekä erityisesti suunniteltujen toimien rahoituslähteet ja -menetelmät, mukaan luettuna omien varojen ja ulkoisen rahoituksen osuus
 - 14) geologisten töiden, geologiset toimet mukaan luettuina, tai kaivostoimien toteuttamiseen ehdotettu tekniikka
 - 15) ehdotus kaivosoikeuksia koskeväksi korvaukseksi, joka on vähintään tarjouskilpailua koskevassa ilmoituksessa määritetty rahamäärä
 - 17) jos useat yritykset tekevät tarjouksen yhdessä, siinä on eriteltävä
 - a) kaikkien tarjoukseen osallistuvien yritysten nimet (toiminimet) ja rekisteröidyt toimipaikat
 - b) toiminnanharjoittaja
 - c) yhteistyösopimuksessa ehdotetut prosenttiosuudet geologisten töiden, geologiset toimet mukaan luettuina, kustannuksista.
2. Tarjouskilpailuun jätettyjen tarjousten on täytettävä tarjouskilpailua koskevassa ilmoituksessa annetut ehdot.
3. Tarjouksiin on liitettävä seuraavat asiakirjat:
- 1) näyttö tarjouksessa kuvatuista olosuhteista, erityisesti otteet asiaankuuluvista rekistereistä
 - 2) todiste vakuuden maksamisesta
 - 3) jäljennös päätöksestä, jolla vahvistetaan geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 49 a pykälän 17 momentissa säädetyn hyväksyntämenettelyn myönteinen tulos
 - 4) graafiset liitteet, jotka on laadittu kaivoskarttoja koskevien vaatimusten mukaisesti ja jotka osoittavat maan hallinnolliset rajat
 - 5) kirjallinen sitoumus tarjota teknisiä resursseja tarjouskilpailuun osallistuvalla yritykselle, jos toisen yrityksen teknisiä resursseja käytetään luvan täytäntöönpanossa
 - 6) kaksi jäljennöstä geologisia toimia koskevan hankkeen asiakirjoista.
4. Tarjoajat voivat antaa tarjouksissaan oma-aloitteisesti lisätietoja tai liittää niihin muita asiakirjoja.
5. Tarjoajien toimittamien asiakirjojen on oltava alkuperäisiä tai niiden oikeaksi todistettuja jäljennöksiä, kuten hallintomenettelylaissa säädetään. Tämä vaatimus ei koske niiden asiakirjojen jäljennöksiä, jotka on liitettävä tarjouksiin ja jotka lupaviranomainen on laatinut.
6. Vieraskieliset asiakirjat on toimitettava yhdessä virallisen puolankielisen käännöksen kanssa.
7. Tarjoukset on toimitettava suljetussa kirjekuoressa tai suljetussa paketissa, jossa on tarjoajan nimi (toiminimi) ja tarjouskilpailun aihe.
8. Tarjousten jättämisen määräajan jälkeen toimitetut tarjoukset palautetaan tarjoajalle avaamattomina.

13) Tiedot vakuuden maksutavasta, vakuuden määrästä ja maksupäivästä:

Tarjoajien on maksettava 1 000 PLN:n (auki kirjoitettuna: tuhannen zlotyn) vakuus ennen tarjousten jättämisen määräajan päättymistä.

IV JAKSO: HALLINNOLLISET TIEDOT

IV.1) Tarjousten arviointikomitea

Lupaviranomainen nimittää tarjousten arviointikomitean hoitamaan tarjouskilpailun ja valitsemaan edullisimman tarjouksen. Komitean kokoonpanosta ja työjärjestyksestä säädetään hallituksen 28 päivänä heinäkuuta 2015 antamassa asetuksessa hiilivetyesiintymien etsintää ja hyödyntämistä ja hiilivetyjen tuotantoa koskevien lupien sekä hiilivetyjen tuotantoa koskevien lupien tarjouskilpailuista (Puolan lakikokoelma 2015, 1171 kohta). Tarjousten arviointikomitea laatii tarjouskilpailusta raportin, jonka lupaviranomainen hyväksyy. Raportti sekä tarjoukset ja tarjouskilpailuun liittyvät asiakirjat ovat avoimia muille tarjouksia tehneille yrityksille.

IV.2) Lisäselvitykset

Kiinnostunut yritys voi pyytää lupaviranomaiselta selvityksiä tarjouksen yksityiskohdista 14 päivän kuluessa ilmoituksen julkaisusta. Lupaviranomainen julkaisee 14 päivän kuluessa pyynnön vastaanottamisesta selvitykset *Biuletyn Informacji Publicznej* -tiedotuslehdessä viranomaiselle kuuluvan hallintotoimiston sivustolla.

IV.3) Lisätiedot

Puolan geologiapalvelu on koonnut täydelliset tiedot tarjouskilpailun kohteena olevasta alueesta pakettiin, joka on tarkoitettu öljy- ja maakaasuesiintymien etsintää ja hyödyntämistä sekä öljyn ja maakaasun tuotantoa Gorzów Wielkopolski S:n alueella koskevaan tarjousmenettelyyn osallistuville ("Pakiet danych geologicznych do postępowania przetargowego na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż. Obszar przetargowy "Gorzów Wielkopolski S"). Paketti on saatavilla ilmasto- ja ympäristöministeriön verkkosivustolla osoitteessa <https://bip.mos.gov.pl/koncesje-geologiczne/przetargi-na-koncesje-na-poszukiwanie-rozpoznawanie-i-wydobywanie-weglowodorow/piata-runda-przetargow-2021/>

sekä osoitteesta

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych [geologian ja kaivosoikeuksien osasto]
Ministerstwo Klimatu i Środowiska [ilmasto- ja ympäristöministeriö]
ul. Wawelska 52/54
54 00-922 Warszawa
POLAND

P. +48 223692449

F. +48 223692460

SOPIMUS

öljy- ja maakaasuesiintymien etsintää ja hyödyntämistä sekä öljyn ja maakaasun tuotantoa koskevista kaivosoikeuksista Gorzów Wielkopolski S:n alueella, jäljempänä 'sopimus',

jonka ovat tehneet Varsovassa

Valtionkassa, jota edustaa ilmasto- ja ympäristöministeriö, jonka nimissä ja puolesta toimii valtakirjalla nro, jäljempänä **'Valtionkassa'**,

ja

..... (yrityksen nimi), jonka sääntömääräinen kotipaikka sijaitsee osoitteessa (täydellinen osoite), joka on rekisteröity KRS:ään (kansallinen tuomioistuinrekisteri) numerolla, jonka osakepääoma on ja jota edustaa, jäljempänä **'kaivosoikeuksien haltija'**,

kumpikin jäljempänä **'sopimuspuoli'** tai yhdessä **"sopimuspuolet"**,

ja jossa sovitaa seuraavaa:

1 pykälä

1. Valtionkassa, joka omistaa yksin maakuoren alustan alueella, joka kattaa maalaiskunnat Lubiszyn, Bogdaniec, Deszczno, Santok, Krzeszyce ja Bledzew, kaupunki-/maalaiskunnat Witnica, Lubniewice ja Skwierzyna sekä Gorzów Wielkopolskin kaupungin Lubuskien voivodikunnassa ja jonka rajoina ovat pisteiden (1–18) väliset linjat seuraavien PL-1992-koordinaattijärjestelmän koordinaattien mukaisesti:

Pisteen nro	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	549 450,19	244 711,63
2	546 785,65	241 113,57
3	540 242,75	241 894,16
4	540 873,53	247 572,85
5	546 430,59	247 861,28
6	547 712,18	259 199,82
7	540 414,53	256 580,45
8	531 745,15	262 931,15
9	531 753,26	263 057,74
10	521 496,05	262 559,19
11	521 556,67	262 436,44
12	521 365,66	247 695,31
13	528 872,38	239 725,61
14	528 621,24	236 900,92
15	527 049,18	228 863,08

Pisteen nro	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
16	540 948,98	229 635,49
17	547 125,25	229 978,70
18	550 209,91	230 150,11

lukuun ottamatta pisteiden 19–26 mukaisesti määriteltyä polygonia:

Pisteen nro	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
19	537 338,87	235 938,86
20	537 381,70	235 451,89
21	537 161,68	235 262,61
22	536 191,17	234 978,91
23	535 945,30	236 140,79
24	536 032,11	236 456,84
25	536 631,59	236 671,44
26	537 053,67	236 400,94

myöntää tällä sopimuksella kaivosoikeudet kaivosoikeuksien haltijalle edellä kuvatulla alueella, joka rajoittuu pinnan puolella maanpinnan alempaan kerrokseen ja maan alla 4 000 metrin syvyyteen, edellyttäen, että kaivosoikeuksien haltija saa luvan öljy- ja maakaasuesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen sekä öljyn ja maakaasun tuotantoon Gorzów Wielkopolski S:n alueella yhden vuoden kuluessa sopimuksen tekopäivästä.

2. Jos 1 kohdassa mainittua lupaa koskeva ehto ei täyty, tähän sopimukseen sisältyvät velvoitteet raukeavat.
3. Kaivosoikeuksien haltija voi tämän pykälän 1 kohdassa määritellyllä kalliomassa-alueella
 - 1) harjoittaa permikauden kerrostumissa olevien öljy- ja maakaasuesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen liittyvää toimintaa;
 - 2) harjoittaa muulla alueella töitä ja toimintaa, jotka ovat tarpeen permikauden kerrostumiin pääsemiseksi.
4. Edellä kuvatun alueen pystyleikkauksen pinta-ala on 691,38 km².
5. Kaivosoikeudet antavat kaivosoikeuksien haltijalle oikeuden käyttää yksinoikeudella 1 kohdassa määritettyä aluetta öljy- ja maakaasuesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen sekä toteuttaa mainitulla alueella tätä varten kaikki tarvittavat operaatiot ja toimet noudattaen voimassa olevaa lainsäädäntöä, erityisesti 9. kesäkuuta 2011 annettua geologista ja kaivostoimintaa koskevaa lakia (Puolan lakikokoelma Dziennik Ustaw 2022, 1072 kohta, sellaisena kuin se on muutettuna) ja sen nojalla annettuja päätöksiä.

2 pykälä

Kaivosoikeuksien haltija toteaa, ettei se esitä vastalauseita kaivosoikeuksien kohteen tosiasiallisesta ja oikeudellisesta asemasta.

3 pykälä

1. Sopimus tulee voimaan päivänä, jona edellä mainittu lupa saadaan.
2. Kaivosoikeudet myönnetään 30 vuodeksi, joista 5 vuotta on varattu etsintä- ja hyödyntämisvaiheelle ja 25 vuotta tuotantovaiheelle 8 pykälän 2 kohdan ja 10 pykälän mukaisesti.
3. Kaivosoikeudet päättyvät, jos lupa päättyy, peruuntuu tai raukeaa syystä riippumatta.

4 pykälä

Kaivosoikeuksien haltija sitoutuu ilmoittamaan kirjallisesti Valtionkassalle kaikista mahdollisista muutoksista, jotka johtavat nimen, sääntömääräisen kotipaikan ja osoitteen tai yhtiömuodon tai rekisteri- ja tunnistenumeron muuttumiseen, luvan siirtämiseen toiselle yritykselle lain nojalla, konkurssihakemuksen jättämiseen, konkurssiin asettamiseen tai uudelleenjärjestelymenettelyn käynnistämiseen. Valtionkassa voi vaatia, että edellä kuvatuissa tapauksissa toimitetaan tarvittavat selvitykset. Ilmoitus on annettava 30 vuorokauden kuluessa siitä päivästä, jona mainitut olosuhteet syntyvät.

5 pykälä

Sopimus ei vaikuta kolmansien osapuolten, kuten maanomistajien, oikeuksiin eikä vapauta kaivosoikeuksien haltijaa velvollisuudesta täyttää laissa säädetty vaatimukset, jotka koskevat esimerkiksi mineraalien etsintää ja hyödyntämistä sekä luonnonvarojen suojelua ja käyttöä.

6 pykälä

Valtionkassa pidättää itsellään oikeuden myöntää 1 pykälän 1 kohdassa tarkoitettulla alueella kaivosoikeuksia muiden kuin tässä sopimuksessa täsmennettyjen toimintojen harjoittamiseen loukkaamatta kuitenkin kaivosoikeuksien haltijan oikeuksia.

7 pykälä

1. Kaivosoikeuksien haltijan on maksettava Valtionkassalle seuraavat korvaukset kaivosoikeuksien käytöstä 1 pykälän 1 kohdassa täsmennetyllä alueella etsintä- ja hyödyntämisvaiheessa kultakin kaivosoikeuksien käyttövuodelta (käsittää 12 perättäistä kuukautta):
 - a) PLN (summa) (auki kirjoitettuna: zlotya) ensimmäiseltä kaivosoikeuksien käyttövuodelta laskettuna tämän sopimuksen voimaantulosta; maksetaan 30 vuorokauden kuluessa kyseisen kaivosoikeuksien käyttövuoden alkamispäivästä.
 - b) PLN (summa) (auki kirjoitettuna: zlotya) toiselta kaivosoikeuksien käyttövuodelta laskettuna tämän sopimuksen voimaantulosta; maksetaan 30 vuorokauden kuluessa kyseisen kaivosoikeuksien käyttövuoden alkamispäivästä.
 - c) PLN (summa) (auki kirjoitettuna: zlotya) kolmannelta kaivosoikeuksien käyttövuodelta laskettuna tämän sopimuksen voimaantulosta; maksetaan 30 vuorokauden kuluessa kyseisen kaivosoikeuksien käyttövuoden alkamispäivästä.
 - d) PLN (summa) (auki kirjoitettuna: zlotya) neljänneltä kaivosoikeuksien käyttövuodelta laskettuna tämän sopimuksen voimaantulosta; maksetaan 30 vuorokauden kuluessa kyseisen kaivosoikeuksien käyttövuoden alkamispäivästä.
 - e) PLN (summa) (auki kirjoitettuna: zlotya) viidenneltä kaivosoikeuksien käyttövuodelta laskettuna tämän sopimuksen voimaantulosta; maksetaan 30 vuorokauden kuluessa kyseisen kaivosoikeuksien käyttövuoden alkamispäivästä.
- Tässä sovelletaan 2 kohdan määräyksiä.
2. Jos tiettyä kaivosoikeuksien käyttövuotta koskevan korvauksen maksupäivä osuu välille 1. tammikuuta ja 1. maaliskuuta, kaivosoikeuksien haltijan on maksettava korvaus 1. maaliskuuta mennessä. Jos korvaus on sidottu indeksiin 3–5 kohdan mukaisesti, kaivosoikeuksien haltijan on maksettava korvaus aikaisintaan sinä päivänä, jona 3 kohdassa tarkoitettu indeksi julkistetaan, ja huomioitava maksussa kyseinen indeksi.

3. Tämän pykälän 1 kohdassa vahvistettu korvaus on sidottu keskimääräiseen vuotuiseseen kuluttajahintaindeksiin, joka on määritetty kaudelle, joka alkaa tämän sopimuksen tekohetkestä ja kattaa korvauksen maksupäivää edeltävän vuoden, sellaisena kuin kansallisen tilastokeskuksen johtaja sen julkistaa Puolan virallisessa lehdessä (Monitor Polski). Jos tietyn vuoden indeksi on nolla tai sen alle, indeksiä ei sovelleta kyseisenä vuonna.
4. Indeksiä ei sovelleta, jos korvausmaksun eräpäivä osuu sille kalenterivuodelle, jonka aikana sopimus on tehty.
5. Jos sopimus on tehty ja se on tullut voimaan sitä vuotta, jolle maksun eräpäivä sijoittuu, edeltävän vuoden aikana, korvaukseen ei sovelleta indeksiä, mikäli kaivosoikeuksien haltija maksaa korvauksen sen kalenterivuoden loppuun mennessä, jona sopimus tehtiin ja sopimus tuli voimaan.
6. Jos kaivosoikeuksien haltija menettää sopimuksella vahvistetut kaivosoikeutensa ennen 3 pykälän 2 kohdassa täsmennettyä sopimuksen päättymisajankohtaa, kaivosoikeuksien haltijan on maksettava korvaus koko siltä oikeuksien käyttövuodelta, jonka aikana kyseiset oikeudet menetetään. Mikäli kaivosoikeudet menetetään edellä tarkoitetun luvan peruuttamisen takia tai 10 pykälän 1, 3 tai 4 kohdassa luetelluista syistä, kaivosoikeuksien haltijan on maksettava korvaus koko 3 pykälän 1 ja 2 kohdassa täsmennetyltä oikeuksien käyttöajalta ja korvaukseen sovelletaan indeksiä 3 kohdan mukaisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 10 pykälän 2 kohdassa tarkoitettua sopimussakkoa. Korvaus maksetaan 30 vuorokauden kuluessa siitä päivästä, jona kaivosoikeudet menetettiin. Kaivosoikeuksien menettäminen ei vapauta kaivosoikeuksien haltijaa kaivosoikeuksien kohdetta koskevista ympäristövelvoitteista, kuten velvoitteesta suojella esiintymiä.
7. Kaivosoikeuksien haltijan on maksettava kaivosoikeuksista perittävä korvaus ilmasto- ja ympäristöministeriön tilille nro 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, joka sijaitsee Puolan keskuspankin Varsovan-konttorissa, ja esitettävä siirtomääräyksessä seuraava viesti: "Ustanowienie użytkowania górniczego w związku z udzieleniem koncesji na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż w obszarze "Gorzów Wielkopolski S"" ("Kaivosoikeuksien myöntäminen Gorzów Wielkopolski S:n alueelle öljy- ja maakaasuesiintymien etsintää ja hyödyntämistä sekä öljyn ja maakaasun tuotantoa koskevan luvan myöntämistä varten").

Maksupäiväksi katsotaan päivä, jona korvaussumma on siirretty Valtionkassan tilille.
8. Tämän pykälän 1 kohdassa vahvistetusta korvauksesta ei peritä arvonlisäveroa. Jos lainsäädäntöä muutetaan tai lainsäädännön tulkinta muuttuu siten, että sopimuksen kohteena olevasta toiminnasta aletaan periä arvonlisäveroa, korvaussummaa korotetaan perittävän veron määrällä.
9. Valtionkassa ilmoittaa kaivosoikeuksien haltijalle kirjallisesti, jos 7 kohdassa annettu tilinumero muuttuu.
10. Kaivosoikeuksien myöntämisestä perittävä korvaus on maksettava Valtionkassalle riippumatta kaivosoikeuksien haltijan kyseisten oikeuksien käytöstä ansaitsemista tuloista.
11. Kaivosoikeuksien haltijan on lähetettävä Valtionkassalle jäljennökset 1 kohdassa tarkoitettua korvausta koskevista maksutositteista seitsemän vuorokauden kuluessa kaivosoikeuksien myöntämistä koskevan korvauksen maksupäivästä.

8 pykälä

1. Kun kaivosoikeuksien haltija on saanut investointipäätöksen, jossa täsmennetään öljyn tai maakaasun tuotantoehdot, sopimuspuolet allekirjoittavat sopimukseen lisättävän liitteen 30 vuorokauden kuluessa kyseisen päätöksen tekemisestä. Liitteessä vahvistetaan sopimuksen täytäntöönpanoehdot tuotantovaiheen aikana sekä kaivosoikeuksien käytöstä 1 pykälän 1 kohdassa täsmennetyllä alueella maksettavan korvauksen määrä kultakin kaivosoikeuksien käyttövuodelta tuotantovaiheessa.

2. Jos 1 kohdassa mainittua liitettä ei ole tehty 30 päivän kuluessa investointipäätöksestä, jossa määritetään öljyn tai maakaasun tuotantoehdot, kaivosoikeudet päättyvät.

9 pykälä

Kaivosoikeuksien haltija voi käyttää 1 pykälän 1 kohdassa vahvistettuja kaivosoikeuksia vasta saatuaan Valtionkassalta kirjallisen suostumuksen.

10 pykälä

1. Jos kaivosoikeuksien haltija rikkoo sopimuksessa vahvistettuja velvoitteita, Valtionkassa voi irtisanoa sopimuksen välittömästi 3 ja 4 kohdan määräyksiä noudattaen eikä kaivosoikeuksien haltijalla ole oikeutta esittää minkäänlaisia omaisuusvaateita. Sopimusta ei kuitenkaan irtisanoa, mikäli kaivosoikeuksien haltija on rikkonut sopimusvelvoitteita ylivoimaisen esteen (force majeure) takia.
2. Jos sopimus irtisanoaan 1 tai 4 kohdassa lueteltujen syiden takia, kaivosoikeuksien haltijan on maksettava Valtionkassalle sopimussakkoa, joka on suuruudeltaan 25 prosenttia 3 pykälän 1 ja 2 kohdassa määritellyltä kaivosoikeuksien etsintä- ja hyödyntämisvaiheelta perittävistä kokonaiskorvauksesta ja johon sovelletaan indeksiä 7 pykälän 3 kohdan mukaisesti.
3. Jos kaivosoikeuksien haltijan korvauksen maksu viivästyy yli seitsemän vuorokautta 7 pykälän 1 tai 2 kohdassa määritellyistä eräpäivistä, Valtionkassa kehottaa kaivosoikeuksien haltijaa maksamaan erääntyneen korvaussumman seitsemän vuorokauden kuluessa maksukehotuksen vastaanottamisesta, minkä laiminlyöminen johtaa sopimuksen välittömään irtisanomiseen.
4. Jos kaivosoikeuksien haltija ei ilmoita Valtionkassalle 4 pykälässä tarkoitetuista tapauksista 30 vuorokauden kuluessa niiden syntymisestä, Valtionkassa voi joka kerta, kun ilmoittaminen laiminlyödään, määrätä kaivosoikeuksien haltijalle sopimussakon, joka on suuruudeltaan 5 prosenttia kaivosoikeuksien etsintä- ja hyödyntämisvaiheelta perittävistä kokonaiskorvauksesta, tai irtisanoa sopimuksen joko kokonaan tai osittain 30 vuorokauden varoitusajalla, ja irtisanominen tulee voimaan kalenterikuukauden päättyessä.
5. Sopimus sitoo kaivosoikeuksien haltijaa siihen päivään asti, jona edellä mainittu lupa päättyy, peruuntuu tai raukeaa, eikä kaivosoikeuksien haltija voi irtisanoa tätä sopimusta.
6. Sopimus on irtisanottava kirjallisesti, muutoin irtisanominen on mitätön.
7. Sopimuspuolet sopivat, että mikäli Valtionkassa irtisanoo sopimuksen, 7 pykälän 1 kohdassa tarkoitettua kaivosoikeuksista maksettua korvausta ei makseta takaisin.
8. Valtionkassa pidättää itsellään oikeuden vaatia hyvitystä yleisten sopimusehtojen rikkomisesta perittävän sakon lisäksi, jos Valtionkassalle koitua vahinko ylittää sopimussakon summan.

11 pykälä

1. Sopimuspuolet ovat esittäneet seuraavat yhteystiedot kirjeenvaihtoa varten:
 - 1) Valtionkassa:
Ministerstwo Klimatu i Środowiska [ilmasto- ja ympäristöministeriö], ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa;
 - 2) Kaivosoikeuksien haltija:
(osoite).
2. Sopimuspuolten on viipymättä ilmoitettava toisilleen kirjallisesti mahdollisista muutoksista 1 kohdan yhteystietoihin. Tällainen muutos ei edellytä lisäystä sopimukseen. Sopimuspuolen on katsottava saaneen asianmukaisesti tiedoksi sopimuspuolen viimeksi ilmoittamiin yhteystietoihin lähetetyt kirjeet.

3. Kumpikin sopimuspuoli toimittaa kirjeet toiselle sopimuspuolelle henkilökohtaisesti, lähettipalvelun välityksellä tai kirjattuna kirjeenä käyttäen sopimuspuolen viimeksi ilmoittamia yhteystietoja.
4. Sopimuspuolen on katsottava saaneen tiedoksi kirjatut kirjeet, jotka on lähetetty sopimuspuolen viimeksi ilmoittamaan osoitteeseen ja jonka posti tai lähettipalvelu on palauttanut, koska vastaanottaja ei ole noutanut niitä ajoissa, neljäntoista päivän kuluttua ensimmäisestä toimitusyrityksestä.

12 pykälä

1. Sopimuspuolet eivät vastaa ylivoimaisesta esteestä (*force majeure*) johtuvasta sopimusvelvoitteiden täyttämättä jättämisestä, jos voidaan osoittaa, että ylivoimaisesta esteestä aiheutunut vahinko vaikutti velvoitteiden täyttämättä jättämiseen. Ylivoimaisella esteellä tarkoitetaan ulkoista tapahtumaa, jota sopimuspuolet eivät olisi voineet ennakoita tai estää, jonka vuoksi sopimusta ei voida panna täytäntöön kokonaan, osittain, pysyvästi tai tietyssä ajanjaksona, jota sopimuspuoli ei olisi voinut välttää asianmukaista huolellisuutta noudattaen ja joka ei aiheutunut sen osapuolen virheistä tai laiminlyönnistä, johon ylivoimainen este vaikutti.
2. Ylivoimaisen esteen sattuessa sopimuspuolet ryhtyvät välittömästi toimiin sopiakseen jatkosta.

13 pykälä

Kaivosoikeuksien haltija voi hakea sopimuksen voimassaolon jatkamista joko kokonaan tai osittain. Tämä on tehtävä kirjallisesti tai hakemus on mitätön.

14 pykälä

Mikäli sopimuksen voimassaolo päättyy, kaivosoikeuksien haltijalla ei ole oikeutta esittää Valtionkassalle vaateita kaivosoikeuksien kohdetta koskevasta arvonnoususta.

15 pykälä

Sopimukseen liittyvät mahdolliset riita-asiat ratkaistaan Valtionkassan toimipaikan maantieteellisesti toimivaltaisessa tuomioistuimessa.

16 pykälä

Sopimukseen sovelletaan Puolan lainsäädäntöä, erityisesti geologista ja kaivostoimintaa koskevaa lakia sekä siviililakia.

17 pykälä

Sopimuksen tekemisestä aiheutuvista kustannuksista vastaa kaivosoikeuksien haltija.

18 pykälä

Sopimuksen muutokset on tehtävä kirjallisesti, muutoin ne ovat mitättömiä.

19 pykälä

Tästä sopimuksesta on tehty kolme samansisältöistä kappaletta, yksi kaivosoikeuksien haltijalle ja kaksi Valtionkassalle.

Valtionkassa

Kaivosoikeuksien haltija

Hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon tarkoitettujen lupien antamisen ja käytön edellytyksistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 94/22/EY mukainen Puolan tasavallan hallituksen ilmoitus

(2023/C 160/07)

Julkinen tarjouskilpailu öljy- ja maakaasuesiintymien etsintää ja hyödyntämistä sekä öljyn ja maakaasun tuotantoa koskevasta luvasta Siedlce W:n alueella

I JAKSO: OIKEUSPERUSTA

1. Geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 49 h pykälän 2 momentti (Puolan lakikokoelma *Dziennik Ustaw* 2022, 1072 kohta, sellaisena kuin se on muutettuna)
2. Hallituksen 28 päivänä heinäkuuta 2015 antama asetus hiilivetyesiintymien etsintää ja hyödyntämistä ja hiilivetyjen tuotantoa koskevien lupien sekä hiilivetyjen tuotantoa koskevien lupien tarjouskilpailuista (Puolan lakikokoelma 2015, 1171 kohta)
3. Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 94/22/EY, annettu 30 päivänä toukokuuta 1994, hiilivetyjen etsintään, hyödyntämiseen ja tuotantoon tarkoitettujen lupien antamisen ja käytön edellytyksistä (EYVL L 164, 30.6.1994, s. 3, puolankielinen erityispainos: luku 6, nide 2, s. 262)

II JAKSO: TARJOUKSIA PYYTÄVÄ ELIN

Nimi: Ilmasto- ja ympäristöministeriö

Postiosoite: ul. Wawelska 52/54 00-922 Warszawa, Poland

P. +48223692449

F. +48223692460

Verkkosivusto: www.gov.pl/web/klimat

III JAKSO: MENETTELYN KOHDE

1) **Toiminta, johon lupa myönnetään:**

Öljy- ja maakaasuesiintymien etsintä ja hyödyntäminen sekä öljyn ja maakaasun tuotanto Siedlce W:n alueella, lupalohkot nro 216, 217, 236 ja 237.

2) **Alue, jolla toiminta toteutetaan:**

Tämän tarjouskilpailun kohteena olevan alueen rajat määritetään PL-1992-koordinaattijärjestelmän seuraavien pisteiden välisillä linjoilla:

Piste nro	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	508 667,07	687 397,04
2	508 667,07	722 038,06
3	474 026,06	722 038,06
4	474 026,06	687 397,04

Tarjouskilpailun kohteena olevan alueen pystyleikkauksen pinta-ala on 1 200 km². Alueen alaraja on 3 500 metrin syvyydessä maanpinnan tason alapuolella.

Kambri-, ordoviki- ja siluurikauden kerrostumissa tehtävien töiden tarkoituksena on dokumentoida edellä kuvatun alueen öljy- ja maakaasuesiintymiä sekä tuottaa öljyä ja maakaasua edellä kuvatulla alueella.

3) **Määräaika, vähintään 90 päivää ilmoituksen julkaisupäivästä, ja tarjousten jättämisaika:**

Tarjoukset on toimitettava Puolan ilmasto- ja ympäristöministeriön päätoimipaikkaan viimeistään 180. päivänä sen päivän jälkeen, jona ilmoitus on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, klo 12.00 mennessä Keski-Euroopan aikaa (CET/CEST).

4) **Yksityiskohtainen tarjouseritelmä, joka sisältää tarjouksen arviointiperusteet ja niiden painotuksen, millä varmistetaan, että 9 päivänä kesäkuuta 2011 annetun geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 49 k pykälässä annetut ehdot täyttyvät:**

Tarjouksia saavat jättää yritykset, joista on annettu hyväksymismenettelyssä myönteinen päätös, kuten geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 49 a pykälän 16 momentin 1 kohdassa säädetään, itsenäisesti tai toiminnanharjoittajana, jos useat yritykset hakevat yhdessä.

Tarjousten arviointikomitea arvioi vastaanotetut tarjoukset seuraavien perusteiden pohjalta:

- 30 prosenttia: ehdotettujen geologisten töiden, geologiset toimet mukaan luettuina, tai kaivostoimien laajuus ja aikataulu
- 20 prosenttia: pakollisen näytteiden keräämisen laajuus ja aikataulu geologisten toimien aikana, mukaan luettuina porausnäytteet
- 20 prosenttia: taloudelliset valmiudet, jotka tarjoavat riittävän takuun siitä, että hiilivetyesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen ja hiilivetyjen tuotantoon liittyvät toimet toteutetaan, sekä erityisesti suunniteltujen toimien rahoituslähteet ja -menetelmät, mukaan luettuna omien varojen ja ulkoisen rahoituksen osuus
- 20 prosenttia: geologisiin töihin, geologiset toimet mukaan luettuina, tai kaivostoimiin ehdotettu tekniikka käyttäen innovatiivisia elementtejä, jotka on kehitetty tähän hankkeeseen
- 5 prosenttia: tekniset valmiudet hiilivetyesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen ja hiilivetyjen tuotantoon sekä erityisesti asianmukaiset tekniset, organisatoriset, logistiset ja inhimilliset resurssit (mukaan lukien 2 prosenttia yhteistyöhön Puolan geologian tutkimusta tekevien tieteellisten elinten kanssa siltä osin kuin kyseessä ovat innovatiivisten ratkaisumahdollisuuksien kehittäminen ja toteuttaminen hiilivetyjen etsintä-, tutkimis- ja tuotantotoimintaa varten, sekä hiilivetyesiintymien etsinnässä käytettävät analyysivälineet, teknologiat ja menetelmät, joissa otetaan huomioon Puolan geologisten olosuhteiden erityispiirteet ja joita voidaan käyttää asianomaisissa olosuhteissa)
- 5 prosenttia: kokemus hiilivetyesiintymien etsinnästä ja hyödyntämisestä tai hiilivetyjen tuotannosta, millä varmistetaan turvallinen toiminta, ihmisten ja eläinten hengen ja terveyden suojeleminen sekä ympäristönsuojelu.

Jos sen jälkeen, kun tarjoukset on arvioitu edellä eriteltyjen perusteiden pohjalta, kahdella tai useammalla tarjouksella on sama tulos, kaivosoikeuksia koskevan korvauksen määrää etsintä- ja hyödyntämisvaiheessa käytetään lisäperusteena, jonka mukaan voidaan tehdä lopullinen päätös kyseisten tarjousten välillä.

5) **Geologisten tietojen vähimmäislaajuus:**

Tarjousta jätettäessä ei tarvitse osoittaa, että yrityksellä on oikeus käyttää geologistia tietoja.

Tuotantovaiheen alkaessa yrityksen on kuitenkin esitettävä todisteet geologisten tietojen käyttöoikeudesta siltä osin kuin yrityksen toiminnan kannalta on tarpeen.

6) **Toiminnan aloittamispäivä:**

Luvan kohteena olevat toimet aloitetaan 14 päivän kuluessa siitä päivästä, jolloin luvan myöntämistä koskevasta päätöksestä tulee lopullinen.

7) **Geologisten töiden, geologiset toimet mukaan luettuina, tai kaivostoimien vähimmäislaajuus:**

Geofysikaaliset tutkimukset: seismisten 2D-tutkimusten tekeminen 150 km:n matkalla (magnetointilinjan pituus) tai seismisten 3D-tutkimusten tekeminen 50 km²:n alueella (tuotantoalue).

Yhden porausreiän poraaminen enintään 3 500 metrin syvyyteen (todellinen pystysyvyys) sekä pakollinen näytteenotto suunnitelluin välein.

8) **Kausi, jolle lupa myönnetään:**

Luvan voimassaoloaika on 30 vuotta, joka sisältää

- 1) viiden vuoden etsintä- ja hyödyntämisvaiheen, joka alkaa luvan myöntämispäivästä, sekä
- 2) 25 vuoden tuotantovaiheen, joka alkaa päivästä, jolloin investointipäätös on saatu.

9) **Toimintaa sekä yleisen turvallisuuden, kansanterveyden, ympäristönsuojelun ja esiintymien järkevän hallinnan varmistamista koskevat erityisehdot:**

Geofysikaaliset tutkimukset aloitetaan 24 kuukauden kuluessa siitä päivästä, jolloin luvan myöntämistä koskevasta päätöksestä tulee lopullinen.

Geologiset toimet (porausreiän poraaminen) aloitetaan 42 kuukauden kuluessa siitä päivästä, jolloin luvan myöntämistä koskevasta päätöksestä tulee lopullinen.

Luvan työohjelman täytäntöönpano ei saa loukata maanomistajien oikeuksia, eikä se poista tarvetta noudattaa lainsäädännössä, erityisesti geologista ja kaivostoimintaa koskevassa laissa, säädettyjä vaatimuksia sekä maankäytön suunnittelua, ympäristönsuojelua, maatalousmaata ja metsiä, luontoa, vesiä ja jätteitä koskevia vaatimuksia.

Öljy- ja maakaasuesiintymiä koskevien tutkimusten vähimmäisluokka on luokka C.

10) **Kaivosoikeuksia koskevat mallisopimukset:**

Mallisopimus on liitteenä.

11) **Tiedot kaivosoikeuksia koskevan korvauksen määrästä:**

Gryficen alueen [sic] kaivosoikeuksia koskeva vähimmäiskorvaus viiden vuoden peruskaudelta on 293 976,00 PLN (auki kirjoitettuna: kaksisataayhdeksänkymmentäkolmetuhattayhdeksänsataaseitsemänkymmentäkuusi zlotya ja nolla groszia) vuodessa.

Yksityiskohtaiset maksuehdot esitetään 10 kohdassa tarkoitettussa liitteessä.

12) **Tiedot vaatimuksista, jotka tarjousten ja tarjoajilta vaadittavien asiakirjojen on täytettävä:**

1. Tarjouksissa on eriteltävä:

- 1) tarjoajan nimi (toiminimi) ja rekisteröity toimipaikka
- 2) tarjouksen kohde ja sen alueen kuvaus, jonka lupa kattaa ja jolla kaivosoikeuksia käytetään
- 3) kausi, jolle lupa on myönnetty, etsintä- ja hyödyntämisvaiheen pituus sekä toimien aloittamispäivä
- 4) geologisten töiden, geologiset toimet mukaan luettuina, tai kaivostoimien tavoite, laajuus ja luonne sekä tiedot suunnitellun tavoitteen saavuttamiseksi tehtävistä töistä ja käytettävästä tekniikasta
- 5) geologisten töiden, geologiset toimet mukaan luettuina, aikataulu vuosiin jaoteltuna sekä niiden laajuus

- 6) geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 82 pykälän 2 momentin 2 kohdassa tarkoitetun geologisten toimien aikana tapahtuvan pakollisen näytteiden keruun laajuus ja aikataulu, porausnäytteet mukaan luettuina
 - 7) tarjoajan oikeudet kiinteistöön (alueeseen), jolla suunnitellut toimet toteutetaan, tai oikeus toimintaan, jota yritys hakee
 - 8) luettelo alueista, jotka kuuluvat luonnonsuojeluohjelmien piiriin; tämä vaatimus ei koske hankkeita, joiden osalta vaaditaan ympäristöolosuhteita koskeva päätös
 - 9) tapa, jolla suunniteltujen toimien haitalliset ympäristövaikutukset estetään
 - 10) tarjoajan saatavilla olevien geologisten tietojen laajuus
 - 11) kokemus hiilivetyesiintymien etsinnästä ja hyödyntämisestä tai hiilivetyjen tuotannosta, millä varmistetaan turvallinen toiminta, ihmisten ja eläinten hengen ja terveyden suojeleminen sekä ympäristönsuojelu
 - 12) tekniset valmiudet hiilivetyesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen ja hiilivetyjen tuotantoon tai hiilivetyjen tuotantoon sekä erityisesti asianmukaiset tekniset, organisatoriset, logistiset ja inhimilliset resurssit
 - 13) taloudelliset valmiudet, jotka tarjoavat riittävän takuun siitä, että hiilivetyesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen ja hiilivetyjen tuotantoon liittyvät toimet toteutetaan, sekä erityisesti suunniteltujen toimien rahoituslähteet ja -menetelmät, mukaan luettuna omien varojen ja ulkoisen rahoituksen osuus
 - 14) geologisten töiden, geologiset toimet mukaan luettuina, tai kaivostoimien toteuttamiseen ehdotettu tekniikka
 - 15) ehdotus kaivosoikeuksia koskevaksi korvaukseksi, joka on vähintään tarjouskilpailua koskevassa ilmoituksessa määritetty rahamäärä
 - 17) jos useat yritykset tekevät tarjouksen yhdessä, siinä on eriteltävä
 - a) kaikkien tarjoukseen osallistuvien yritysten nimet (toiminimet) ja rekisteröidyt toimipaikat
 - b) toiminnanharjoittaja
 - c) yhteistyösopimuksessa ehdotetut prosentiosuudet geologisten töiden, geologiset toimet mukaan luettuina, kustannuksista.
2. Tarjouskilpailuun jätettyjen tarjousten on täytettävä tarjouskilpailua koskevassa ilmoituksessa annetut ehdot.
3. Tarjouksiin on liitettävä seuraavat asiakirjat:
- 1) näyttö tarjouksessa kuvatuista olosuhteista, erityisesti otteet asiaankuuluvista rekistereistä
 - 2) todiste vakuuden maksamisesta
 - 3) jäljennös päätöksestä, jolla vahvistetaan geologista ja kaivostoimintaa koskevan lain 49 a pykälän 17 momentissa säädetyn hyväksyntämenettelyn myönteinen tulos
 - 4) graafiset liitteet, jotka on laadittu kaivoskarttoja koskevien vaatimusten mukaisesti ja jotka osoittavat maan hallinnolliset rajat
 - 5) kirjallinen sitoumus tarjota teknisiä resursseja tarjouskilpailuun osallistuvalla yrityksellä, jos toisen yrityksen teknisiä resursseja käytetään luvan täytäntöönpanossa
 - 6) kaksi jäljennöstä geologisia toimia koskevan hankkeen asiakirjoista.
4. Tarjoajat voivat antaa tarjouksissaan oma-aloitteisesti lisätietoja tai liittää niihin muita asiakirjoja.

5. Tarjoajien toimittamien asiakirjojen on oltava alkuperäisiä tai niiden oikeaksi todistettuja jäljennöksiä, kuten hallintomenettelylaissa säädetään. Tämä vaatimus ei koske lupaviranomaisen laatimien asiakirjojen jäljennöksiä, jotka on liitettävä tarjouksiin.
6. Vieraskieliset asiakirjat on toimitettava yhdessä virallisen puolankielisen käännöksen kanssa.
7. Tarjoukset on toimitettava suljetussa kirjekuoressa tai suljetussa paketissa, jossa on tarjoajan nimi (toiminimi) ja tarjouskilpailun aihe.
8. Tarjousten jättämisen määräajan jälkeen toimitetut tarjoukset palautetaan tarjoajalle avaamattomina.

13) **Tiedot vakuuden maksutavasta, vakuuden määrästä ja maksupäivästä:**

Tarjoajien on maksettava 1 000 PLN:n (auki kirjoitettuna: tuhannen zlotyn) vakuus ennen tarjousten jättämisen määräajan päättymistä.

IV JAKSO: HALLINNOLLISET TIEDOT

IV.1) **Tarjousten arviointikomitea**

Lupaviranomainen nimittää tarjousten arviointikomitean hoitamaan tarjouskilpailun ja valitsemaan edullisimman tarjouksen. Komitean kokoonpanosta ja työjärjestyksestä säädetään hallituksen 28 päivänä heinäkuuta 2015 antamassa asetuksessa hiilivetyesiintymien etsintää ja hyödyntämistä ja hiilivetyjen tuotantoa koskevien lupien sekä hiilivetyjen tuotantoa koskevien lupien tarjouskilpailuista (Puolan lakikokoelma 2015, 1171 kohta). Tarjousten arviointikomitea laatii tarjouskilpailusta raportin, jonka lupaviranomainen hyväksyy. Raportti sekä tarjoukset ja tarjouskilpailuun liittyvät asiakirjat ovat avoimia muille tarjouksia tehneille yrityksille.

IV.2) **Lisäselvitykset**

Kiinnostunut yritys voi pyytää lupaviranomaiselta selvityksiä tarjouksen yksityiskohdista 14 päivän kuluessa ilmoituksen julkaisusta. Lupaviranomainen julkaisee 14 päivän kuluessa pyynnön vastaanottamisesta selvitykset *Biuletyn Informacji Publicznej* -tiedotuslehdessä viranomaiselle kuuluvan hallintotoimiston sivustolla.

IV.3) **Lisätiedot**

Puolan geologiapalvelu on koonnut täydelliset tiedot tarjouskilpailun kohteena olevasta alueesta pakettiin, joka on tarkoitettu öljy- ja maakaasuesiintymien etsintää ja hyödyntämistä sekä öljyn ja maakaasun tuotantoa Siedlce W:n alueella koskevaan tarjousmenettelyyn osallistuville ("Pakiet danych geologicznych do postępowania przetargowego na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż. Obszar przetargowy "Siedlce W"). Paketti on saatavilla ilmasto- ja ympäristöministeriön verkkosivustolla osoitteessa <https://bip.mos.gov.pl/koncesje-geologiczne-przetargi-na-koncesje-na-poszukiwanie-rozpoznawanie-i-wydobywanie-weglowodorow/piata-runda-przetargow-2021/>

sekä osoitteesta

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych [geologian ja kaivosoikeuksien osasto]
Ministerstwo Klimatu i Środowiska [ilmasto- ja ympäristöministeriö] ul. Wawelska 52/54
54 00-922 Warszawa
POLAND

P. +48223692449

F. +48223692460

SOPIMUS öljy- ja maakaasuesiintymien etsintää ja hyödyntämistä sekä öljyn ja maakaasun tuotantoa koskevista kaivosoikeuksista Siedlce W:n alueella, jäljempänä 'sopimus',

jonka ovat tehneet Varsovassa pp.kk.vvvv

Valtionkassa, jota edustaa ilmasto- ja ympäristöministeriö, jonka nimissä ja puolesta toimii valtakirjalla nro, jäljempänä **'Valtionkassa'**,

ja

..... (yrityksen nimi), jonka sääntömääräinen kotipaikka sijaitsee osoitteessa (täydellinen osoite), joka on rekisteröity KRS:ään (kansallinen tuomioistuinrekisteri) numerolla, jonka osakepääoma on ja jota edustaa, jäljempänä **'kaivosoikeuksien haltija'**,

kumpikin jäljempänä **'sopimuspuoli'** tai yhdessä **"sopimuspuolet"**, ja jossa sovitaan seuraavaa:

1 pykälä

1. Valtionkassa, joka omistaa yksin maankuoren alustan alueella, joka kattaa Korytnican, Wierzbnon, Liwin, Grębkówon, Sokółówin Podlaskin, Bielanyń, Dobren, Jakubówin, Ceglówin, Kotuńin, Mokobodyn, Siedlceń, Skórzecin, Suchożebryn, Wiśńiewin ja Wodyńien kunnat, Kałuszynin ja Mrozyń kaupunkikunnat sekä Sokółów Podlaskin, Węgrówin ja Siedlceń kaupungit Masovian voivodikunnassa ja jonka rajoina ovat pisteiden 1–4 väliset linjat seuraavien PL-1992-koordinaattijärjestelmän koordinaattien mukaisesti:

Piste nro	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	508 667,07	687 397,04
2	508 667,07	722 038,06
3	474 026,06	722 038,06
4	474 026,06	687 397,04

myöntää tällä sopimuksella kaivosoikeudet kaivosoikeuksien haltijalle edellä kuvatulla alueella, joka rajoittuu pinnan puolella maanpinnan alempaan kerrokseen ja maan alla 3 500 metrin syvyyteen, edellyttäen, että kaivosoikeuksien haltija saa luvan öljy- ja maakaasuesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen sekä öljyn ja maakaasun tuotantoon Siedlce W:n alueella yhden vuoden kuluessa sopimuksen tekopäivästä.

2. Jos 1 kohdassa mainittua lupaa koskeva ehto ei täyty, tähän sopimukseen sisältyvät velvoitteet raukeavat.
3. Kaivosoikeuksien haltija voi tämän pykälän 1 kohdassa määritellyllä kalliomassa-alueella
 - 1) harjoittaa kambri-, ordoviki- ja siluurikauden kerrostumissa olevien öljy- ja maakaasuesiintymien etsintään ja hyödyntämiseen liittyvää toimintaa;
 - 2) harjoittaa muulla alueella operaatioita ja toimintaa, jotka ovat tarpeen kambri-, ordoviki- ja siluurikauden kerrostumiin pääsemiseksi.
4. Edellä kuvatun alueen pystyleikkauksen pinta-ala on 1 200 km².

5. Kaivosoikeudet antavat kaivosoikeuksien haltijalle oikeuden käyttää yksinoikeudella 1 kohdassa määritettyä aluetta öljy- ja maakaasuetsintään ja hyödyntämiseen sekä toteuttaa mainitulla alueella tätä varten kaikki tarvittavat operaatiot ja toimet noudattaen voimassa olevaa lainsäädäntöä, erityisesti 9. kesäkuuta 2011 annettua geologista ja kaivostoimintaa koskevaa lakia (Puolan lakikokoelma *Dziennik Ustaw* 2022, 1072 kohta, sellaisena kuin se on muutettuna) ja sen nojalla annettuja päätöksiä.

2 pykälä

Kaivosoikeuksien haltija toteaa, ettei se esitä vastalauseita kaivosoikeuksien kohteen tosiasiallisesta ja oikeudellisesta asemasta.

3 pykälä

1. Sopimus tulee voimaan päivänä, jona edellä mainittu lupa saadaan.
2. Kaivosoikeudet myönnetään 30 vuodeksi, joista viisi vuotta on varattu etsintä- ja hyödyntämisvaiheelle ja 25 vuotta tuotantovaiheelle 8 pykälän 2 kohdan ja 10 pykälän mukaisesti.
3. Kaivosoikeudet päättyvät, jos lupa päättyy, peruuntuu tai raukeaa syystä riippumatta.

4 pykälä

Kaivosoikeuksien haltija sitoutuu ilmoittamaan kirjallisesti Valtionkassalle kaikista mahdollisista muutoksista, jotka johtavat nimen, sääntömääräisen kotipaikan ja osoitteen tai yhtiömuodon tai rekisteri- ja tunnistenumeron muuttumiseen, luvan siirtämiseen toiselle yritykselle lain nojalla, konkurssihakemuksen jättämiseen, konkurssiin asettamiseen tai uudelleenjärjestelymenettelyn käynnistämiseen. Valtionkassa voi vaatia, että edellä kuvatuissa tapauksissa toimitetaan tarvittavat selvitykset. Ilmoitus on annettava 30 vuorokauden kuluessa siitä päivästä, jona mainitut olosuhteet syntyvät.

5 pykälä

Sopimus ei vaikuta kolmansien osapuolten, kuten maanomistajien, oikeuksiin eikä vapauta kaivosoikeuksien haltijaa velvollisuudesta täyttää laissa säädetty vaatimukset, jotka koskevat esimerkiksi mineraalien etsintää ja hyödyntämistä sekä luonnonvarojen suojelua ja käyttöä.

6 pykälä

Valtionkassa pidättää itsellään oikeuden myöntää 1 pykälän 1 kohdassa tarkoitettulla alueella kaivosoikeuksia muiden kuin tässä sopimuksessa täsmennettyjen toimintojen harjoittamiseen loukkaamatta kuitenkaan kaivosoikeuksien haltijan oikeuksia.

7 pykälä

1. Kaivosoikeuksien haltijan on maksettava Valtionkassalle seuraavat korvaukset kaivosoikeuksien käytöstä 1 pykälän 1 kohdassa täsmennetyllä alueella etsintä- ja hyödyntämisvaiheessa kultakin kaivosoikeuksien käyttövuodelta (käsittää 12 perättäistä kuukautta):
 - a) PLN (summa) (auki kirjoitettuna: zlotya) ensimmäiseltä kaivosoikeuksien käyttövuodelta laskettuna tämän sopimuksen voimaantulosta; maksetaan 30 vuorokauden kuluessa kyseisen kaivosoikeuksien käyttövuoden alkamispäivästä.
 - b) PLN (summa) (auki kirjoitettuna: zlotya) toiselta kaivosoikeuksien käyttövuodelta laskettuna tämän sopimuksen voimaantulosta; maksetaan 30 vuorokauden kuluessa kyseisen kaivosoikeuksien käyttövuoden alkamispäivästä.
 - c) PLN (summa) (auki kirjoitettuna: zlotya) kolmannelta kaivosoikeuksien käyttövuodelta laskettuna tämän sopimuksen voimaantulosta; maksetaan 30 vuorokauden kuluessa kyseisen kaivosoikeuksien käyttövuoden alkamispäivästä.

- d) PLN (summa) (auki kirjoitettuna: zlotya) neljänneltä kaivosoikeuksien käyttövuodelta laskettuna tämän sopimuksen voimaantulosta; maksetaan 30 vuorokauden kuluessa kyseisen kaivosoikeuksien käyttövuoden alkamispäivästä.
- e) PLN (summa) (auki kirjoitettuna: zlotya) viidenneltä kaivosoikeuksien käyttövuodelta laskettuna tämän sopimuksen voimaantulosta; maksetaan 30 vuorokauden kuluessa kyseisen kaivosoikeuksien käyttövuoden alkamispäivästä.

– Tässä sovelletaan 2 kohdan määräyksiä.

2. Jos tiettyä kaivosoikeuksien käyttövuotta koskevan korvauksen maksupäivä osuu välille 1. tammikuuta ja 1. maaliskuuta, kaivosoikeuksien haltijan on maksettava korvaus 1. maaliskuuta mennessä. Jos korvaus on sidottu indeksiin 3–5 kohdan mukaisesti, kaivosoikeuksien haltijan on maksettava korvaus aikaisintaan sinä päivänä, jona 3 kohdassa tarkoitettu indeksi julkistetaan, ja huomioitava maksussa kyseinen indeksi.
3. Tämän pykälän 1 kohdassa vahvistettu korvaus on sidottu keskimääräiseen vuotuisen kuluttajahintaindeksiin, joka on määritetty kaudelle, joka alkaa tämän sopimuksen tekohetkestä ja kattaa korvauksen maksupäivää edeltävän vuoden, sellaisena kuin kansallisen tilastokeskuksen johtaja sen julkistaa Puolan virallisessa lehdessä (*Monitor Polski*). Jos tietyn vuoden indeksi on nolla tai sen alle, indeksiä ei sovelleta kyseisenä vuonna.
4. Indeksiä ei sovelleta, jos korvauksen maksupäivä osuu sille kalenterivuodelle, jonka aikana tämä sopimus on tehty.
5. Jos sopimus on tehty ja se on tullut voimaan sitä vuotta, jolle korvauksen maksupäivä sijoittuu, edeltävän vuoden aikana, korvaukseen ei sovelleta indeksiä, mikäli kaivosoikeuksien haltija maksaa korvauksen sen kalenterivuoden loppuun mennessä, jona sopimus tehtiin ja sopimus tuli voimaan.
6. Jos kaivosoikeuksien haltija menettää sopimuksella vahvistetut kaivosoikeutensa ennen 3 pykälän 2 kohdassa täsmennettyä sopimuksen päättymisajankohtaa, kaivosoikeuksien haltijan on maksettava korvaus koko siltä oikeuksien käyttövuodelta, jonka aikana kyseiset oikeudet menetetään. Mikäli kaivosoikeudet menetetään edellä tarkoitettun luvan peruuttamisen takia tai 10 pykälän 1, 3 tai 4 kohdassa luetelluista syistä, kaivosoikeuksien haltijan on maksettava korvaus koko 3 pykälän 1 ja 2 kohdassa täsmennetyltä oikeuksien käyttöajalta ja korvaukseen sovelletaan indeksiä 3 kohdan mukaisesti, sanotun kuitenkin rajoittamatta 10 pykälän 2 kohdassa tarkoitettua sopimussakkoa. Korvaus maksetaan 30 vuorokauden kuluessa siitä päivästä, jona kaivosoikeudet menetettiin. Kaivosoikeuksien menettäminen ei vapauta kaivosoikeuksien haltijaa kaivosoikeuksien kohdetta koskevista ympäristövelvoitteista, kuten velvoitteesta suojella esiintymiä.
7. Kaivosoikeuksien haltijan on maksettava kaivosoikeuksista perittävä korvaus ilmasto- ja ympäristöministeriön tilille nro 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000, joka sijaitsee Puolan keskuspankin Varsovan-konttorissa, ja esitettävä siirtomääräyksessä seuraava viesti: "Ustanowienie użytkowania górniczego w związku z udzieleniem koncesji na poszukiwanie i rozpoznawanie złóż ropy naftowej i gazu ziemnego oraz wydobywanie ropy naftowej i gazu ziemnego ze złóż w obszarze "Siedlce W"" ("Kaivosoikeuksien myöntäminen Siedlce W:n alueelle öljy- ja maakaasuesiintymien etsintää ja hyödyntämistä sekä öljyn ja maakaasun tuotantoa koskevan luvan myöntämistä varten").

Maksupäiväksi katsotaan päivä, jona korvaussumma on siirretty Valtionkassan tilille.

8. Tämän pykälän 1 kohdassa vahvistetusta korvauksesta ei peritä tavaroihin ja palveluihin sovellettavaa arvonlisäveroa. Jos lainsäädäntöä muutetaan tai lainsäädännön tulkinta muuttuu siten, että sopimuksen kohteena olevasta toiminnasta aletaan periä arvonlisäveroa, korvaussummaa korotetaan perittävän veron määrällä.
9. Valtionkassa ilmoittaa kaivosoikeuksien haltijalle kirjallisesti, jos 7 kohdassa annettu tilinumero muuttuu.

10. Kaivosoikeuksien myöntämisestä perittävä korvaus on maksettava Valtionkassalle riippumatta kaivosoikeuksien haltijan kyseisten oikeuksien käytöstä ansaitsemista tuloista.
11. Kaivosoikeuksien haltijan on lähetettävä Valtionkassalle jäljennökset 1 kohdassa tarkoitettua korvausta koskevista maksutositteista seitsemän vuorokauden kuluessa kaivosoikeuksien myöntämistä koskevan korvauksen maksupäivästä.

8 pykälä

1. Kun kaivosoikeuksien haltija on saanut investointipäätöksen, jossa täsmennetään öljyn tai maakaasun tuotantoehdot, sopimuspuolet allekirjoittavat sopimukseen lisättävän liitteen 30 vuorokauden kuluessa kyseisen päätöksen tekemisestä. Liitteessä vahvistetaan sopimuksen täytäntöönpanoehdot tuotantovaiheen aikana sekä kaivosoikeuksien käytöstä 1 pykälän 1 kohdassa täsmennetyllä alueella maksettavan korvauksen määrä kultakin kaivosoikeuksien käyttövuodelta tuotantovaiheessa.
2. Jos 1 kohdassa mainittua liitettä ei ole tehty 30 päivän kuluessa investointipäätöksestä, jossa täsmennetään öljyn tai maakaasun tuotantoehdot, kaivosoikeudet päättyvät.

9 pykälä

Kaivosoikeuksien haltija voi käyttää 1 pykälän 1 kohdassa vahvistettuja kaivosoikeuksia vasta saatuaan Valtionkassalta kirjallisen suostumuksen.

10 pykälä

1. Jos kaivosoikeuksien haltija rikkoo sopimuksessa vahvistettuja velvoitteita, Valtionkassa voi irtisanoa sopimuksen välittömästi 3 ja 4 kohdan määräyksiä noudattaen eikä kaivosoikeuksien haltijalla ole oikeutta esittää minkäänlaisia omaisuusvaateita. Sopimusta ei kuitenkaan irtisanoa, mikäli kaivosoikeuksien haltija on rikkonut sopimusvelvoitteita ylivoimaisen esteen (force majeure) takia.
2. Jos sopimus irtisanoaan 1 tai 4 kohdassa lueteltujen syiden takia, kaivosoikeuksien haltijan on maksettava Valtionkassalle sopimussakkoa, joka on suuruudeltaan 25 prosenttia 3 pykälän 1 ja 2 kohdassa määritellyltä kaivosoikeuksien etsintä- ja hyödyntämisvaiheelta perittävästä kokonaiskorvauksesta ja johon sovelletaan indeksiä 7 pykälän 3 kohdan mukaisesti.
3. Jos kaivosoikeuksien haltijan korvauksen maksu viivästyy yli seitsemän vuorokautta 7 pykälän 1 tai 2 kohdassa määritellyistä eräpäivistä, Valtionkassa kehottaa kaivosoikeuksien haltijaa maksamaan erääntyneen korvaussumman seitsemän vuorokauden kuluessa maksukehotuksen vastaanottamisesta, minkä laiminlyöminen johtaa sopimuksen välittömään irtisanomiseen.
4. Jos kaivosoikeuksien haltija ei ilmoita Valtionkassalle 4 pykälässä tarkoitetuista tapauksista 30 vuorokauden kuluessa niiden syntymisestä, Valtionkassa voi joka kerta, kun ilmoittaminen laiminlyödään, määrätä kaivosoikeuksien haltijalle sopimussakon, joka on suuruudeltaan 5 prosenttia kaivosoikeuksien etsintä- ja hyödyntämisvaiheelta perittävästä kokonaiskorvauksesta, tai irtisanoa sopimuksen joko kokonaan tai osittain 30 vuorokauden varoitusajalla, ja irtisanominen tulee voimaan kalenterikuukauden päättyessä.
5. Sopimus sitoo kaivosoikeuksien haltijaa siihen päivään asti, jona edellä mainittu lupa päättyy, peruuntuu tai raukeaa, eikä kaivosoikeuksien haltija voi irtisanoa tätä sopimusta.
6. Sopimus on irtisanottava kirjallisesti, muutoin irtisanominen on mitätön.
7. Sopimuspuolet sopivat, että mikäli Valtionkassa irtisanoa sopimuksen, 7 pykälän 1 kohdassa tarkoitettua kaivosoikeuksista maksettua korvausta ei makseta takaisin.

8. Valtionkassa pitää itsellään oikeuden vaatia hyvitystä yleisten sopimusehtojen rikkomisesta perittävän sakon lisäksi, jos Valtionkassalle koitua vahinko ylittää sopimussakon summan.

11 pykälä

1. Sopimuspuolet ovat esittäneet seuraavat yhteystiedot kirjeenvaihtoa varten:

- 1) Valtionkassa:

Ministerstwo Klimatu i Środowiska [ilmasto- ja ympäristöministeriö], ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa;

- 2) kaivosoikeuksien haltija:

(osoite).

2. Sopimuspuolten on viipymättä ilmoitettava toisilleen kirjallisesti mahdollisista muutoksista 1 kohdan yhteystietoihin. Tällainen muutos ei edellytä lisäystä sopimukseen. Sopimuspuolen on katsottava saaneen asianmukaisesti tiedoksi sopimuspuolen viimeksi ilmoittamiin yhteystietoihin lähetetyt kirjeet.
3. Kumpikin sopimuspuoli toimittaa kirjeet toiselle sopimuspuolelle henkilökohtaisesti, lähettipalvelun välityksellä tai kirjattuna kirjeenä käyttäen sopimuspuolen viimeksi ilmoittamia yhteystietoja.
4. Jos posti tai lähettipalvelu on palauttanut sopimuspuolen viimeksi ilmoittamaan osoitteeseen lähetetyt kirjatut kirjeet, koska vastaanottaja ei ole noutanut niitä ajoissa, sopimuspuolen katsotaan saaneen kyseiset kirjatut kirjeet asianmukaisesti tiedoksi neljäntoista päivän kuluttua ensimmäisestä toimitusyrityksestä.

12 pykälä

1. Sopimuspuolet eivät vastaa ylivoimaisesta esteestä (force majeure) johtuvasta sopimusvelvoitteiden täyttämättä jättämisestä, jos voidaan osoittaa, että ylivoimaisesta esteestä aiheutunut vahinko vaikutti velvoitteiden täyttämättä jättämiseen. Ylivoimaisella esteellä tarkoitetaan ulkoista tapahtumaa, jota sopimuspuolet eivät olisi voineet ennakoida tai estää, jonka vuoksi sopimusta ei voida panna täytäntöön kokonaan, osittain, pysyvästi tai tiettyä ajanjaksona, jota sopimuspuoli ei olisi voinut välttää asianmukaista huolellisuutta noudattaen ja joka ei aiheutunut sen osapuolen virheistä tai laiminlyönnistä, johon ylivoimainen este vaikutti.
2. Ylivoimaisen esteen sattuessa sopimuspuolet ryhtyvät välittömästi toimiin sopiakseen jatkosta.

13 pykälä

Kaivosoikeuksien haltija voi hakea sopimuksen voimassaolon jatkamista joko kokonaan tai osittain. Tämä on tehtävä kirjallisesti tai hakemus on mitätön.

14 pykälä

Mikäli sopimuksen voimassaolo päättyy, kaivosoikeuksien haltijalla ei ole oikeutta esittää Valtionkassalle vaateita kaivosoikeuksien kohdetta koskevasta arvonnoususta.

15 pykälä

Sopimukseen liittyvät mahdolliset riita-asiat ratkaistaan Valtionkassan toimipaikan maantieteellisesti toimivaltaisessa tuomioistuimessa.

16 pykälä

Sopimukseen sovelletaan Puolan lainsäädäntöä, erityisesti geologista ja kaivostoimintaa koskevaa lakia sekä siviililakia.

17 pykälä

Sopimuksen tekemisestä aiheutuvista kustannuksista vastaa kaivosoikeuksien haltija.

18 pykälä

Sopimuksen muutokset on tehtävä kirjallisesti, muutoin ne ovat mitättömiä.

19 pykälä

Tästä sopimuksesta on tehty kolme samansisältöistä kappaletta, yksi kaivosoikeuksien haltijalle ja kaksi Valtionkassalle.

Valtionkassa

Kaivosoikeuksien haltija

V

(Ilmoitukset)

KILPAILUPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

EUROOPAN KOMISSIO

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**(Asia M.11111 – UBS / CREDIT SUISSE)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2023/C 160/08)

1. Komissio vastaanotti 26. huhtikuuta 2023 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä.

Ilmoitus koskee seuraavia yrityksiä:

- UBS Group AG (UBS, Sveitsi)
- Credit Suisse Group AG (Credit Suisse, Sveitsi).

UBS sulautuu sulautuma-asetuksen 3 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä yrityksen Credit Suisse kanssa.

Keskittymä toteutetaan sulautumasopimuksella, jonka seurauksena UBS sulauttaa yrityksen Credit Suisse itseensä. UBS on jäljelle jäävä yksikkö.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

- UBS on maailmanlaajuisesti toimiva monikansallinen investointipankki ja rahoituspalveluyritys, joka on perustettu Sveitsissä, jossa sijaitsee myös yrityksen päätoimipaikka. Sen liiketoimintaan kuuluvat omaisuudenhoito, varainhoito, investointipankkipalvelut sekä vähittäis- ja yritys pankkitoiminta.
- Credit Suisse on maailmanlaajuisesti toimiva monikansallinen investointipankki ja rahoituspalveluyritys, joka on perustettu Sveitsissä, jossa sijaitsee myös yrityksen päätoimipaikka. Sen liiketoimintaan kuuluvat omaisuudenhoito, varainhoito, investointipankkipalvelut sekä vähittäis- ja yritys pankkitoiminta.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua sulautuma-asetuksen soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin.

4. Komissio pyytää kolmansiä osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautuksissa on aina käytettävä seuraavaa viitettä:

M.11111 – UBS / CREDIT SUISSE

(¹) EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1 ("sulautuma-asetus").

Huomautukset voidaan lähettää komissiolle sähköpostitse tai postitse. Yhteystiedot:

Sähköposti: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Postiosoite:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

MUUT SÄÄDÖKSET

EUROOPAN KOMISSIO

Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatujärjestelmistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012 50 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettu tuote-eritelmän muun kuin vähäisen muutoksen hyväksymistä koskevan hakemuksen julkaiseminen

(2023/C 160/09)

Tämä julkaiseminen antaa oikeuden vastustaa muutoshakemusta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012 ⁽¹⁾ 51 artiklassa tarkoitetulla tavalla kolmen kuukauden kuluessa tästä julkaisemisesta.

SUOJATUN ALKUPERÄNIMITYKSEN TAI SUOJATUN MAANTIETEELLISEN MERKINNÄN TUOTE-ERITELMÄN MUUN KUIN VÄHÄISEN MUUTOKSEN HYVÄKSYMISTÄ KOSKEVA HAKEMUS

Asetuksen (EU) N:o 1151/2012 53 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan mukainen muutoksen hyväksymistä koskeva hakemus

”LOS PEDROCHES”

EU-nro: PDO-ES-0506-AM02 – 29.7.2021

SAN (X) SMM ()

1. Hakijaryhmä ja oikeutettu etu

Consejo Regulador de la Denominación de Origen Protegida ”Los Pedroches” [suojatun alkuperänimityksen ”Los Pedroches” sääntelyneuvosto]

C/ Pozoblanco No 3, 14440 Villanueva de Córdoba (Córdoba), Espanja

P. +34 957121084, faksi +34 957121084

Sähköposti: informacion@jamondolospedroches.es

Suojatun alkuperänimityksen ”Los Pedroches” sääntelyneuvosto on voittoa tavoittelematon järjestö, jonka jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen on hyväksynyt suojatun alkuperänimityksen ”Los Pedroches” hallinnoinnista vastaavaksi elimeksi 30. tammikuuta 1998 annetulla Andalusiassa hallituksen alueellisen maatalous- ja kalastusministeriön (Consejería de Agricultura y Pesca de la Junta de Andalucía) ⁽²⁾ määräyksellä ja johon sovelletaan sitä koskevaa nykyistä asetusta, joka on hyväksytty 12. helmikuuta 2018 annetulla alueellisen ministeriön määräyksellä. Järjestö edustaa suojatun alkuperänimityksen saaneen tuotteen tuotantoon osallistuvia toimijoita, ja siinä noudatetaan demokratian sekä SAN-tuotteeseen liittyvien taloudellisten ja alakohtaisten etujen edustamisen periaatteita. Järjestö kiinnittää erityistä huomiota vähemmistöihin ja edustaa eri etuja tasapuolisesti. Sääntelyneuvosto on siksi oikeustoimikelpoinen esittämään tämän muutoshakemuksen kansallisen lainsäädännön ja etenkin kalastuksesta ja elintarvikkeiden laadusta 25. maaliskuuta 2011 annetun Andalusiassa hallituksen lain 2/2011 13 §:n 2 momentin a kohdan mukaan.

2. Jäsenvaltio tai kolmas maa

Espanja

⁽¹⁾ EUVL L 343, 14.12.2012, s. 1.

⁽²⁾ Asetuksen (EU) N:o 1151/2012 36 artiklassa tarkoitettu toimivaltainen viranomainen.

3. Eritelmän kohta, jota / kohdat, joita muutos koskee

- Tuotteen nimi
- Tuotteen kuvaus
- Maantieteellinen alue
- Alkuperätodisteet
- Tuotantomenetelmä
- Yhteys maantieteelliseen alkuperään
- Merkinnät
- Muu [Eritelmän ja lakisäätteisten vaatimusten noudattamista koskevat tarkastukset]

4. Muutoksen/muutosten tyyppi

- Rekisteröidyn SAN:n tai SMM:n tuote-eritelmän muutos, jota ei voida pitää vähäisenä asetuksen (EU) N:o 1151/2012 53 artiklan 2 kohdan kolmannen alakohdan mukaisesti.
- Rekisteröidyn SAN:n tai SMM:n, jonka yhtenäistä asiakirjaa (tai vastaavaa) ei ole julkaistu, tuote-eritelmän muutos, jota ei voida pitää vähäisenä asetuksen (EU) N:o 1151/2012 53 artiklan 2 kohdan kolmannen alakohdan mukaisesti.

5. Muutos/muutokset

Espanjassa tuli 12. tammikuuta 2014 voimaan iberiansian lihan, kinkun, lavan ja fileeselän laatunormista 10. tammikuuta 2014 annettu kuninkaan asetus (*Real Decreto*) 4/2014, jäljempänä 'laatunormi' tai "iberiansian lihan laatunormi". Asetuksella kumottiin ja korvattiin samanniminen, aiempi, 2. marraskuuta 2007 annettu kuninkaan asetus 1469/2007. Laatunormilla standardoidaan alaa asettamalla pakollisia vaatimuksia, joita sovelletaan iberiansioista valmistettaviin tuotteisiin, jos tuotteiden yhteydessä halutaan käyttää laatunormin mukaisia mainintoja, kuten suojatun alkuperänimityksen "Los Pedroches" saaneiden kinkkujen ja lapojen tapauksessa tehdään.

SAN-tuotteen eritelmään pyydetään siksi joukkoa muutoksia, jotka koskevat kohtia "Tuotteen kuvaus", "Maantieteellinen alue", "Alkuperätodisteet", "Tuotantomenetelmä", "Yhteys maantieteelliseen alkuperään" ja "Merkinnät". Ainoana tarkoituksena on saattaa eritelmä iberiansian lihan laatunormin nykyisten vaatimusten mukaiseksi sikojen hoitoa koskevien ehtojen, rodun ja tuotteiden myyntinimitysten osalta, jotta voidaan tarjota toimijoille kattava asiakirja. Lisäksi kaikki viittaukset 2. marraskuuta 2007 annettuun kuninkaan asetukseen 1469/2007 on korvattu viittauksilla 10. tammikuuta 2014 annettuun kuninkaan asetukseen 4/2014.

Suojatun alkuperänimityksen alkuperäisessä eritelmässä vahvistetut ehdot, jotka ovat rajoittavampia kuin laatunormissa vahvistetut vaatimukset, on näistä muutoksista huolimatta säilytetty. Erityisesti tämä pätee vaatimuksiin, jotka koskevat sikojen hoitoa (pääasiassa niiden ravintoa ja liikkumista) ja iberiansian geneettisen perimän vähimmäisprosenttiosuutta, jotka antavat raaka-aineelle ne olennaiset erityisominaisuudet, jotka tarvitaan ainutlaatuisen ja muista erottuvan SAN-tuotteen eli Los Pedroches -kinkkujen ja -lapojen valmistamiseksi.

Lisäksi sääntelyneuvoston aloitteesta pyydetään muita muutoksia, jotka eivät johdu iberiansian lihan laatunormiin tehdyistä muutoksista vaan liittyvät lähinnä valmistusprosessiin. Näiden muutosten perustelut esitetään jäljempänä tässä asiakirjassa.

5.1. Tuotteen kuvaus

1. Suojatulla alkuperänimityksellä suojattujen kinkkujen ja lapojen valmistuksessa on alkuperäisen eritelmän mukaan mahdollista käyttää sikojä, joissa on vähintään 75 prosenttia iberiansikarotua (*ibérico*) (nyt jo kumotussa, 2. marraskuuta 2007 annetussa kuninkaan asetuksessa 1469/2007 vahvistetun lakisäätteen luokituksen mukaan). Vaikka nykyisessä iberiansian lihan laatunormissa (joka on hyväksytty 10. tammikuuta 2014 annetulla kuninkaan asetuksella 4/2014) sallitaan edelleen perimältään 75-prosenttisten iberiansikojen käyttö "iberiansian" kinkkuina ja lapoina kaupan pidettävien tuotteiden valmistukseen, eritelmässä rajoitetaan suojatun alkuperänimityksen mukaisesti sertifioitavat osat osiin, jotka ovat peräisin perimältään 100-prosenttisistä iberiansioista. Siksi on poistettu mahdollisuus käyttää sikojä, jotka on risteytetty muiden rotujen kanssa, jotka eivät ole kotoperäisiä.

Näin ollen alkuperäisessä eritelmässä (B.2 kohta "Sallitut rodut") oleva seuraava kuvaus:

"Suojatulla alkuperänimityksellä "Los Pedroches" suojattujen kinkkujen ja lapojen valmistuksessa on käytettävä ainoastaan iberiansikarodun (*ibérico*) eri kantoihin kuuluvista sioista saatavia osia. Eläimissä on oltava vähintään 75 prosenttia mainittua rotua ja enintään 25 prosenttia duroc- tai duroc jersey -rotuja, kuten iberiansian lihan, kinkun, lavan ja fileeselän laatunormista 2. marraskuuta 2007 annetussa kuninkaan asetuksessa 1469/2007 tai sen korvaavassa säädöksessä edellytetään [...]"

on korvattu uudessa eritelmässä seuraavalla kuvauksella:

"Suojatulla alkuperänimityksellä "Los Pedroches" suojattujen kinkkujen ja lapojen valmistuksessa on käytettävä ainoastaan iberiansian lihan, kinkun, lavan ja fileeselän laatunormista 10. tammikuuta 2014 annetun kuninkaan asetuksen 4/2014 mukaisista 100-prosenttisistä iberiansioista (*ibérico*) saatavia osia [...]"

Yhtenäisen asiakirjan 4.2 kohdasta "Kuvaus" on poistettu seuraava kappale (vanha muoto eli yhteenveto):

"Tällä alkuperänimityksellä suojattujen kinkkujen ja lapojen valmistuksessa on käytettävä iberiansikarodun (*ibérico*) eri kantoihin kuuluvista sioista saatavia osia. Eläimissä on oltava vähintään 75 prosenttia mainittua rotua ja enintään 25 prosenttia duroc- tai duroc jersey -rotuja edellyttäen, että niiden emä on puhtaasti iberiansikarotuinen, sellaisena kuin se on määritelty 2. marraskuuta 2007 annetussa kuninkaan asetuksessa 1469/2007."

Perustelu:

Tällä muutoksella, joka perustuu mahdollisuuteen vahvistaa eritelmässä vaatimuksia, jotka ovat tiukempia kuin yleisessä lainsäädännössä vahvistetut vaatimukset, pyritään rajoittamaan suojatulla alkuperänimityksellä suojattu tuotanto alan korkeimman kauppalaadun mukaisiin tuotteisiin. Iberiansika (joka on Pyreneiden niemimaan kotoperäinen rotu) on maaseudun rotu, joka on sopeutunut täydellisesti alueen ilmastoon ja *dehesalla* elämiseen [*dehesa on Keski- ja Etelä-Espanjalle ominainen metsäinen laidunmaa, joka koostuu naudakarjan, vuohien ja lampaiden laiduntamiseen käytettävistä ruohokasveja sisältävistä niityistä ja Quercus-sukuun (tammet) kuuluvista puulajeista, kuten rautatammista (Quercus ilex sp. ballota)*] ja joka tuottaa lihaa, jossa on paljon rasvakudosjuovia (marmorointia) sekä voimakas tuoksu ja maku. Iberiansian kinkkujen ja lapojen harvinaislaatuisuuden tunnistavat kuluttajat tuntevat yhä paremmin eri kaupalliset luokitukset, jotka perustuvat sikojen geneettiseen puhtauteen ja ravintoon. He suosivat tuotteita, jotka saadaan 100-prosenttisistä iberiansioista. Lisäksi tämä muutos auttaa säilyttämään iberiansikarodun puhtauden.

2. Niiden sikojen osalta, joiden osia voidaan käyttää suojatulla alkuperänimityksellä suojattujen kinkkujen ja lapojen valmistuksessa, alkuperäisessä eritelmässä (B.2 kohta "Sallitut rodut") oleva seuraava vaatimus:

"ja että ne ovat eläneet koko elämänsä syntymästä loppulihotukseen asti tässä asiakirjassa rajatulla maantieteellisellä alueella"

on korvattu seuraavalla vaatimuksella:

"ja että niiden kaikki tuotantovaiheet on toteutettu tässä asiakirjassa rajatulla maantieteellisellä alueella."

Näin ollen tuote-eritelmän seuraava kappale (D.1 kohta "Eläinten alkuperä, merkinnät ja tarkastus"):

"Siat ovat eläneet koko elämänsä syntymästä loppulihotukseen asti ja niiden lihotus saatetaan päätökseen suojattua alkuperänimitystä "Los Pedroches" varten sääntelyneuvoston rekistereihin merkityillä tiloilla ja siksi kyseisen suojatun alkuperänimityksen tuotannon piirissä."

on korvattu seuraavasti:

"Sikojen kaikki tuotantovaiheet on toteutettu ja saatetaan päätökseen suojattua alkuperänimitystä "Los Pedroches" varten sääntelyneuvoston rekistereihin merkityillä tiloilla ja siksi kyseisen suojatun alkuperänimityksen tuotannon piirissä."

Tämä muutos vaikuttaa myös yhteenvedon seuraaviin kohtiin: 4.2 "Kuvaus" (jossa edellytetään, että eläimet "ovat eläneet koko elämänsä syntymästä loppulihotukseen asti tässä asiakirjassa rajatulla maantieteellisellä alueella"), 4.3 "Maantieteellinen alue" (jonka mukaan maantieteellisellä alueella "tapahtuu sikojen kasvatusta syntymästä alkaen") ja 4.4 "Alkuperätodisteet" (jossa edellytetään, että "siat elävät koko elämänsä syntymästä ja kasvatuksesta loppulihotukseen asti[...] rajatulla alueella"). Näiden sijaan uuden yhtenäisen asiakirjan 3.4 kohdassa "Erityiset tuotantovaiheet, joiden on tapahduttava yksilöidyllä maantieteellisellä alueella" täsmennetään, että vaiheet ovat seuraavat:

"Kaikkien tuotantovaiheiden on tapahduttava maantieteellisellä alueella. Ne ovat seuraavat:

- niiden sikojen kasvatusta ja lihotusta, joiden raajat käytetään suojatun tuotteen valmistukseen
- eläimen teurastus ja lihan paloittelu
- kaikki tuotteen valmistusvaiheet: suolaus, pesu, vetäytyminen, kuivaus/kypsytyminen ja kypsytyksen varastointi."

Perustelu:

Eritelmän alkuperäisessä sanamuodossa edellytettiin sen lisäksi, että kinkkujen ja lapojen kaikkien valmistusvaiheiden on tapahduttava rajatulla maantieteellisellä alueella, että niiden sikojen, joiden ruhoja (erityisesti etu- ja takaraajoja) käytetään tuotteen raaka-aineena, on oltava rajatulla maantieteellisellä alueella syntyneitä. Tämä vaihe ei sisällynyt alun perin laadittuun 30. tammikuuta 1998 annettuun alueellisen maatalous- ja kalastusministeriön määräykseen, jolla hyväksyttiin alkuperänimitystä "Los Pedroches" ja sen sääntelyneuvostoa koskeva asetus, joka julkaistiin Andalusiassa hallituksen virallisessa lehdessä 21. helmikuuta 1998 ja jonka 5 pykälässä säädetään seuraavaa:

"Tuotantoalue, jolla ne siat kasvatetaan ja lihotetaan, joiden raajat käytetään alkuperänimityksellä "Los Pedroches" suojattujen kinkkujen ja lapojen valmistukseen myöhemmin, koostuu *dehesa*-laitumista, joilla kasvaa rautatammia, korkkitammia ja *quejigo*-lajin tammia [...]"

Haetussa muutoksessa viitataan tuotantovaiheisiin (eläinten elämänvaiheiden sijaan), rajoitetaan niiden toteuttaminen rajatulle maantieteelliselle alueelle ja poistetaan sikojen syntymäpaikkaa koskeva rajoitus, joka ei ollut teknisesti perusteltu.

Kuten eritelmän kohdassa "Maantieteellinen alue" ja yhtenäisen asiakirjan kohdassa "Erityiset tuotantovaiheet, joiden on tapahduttava yksilöidyllä maantieteellisellä alueella" todetaan, tuotantovaiheita, joiden on tapahduttava maantieteellisellä alueella, ovat erityisesti sikojen kasvatusta ja loppulihotusta sekä kaikki tuotteen valmistusvaiheet.

Tässä tapauksessa porsaiden syntymä on eläimen elämänvaihe (kuten alkuperäisestä eritelmästä käy ilmi), mutta ei suojatun alkuperänimityksen suojaamien kinkkujen ja lapojen valmistusvaihe. Tätä näkemystä tukevat myös se, että porsaita voidaan käyttää muihin tarkoituksiin kuin teuraaksi suojatun alkuperänimityksen suojaamia tuotteita varten (esimerkiksi nautittavaksi paistettuna juottoporsaan), ja se, että porsaiden syntymäpaikka ei vaikuta geneettistä perimää koskevaan vaatimukseen, joka niiden on täytettävä (100-prosenttinen iberiansika SAN-tuotteeseen käytettäessä).

Kuten tuotteen yhteyttä maantieteelliseen alkuperään kuvaavassa kohdassa esitetään, nimenomaan tapa, jolla sikoja hoidetaan, erityisesti tammia kasvavalla *dehesalla* vieroituksen jälkeen tapahtuva lihotusprosessi (jossa korostuu *dehesa*-laitumien vaikutus sikojen ravintoon), on tärkeä lopputuotteen saamisen ja ominaisuuksien kannalta. Sikojen syntymäpaikalla ei kuitenkaan ole merkitystä tuotteen saamisen kannalta, eikä syntymäpaikka vaikuta tuotteen laatuun.

Eräissä alaa käsittelevän kirjallisuuden tukemassa teknisessä tutkimuksessa (jonka toteutti Córdobaan yliopiston eläintuotantolaitoksella toimiva eläinlääketieteen ja filosofian tohtori Vicente Rodríguez Estévez ja jossa käsiteltiin sikojen syntymäpaikan ja kasvatustilanteen epäolennaisuutta suojatulla alkuperänimityksellä "Los Pedroches" suojattujen sikojen lopullisen laadun kannalta) todettiin lisäksi muun muassa, että vaatimuksella, jonka mukaan sikojen on oltava rajatulla maantieteellisellä alueella syntyneitä, ei ole mitään teknistä perustaa lopputuotteen laatuominaisuuksien kannalta, koska vaatimus ei vaikuta niihin. Sen sijaan todettiin, että laatuominaisuudet riippuvat ratkaisevasti sian elämänsä kahden tai kolmen viimeisen kuukauden aikana syömästä ravinnosta eli laitumista ja tammeterhoista, joihin vaikuttaa Los Pedrochesin alueen ja naapurialueiden fyysinen ympäristö.

Vaatimuksen, jonka mukaan voidaan käyttää yksinomaan maantieteellisellä alueella syntyneitä sikoja, poistoa voidaan perustella myös tarpeella säilyttää *dehesan* biologinen arvo ja ympäristöarvo. Kun iberiansikoja kasvatetaan niiden elämän alkuvaiheessa perinteisten *dehesa*-tilojen ulkopuolella, etuna on, että näin vältetään kielteiset ympäristövaikutukset, joita perinteisesti pienille *dehesan* alueille keskitetyillä siitoseläimillä muutoin on *dehesaan* ilman, että niiden pitämisellä saadaan mitään etua tai että se parantaa laatua tai tuottaa muista erottuvia eläimiä. On myös syytä muistaa, että porsastuotannosta on tullut merkittävästi intensiivisempää ja ammattimaisempaa. Tämä on johtanut liian suuriin eläintihyksiin, mikä muiden *dehesaan* kohdistuvien haitallisten vaikutusten ohella tuottaa liikaa liettelantaa tai ulosteita, jotka ovat uhka *dehesan* maaperälle ja puille.

Lisäksi tämän vaatimuksen poistaminen vähentää suojatun tuotteen valmistukseen käytettävien sikojen sukusiitosta koskevaa ongelmaa, joka johtuu perinteisillä tiloilla pienellä määrällä siitoseläimiä harjoitettavasta pienimuotoisesta porsastuotannosta ja joka voi vaikuttaa kielteisesti tuotantoprosessin tehokkuuteen ja jopa lopputuotteen laatuun. Sukusiitoksen tärkeimpiä vaikutuksia ovat alhaisempi syntyvyys ja hitaampi kasvu sekä epämuodostumien esiintyminen. Emakkojen ovulaatio heikkenee ja kuolleena syntyvien porsaiden määrä kasvaa, mikä lisää rodun sukupuuttoon kuoleminen vaaraa.

3. Nykyisestä iberiansian lihan laatunormista on jätetty pois Recebo-kinkkujen ja -lajojen luokka, joten eritelmää ja yhtenäistä asiakirjaa on muutettu sen mukaisesti.

Eritelmästä (B.3 kohta "Osien luokat") on siksi poistettu seuraava osien luokka:

"– Recebo-kinkut ja -lajat: Näitä saadaan sioista, jotka ovat ensin laiduntaneet alueen *dehesa*-laitumilla käyttäen ravinnokseen pelkästään tammenterhoja ja ruohoa ja joiden paino on kasvanut tässä vaiheessa vähintään 29 kg:lla. Tämän jälkeen sikojen ravintoa voidaan tarvittaessa täydentää antamalla niille laiduntamisen ohella päivittäin annos sääntelyneuvoston valvomaan ja hyväksymään, viljaan ja palkokasveihin pohjautuvaa rehua. Näiden sikojen nahanalaisen rasvan rasvahappojen arvojen on vastattava kaasukromatografialla tehdyn analyysin mukaan "Recebon" parametreja. Suojatun alkuperänimityksen "Los Pedroches" sääntelyneuvosto päättää nämä parametrit kutakin markkinointivuotta varten. Jotta voidaan varmistaa tammenterhojen riittävyys, suojatun alkuperänimityksen "Los Pedroches" luokkaan "Recebo" luokiteltavien sikojen tiheys saa olla enintään kaksi iberiansikaa hehtaaria kohden. Tätä tiheyttä voidaan kuitenkin harventaa sääntelyneuvoston valvontaelimen arvioijien laatiman tammenterhojen tuotantokykyä koskevan laskelman perusteella. Näiden osien tunnisteenä käytetään punaista sinettiä ja suojatun alkuperänimityksen "Los Pedroches" Recebo-etikettiä."

Yhtenäisestä asiakirjasta on poistettu seuraava kappale (4.2 kohta "Kuvaus" – vanha muoto):

"– Recebo-kinkut ja -lajat: Näitä saadaan sioista, jotka ovat ensin laiduntaneet alueen *dehesa*-laitumilla käyttäen ravinnokseen pelkästään tammenterhoja ja ruohoa ja joiden paino on kasvanut tässä vaiheessa vähintään 28,75 kg:lla. Tämän jälkeen sikojen ravintoa voidaan tarvittaessa täydentää antamalla niille laiduntamisen ohella päivittäin annos sääntelyneuvoston valvomaan ja hyväksymään, viljaan ja palkokasveihin pohjautuvaa rehua. Näiden sikojen nahanalaisen rasvan rasvahappojen arvojen on vastattava kaasukromatografialla tehdyn analyysin mukaan "Recebon" parametreja. Jotta voidaan varmistaa tammenterhojen riittävyys, Los Pedroches -alkuperänimityksen luokkaan "Recebo" luokiteltavien sikojen tiheys saa olla enintään kaksi iberiansikaa hehtaaria kohden."

4. Luokkien "Bellota" ja "Cebo de Campo" määritelmät on muutettu luokkien "Bellota 100 % Ibérico" ja "Cebo de Campo 100 % Ibérico" mukaisiksi.

Näin ollen eritelmän (B.3 kohta "Osien luokat") seuraavat kappaleet:

"Kinkut ja lajat luokitellaan 2. marraskuuta 2007 annetun kuninkaan asetuksen 1469/2007 mukaisesti ja sikojen saaman ravinnon mukaan seuraavasti:

— Iberiansian Bellota-kinkut ja -lajat: Näitä saadaan sioista, jotka laiduntavat loppulihotusvaiheessa alueen *dehesa*-laitumilla ja käyttävät ravinnokseen pelkästään tammenterhoja ja ruohoa ja joiden nahanalaisen rasvan rasvahappojen arvojen on vastattava kaasukromatografialla tehdyn analyysin mukaan "Bellotan" parametreja. Suojatun alkuperänimityksen "Los Pedroches" sääntelyneuvosto päättää nämä parametrit kutakin markkinointivuotta varten. [...] Näiden osien tunnisteenä käytetään mustaa sinettiä ja suojatun alkuperänimityksen "Los Pedroches" Bellota-etikettiä. [...]

- Iberiansian Cebo de Campo -kinkut ja -lavat: Näitä saadaan sioista, jotka on lihotettu loppuvaiheessa antamalla niiden laiduntaa alueen *dehesa*-laitumilla käyttäen ravinnokseen pääasiassa laitumien luontaisia antimia, kuten ruohoa, heinää tai kasvinjäännöksiä vuodenajasta riippuen. Ravintoa voidaan tarvittaessa täydentää antamalla sioille päivittäin annos [...] rehua [...] Näiden osien tunnisteenä käytetään keltaista sinettiä ja suojatun alkuperänimityksen ”Los Pedroches” Cebo de Campo -etikettiä.”

on korvattu seuraavasti:

”Kinkut ja lavat luokitellaan 10. tammikuuta 2014 annetun kuninkaan asetuksen 4/2014 mukaisesti sikojen rodun ja niiden saaman ravinnon mukaan seuraavasti:

- Bellota 100 % Ibérico -kinkut ja -lavat: Näitä saadaan 100-prosenttisesti puhdasrotuisista iberiansioista, jotka ovat 10. tammikuuta 2014 annetun kuninkaan asetuksen nro 4/2014 mukaisia ja jotka laiduntavat loppulihotusvaiheessa alueen *dehesa*-laitumilla ja käyttävät ravinnokseen pelkästään tammenterhoja ja ruohoa. [...] Näiden osien tunnisteenä käytetään mustaa sinettiä ja suojatun alkuperänimityksen ”Los Pedroches” Bellota 100 % Ibérico -etikettiä.
- Cebo de Campo 100 % Ibérico -kinkut ja -lavat: Näitä saadaan 100-prosenttisesti puhdasrotuisista iberiansioista, jotka ovat 10. tammikuuta 2014 annetun kuninkaan asetuksen nro 4/2014 mukaisia ja jotka on lihotettu antamalla niiden laiduntaa alueen *dehesa*-laitumilla käyttäen ravinnokseen pääasiassa laitumien luontaisia antimia, kuten ruohoa, heinää tai kasvinjäännöksiä vuodenajasta riippuen. Ravintoa voidaan tarvittaessa täydentää antamalla sioille päivittäin annos [...] rehua [...] Näiden osien tunnisteenä käytetään vihreää sinettiä ja suojatun alkuperänimityksen ”Los Pedroches” Cebo de Campo 100 % Ibérico -etikettiä.”

Yhtenäisen asiakirjan seuraavat kappaleet (4.2 kohta ”Kuvaus” – vanha muoto):

”Siat luokitellaan niiden loppulihotuksen aikana saaman ravinnon mukaan, ja niistä saatavat osat jaetaan 2. marraskuuta 2007 annetussa kuninkaan asetuksessa 1469/2007 kolmeen luokkaan seuraavasti:

- Bellota-kinkut ja -lavat: Näitä saadaan sioista, jotka laiduntavat loppulihotusvaiheessa *dehesa*-laitumilla ja käyttävät ravinnokseen pelkästään tammenterhoja ja ruohoa ja joiden nahanalaisen rasvan rasvahappojen arvojen on vastattava kaasukromatografialla tehdyn analyysin mukaan ”Bellotan” parametreja. Jotta voidaan varmistaa tammenterhojen riittävyys, Los Pedroches -alkuperänimityksen luokkaan ”Bellota” luokiteltavien sikojen tiheys saa olla enintään yksi iberiansika hehtaaria kohden.

[...]

- Cebo de Campo -kinkut ja -lavat: Näitä saadaan sioista, jotka on lihotettu antamalla niiden laiduntaa alueen *dehesa*-laitumilla käyttäen ravinnokseen pääasiassa laitumien luontaisia antimia, kuten ruohoa, heinää tai kasvinjäännöksiä vuodenajasta riippuen. Ravintoa voidaan tarvittaessa täydentää antamalla sioille päivittäin annos sääntelyneuvoston valvomaa ja hyväksymää, viljaan ja palkokasveihin pohjautuvaa rehua. Jotta voidaan varmistaa laitumien luonnonvarojen riittävyys, Los Pedroches -alkuperänimityksen luokkaan ”Cebo de Campo” luokiteltavien sikojen tiheys saa olla enintään 12 iberiansikaa hehtaaria kohden.”

on korvattu seuraavasti (3.2 kohta ”Tuotteen kuvaus” – nykyinen muoto):

”Eri osat luokitellaan sikojen rodun ja loppulihotuksen aikana saaman ravinnon mukaan seuraavasti:

- Bellota 100 % Ibérico -kinkut ja -lavat: Näitä saadaan 100-prosenttisista iberiansioista (*ibérico*), jotka laiduntavat loppulihotusvaiheessa alueen *dehesa*-laitumilla ja käyttävät ravinnokseen pelkästään tammenterhoja ja ruohoa.
- Cebo de Campo 100 % Ibérico -kinkut ja -lavat: Näitä saadaan 100-prosenttisista iberiansioista, jotka on lihotettu antamalla niiden laiduntaa alueen *dehesa*-laitumilla käyttäen ravinnokseen pääasiassa laitumien luontaisia antimia. Ravintoa voidaan tarvittaessa täydentää antamalla sioille päivittäin annos rehua.”

Perustelu:

Iberiansian lihan laatunormissa on otettu tuotteiden luokittelussa käyttöön sikojen saamaan ravintoon perustuvan tekijän ohella rotuun perustuva tekijä ja asetettu velvollisuus määrittää tuotteiden valmistukseen käytettävissä sioissa olevan iberiansian geneettisen perimän prosenttiosuus. Koska suojatun alkuperänimityksen tuote-eritelmä käsittää ainoastaan 100-prosenttisista iberiansioista saatavat tuotteet, luokat ”Bellota” ja ”Cebo de Campo” on määritelty uudelleen luokkina ”Bellota 100 % Ibérico” ja ”Cebo de Campo 100 % Ibérico”.

5. On lisätty mahdollisuus harventaa sikoina hehtaaria kohden ilmaistua enimmäiseläintiheyttä luokalle "Bellota" laatunormissa vahvistettujen parametrien mukaisesti.

Näin ollen eritelmän (B.3 kohta "Osien luokat") seuraava kappale:

"Jotta voidaan varmistaa tammenterhojen riittävyys, alkuperänimityksen "Los Pedroches" luokkaan "Bellota" luokiteltavien sikojen tiheys saa olla enintään yksi iberiansika hehtaaria kohden. Tätä tiheyttä voidaan kuitenkin harventaa sääntelyneuvoston valvontaelimen arvioijien laatiman tammenterhojen tuotantokykyä koskevan laskelman perusteella."

on korvattu seuraavasti:

"Jotta voidaan varmistaa tammenterhojen riittävyys, alkuperänimityksen "Los Pedroches" tähän luokkaan luokiteltavien sikojen tiheys saa olla enintään yksi iberiansika hehtaaria kohden. Tätä tiheyttä voidaan kuitenkin harventaa 10. tammikuuta 2014 annetun kuninkaan asetuksen 4/2014 liitteen säännösten mukaisesti. Liite koskee suurinta sallittua eläintiheyttä, joka on määritetty SIGPAC-järjestelmään (viljelylohkojen paikkatietojärjestelmä) eli viljelylohkojen tunnistamisjärjestelmään (LPIS) merkityn viitelohkon metsää kasvavan alan osuuden mukaan – ks. tämän asiakirjan E.1 kohta. Tiheyttä voidaan harventaa myös sääntelyneuvoston valvontaelimen arvioijien vuosittain laatiman tammenterhojen tuotantokykyä koskevan laskelman perusteella."

Tämä muutos vaikuttaa myös vanhan yhtenäisen asiakirjan 4.2 kohtaan "Kuvaus", jossa todetaan vastaavasti, että "Los Pedroches -alkuperänimityksen luokkaan "Bellota" luokiteltavien sikojen tiheys saa olla enintään yksi iberiansika hehtaaria kohden".

Perustelu:

Luokalle "Bellota" asetettujen vaatimusten osalta alkuperäinen eritelmä sisälsi mahdollisuuden harventaa määriteltäviä enimmäistiheyttä, joka oli yksi sika hehtaaria kohden, valvontaelimen arvioijien laatiman tammenterhojen tuotantokykyä koskevan laskelman perusteella. Tällä tiheyden valvonnalla pyritään varmistamaan, että sikoja ruokitaan tammenterhoilla, ja parantamaan sikojen vaikutusta *dehesa*-ekosysteemiin.

Eritelmään on lisätty sen saattamiseksi iberiansian lihan laatunormin mukaiseksi mahdollisuus harventaa sikoina hehtaaria kohden ilmaistua enimmäiseläintiheyttä laatunormin liitteessä esitettyjen parametrien mukaisesti. Liite koskee suurinta sallittua eläintiheyttä, joka on määritetty SIGPAC-järjestelmään (viljelylohkojen paikkatietojärjestelmä) eli viljelylohkojen tunnistusjärjestelmään (LPIS) merkityn viitelohkon metsää kasvavan alan osuuden mukaan. SIGPAC on Espanjan valtion (maatalous-, kalastus- ja elintarvikeministeriö) sovellus, jonka avulla voidaan yksilöidä alueella sijaitsevat (tässä tapauksessa suojatun alkuperänimityksen eritelmässä rajatulla alueella sijaitsevat) viljelylohkot, joilla laidunnetaan karjaa, ja määrittää niiden pinta-ala, jolla kasvaa tammenterhoja tuottavia sukuun *Quercus* sp. kuuluvia puita.

6. Sekä eritelämään (B.4 kohta "Fysikaaliset ja aistinvaraiset ominaisuudet") että yhtenäiseen asiakirjaan (3.2 kohta "Tuotteen kuvaus" – nykyinen muoto) on lisätty 100-prosenttista iberiansikaa oleville kinkuille ja lavoille laatunormissa vahvistetut vähimmäispainot seuraavasti:

"Kinkkujen vähimmäispaino on 5,75 kg ja lapojen 3,7 kg."

Perustelu:

Iberiansian lihan laatunormissa vahvistetaan Ibérico-nimityksellä kaupan pidettävien kinkkujen ja lapojen vähimmäispaino. Tämä kuvaus (joka vastaa 100-prosenttista iberiansikaa oleville kinkuille ja lavoille laatunormissa vahvistettuja vähimmäispainoja) on siksi sisällytetty tuotteen fysikaalisten ominaisuuksien joukkoon.

7. On lisätty mahdollisuus jättää sorkka kokonaisina myytäviin kinkkuihin ja lapoihin. Siksi on muutettu eritelmän (B.4 kohta "Fysikaaliset ja aistinvaraiset ominaisuudet") ja yhtenäisen asiakirjan (3.2 kohta "Tuotteen kuvaus" – nykyinen muoto) seuraavaa kappaletta:

"Ulkomuoto: pitkänomainen, kaita, leikkauspinta V:n muotoinen (niin kutsuttu "*corte serrano*"). Sorkka on jätetty jäljelle tunnistamisen helpottamiseksi."

seuraavalla selvennyksellä:

"Ulkomuoto: pitkänomainen, kaita, leikkauspinta V:n muotoinen (niin kutsuttu "*corte serrano*"). Kokonaisina myytäviin tuotteisiin on jätetty sorkka tunnistamisen helpottamiseksi."

Perustelu:

Alkuperäisessä eritelmässä edellytettiin tuotteen fysikaalisten ominaisuuksien yhteydessä, että sorkka on jätetty jäljelle tunnistamisen helpottamiseksi.

Sorkan jättäminen iberiansian kinkkuihin ja lapoihin on käytännössä tuotteen tunnusmerkki, mutta näin on järkevää menetellä vain, kun osia pidetään kaupan kokonaisina, kuten valtaosa tuotteista perinteisesti saatetaan markkinoille. Alkuperäisen tuote-eritelmän mukaan oli kuitenkin mahdollista myydä tuotteita myös luottomaksi leikattuina, paloina tai viipaleina (nämä muodot säilytetään myös uudessa eritelmässä), jolloin sorkkaa ei ole mahdollista jättää osaksi tuotteen ulkomuotoa.

5.2. Maantieteellinen alue

1. Tuote-eritelmän (C kohta "Maantieteellinen alue") seuraavaa kappaletta:

"Siat elävät koko elämänsä syntymästä ja kasvatuksesta loppulihotukseen asti tällä alueella ja sääntelyneuvoston valvonnassa. Samoin iberiansiasta valmistettavien kinkkujen ja lapojen kaikki tuotantovaiheet aina iberiansikojen teurastuksesta ja ruhojen leikkuusta (neljään osaan) tuotteiden kuivaukseen ja loppuvarastoissa suoritettavaan kypsytykseen asti tapahtuvat täällä."

on muutettu seuraavasti:

"Kaikki sikojen tuotantovaiheet – kasvatusta ja loppulihotusta – tapahtuvat tällä alueella ja valvontaelimen valvonnassa. Samoin iberiansiasta valmistettavien kinkkujen ja lapojen kaikki tuotantovaiheet aina iberiansikojen teurastuksesta ja ruhojen leikkuusta (neljään osaan) tuotteiden kuivaukseen ja loppuvarastoissa suoritettavaan kypsytykseen asti tapahtuvat täällä."

Yhtenäisen asiakirjan (4.3 kohta "Maantieteellinen alue") seuraavaa kappaletta:

"Alkuperänimityksellä "Los Pedroches" suojattujen kinkkujen ja lapojen valmistus tapahtuu jäljempänä mainitulla alueella. Siellä tapahtuu sikojen kasvatusta syntymästä alkaen, sikojen teurastusta, niiden ruhojen leikkuuta sekä osien suolausta, kuivausta ja kypsytystä. Alue sijaitsee [...]"

on muutettu seuraavasti:

"Suojatulla alkuperänimityksellä "Los Pedroches" suojattujen kinkkujen ja lapojen valmistus tapahtuu jäljempänä mainitulla alueella. Siellä tapahtuu sikojen kasvatusta ja lihotusta, sikojen teurastusta, niiden ruhojen leikkuuta sekä osien suolausta, kuivausta ja kypsytystä. Alue sijaitsee [...]"

Perustelu:

Tämä muutos on perusteltu syistä, jotka esitettiin jo kohtaan "Tuotteen kuvaus" tehdyn muutoksen 2 yhteydessä.

Lisäksi alkuperäisessä eritelmässä todettiin virheellisesti, että eri vaiheet tapahtuvat "sääntelyneuvoston valvonnassa", vaikka tosiasiansa valvonnasta vastaa valvontaelin. Tämä virhe on korjattu ehdotetussa uudessa sanamuodossa.

5.3. Alkuperätodisteet

1. Koska kinkkujen ja lapojen luokka "Rebeco" on poistettu iberiansian lihan laatunormin mukaisesti (ks. kohtaan "Tuotteen kuvaus" tehty muutos 3), eritelmän (D.2 kohta "Osien tunnistaminen, merkinnät ja tarkastukset") seuraava kappale:

"e) Nämä kinkut ja lavat on yksilöitävä sinetillä, joka numeroidaan juoksevasti markkinointivuoden ja kunkin edellä tässä eritelmässä määritellyn eläinten saamaan ravintoon perustuvan kolmen luokan osalta."

on korvattu seuraavasti:

"e) Nämä kinkut ja lavat on yksilöitävä sinetillä, joka numeroidaan juoksevasti markkinointivuoden ja kummankin edellä tässä eritelmässä määritellyn eläinten saamaan ravintoon perustuvan kahden luokan osalta."

Samoin eritelmän (D.6 kohta ”Sikojen ravinnon alkuperä”) seuraava kappale:

”Loppulihotusvaiheen osalta tuotteet voidaan jakaa kolmeen luokkaan. Niissä kussakin tuotteen erikoislaatu määräytyy niiden luontaisten aineiden mukaan, joita siat syövät laiduntaessaan vapaasti *dehesalla* kuhunkin aikaan vuodesta.”

on korvattu seuraavasti (D.5 kohta ”Sikojen ravinnon alkuperä”):

”Loppulihotusvaiheen osalta tuotteet voidaan jakaa seuraaviin luokkiin. Niissä kummassakin tuotteen erikoislaatu määräytyy niiden luontaisten aineiden mukaan, joita siat syövät laiduntaessaan vapaasti *dehesalla* kuhunkin aikaan vuodesta.”

Eritelmän samasta kohdasta on poistettu seuraava kappale:

”Rebeco: Loppulihotusvaiheessa ruokinta perustuu aluksi pelkästään tammenterhoihin ja ruuhon, jolloin eläinten paino kasvaa vähintään 29 kg:lla. Tämän jälkeisessä toisessa vaiheessa siat jatkavat laiduntamista tähän suojattuun alkuperänimitykseen rekisteröityjen tilojen *dehesa*-laitumilla ja syövät ruohoa ja muita luontaisia aineita, joita täydennetään sääntelyneuvoston hyväksymällä ja valvomalla rehulla tarvittaessa. Tässä asiakirjassa rajatulta maantieteelliseltä alueelta saatavan ravinnon osuuden on oltava vähintään 85 prosenttia.”

2. Kaasukromatografialla tehtävät rasvahappojen analyttiset tutkimukset on poistettu.

Eritelmästä (D.3 kohta ”Analyttiset tutkimukset”) on poistettu seuraava kappale:

”D.3 Analyttiset tutkimukset

Tarvittavien paikalla tehtävien tarkastusten lisäksi analysoidaan kaasukromatografialla rasvahapot rasvasta, joka otetaan iberiansian takaosasta teurastushetkellä, kuten 18. marraskuuta 2014 annetussa määräyksessä PRE/3844/2004 esitetään. Siinä vahvistetaan iberiansian ruhoista otettavien näytteiden viralliset näytteenottomenetelmät ja analyysimenetelmä, jolla määritetään iberiansikojen nahanalaisen rasvakudoksen rasvahappojen koostumus kokonaislipideistä. Analyysillä varmistetaan, että analyttiset parametrit vastaavat kunkin ravintotyyppin mukaan sioille vahvistettuja parametreja.”

Jäljempänä olevat D kohdan alakohdat on tämän vuoksi numeroitu uudelleen (”D.3”, ”D.4” jne.).

Perustelu:

Iberiansikojen rasvan ominaisuudet ovat riippuvaisia sikojen loppulihotusvaiheessa saaman ravinnon tyyppistä. Ravinnon ominaisuuksien erottamiseen on viime aikoina käytetty kaasukromatografiatekniikoilla tehtyä rasvan rasvahappoprofiilien analyysia.

Alalla viime aikoina tehtyjen tutkimusten tulosten mukaan rasvahappoprofiilin määrittäminen kaasukromatografialla ei ole luotettava tieteellinen menetelmä eläinten luokittelumiseksi iberiansikojen saamiin eri ravintotyyppien mukaan. On todettu, että tällä rasvahappoprofiilien analyysimenetelmällä saadaan suuri määrä ”väärää positiivisia” tuloksia (rehulla lihotettuja sikoja on luokiteltu luokkaan ”Bellota”) ja ”väärää negatiivisia” tuloksia (tammia kasvavalla *dehesalla* lihotettuja sikoja ei ole luokiteltu luokkaan ”Bellota”). Tämä osoittaa, että sikojen lopulliseen lipidiprofiiliin vaikuttavat niiden loppulihotusvaiheessa saaman ravinnon lisäksi useat muut tekijät, kuten ravinnon koostumus loppulihotusta edeltävässä valmistelevässä ruokintavaiheessa tai eri laidunkausien aikainen tammenterhojen määrän ja laadun vaihtelu.

Lisäksi rehuhytiöt ovat viime vuosina kehittäneet iberiansioille rehuja, joihin on lisätty kertatydyttämättömiä rasvahappoja, pääasiassa öljyhappoa (enintään 70 prosenttia rasvahappojen kokonaismäärästä). Niitä käyttämällä saadaan pelkästään rehulla lihotetuille sioille samanlainen rasvahappoprofiili kuin tammia kasvavalla *dehesalla* lihotetuille sioille. Ensiksi mainittuja ei kuitenkaan ole ruokittu perinteisellä tavalla, ja saadut lopputuotteet ovat selvästi erilaisia laatunsa ja luokituksensa osalta.

Edellä esitetyn vuoksi Espanjan maatalous-, kalastus- ja elintarvikeministeriö on poistanut kyseisen analyysin iberiansian lihan laatuormista.

3. Alkuperäisen eritelmän (D.5 kohta ”Paloina myytävän tuotannon tunnistaminen, merkinnät ja tarkastukset”) seuraavaa kappaletta:

”Rekisteröityjen tuotantolaitosten on 24 tuntia etukäteen haettava sääntelyneuvostolta lupaa leikata luuttomaksi, paloittella tai viipaloida kinkkuja tai lapoja, jotka ovat saaneet suojatun alkuperänimityksen ”Los Pedroches” mukaisen sertifiointin.”

on muutettu seuraavasti (D.4 kohta ”Paloina myytävän tuotannon tunnistaminen, merkinnät ja tarkastukset”):

”Rekisteröityjen toimijoiden on ennen toiminnan aloittamista haettava sääntelyneuvostolta lupaa leikata luuttomaksi, paloittella tai viipaloida kinkkuja tai lapoja, jotka ovat saaneet suojatun alkuperänimityksen ”Los Pedroches” mukaisen sertifiointin.”

Perustelu:

Muutos johtuu ainoastaan toimijoihin ja sääntelyneuvostoon liittyvistä järjestelykysymyksistä (uuden sanamuodon ”toimijat” on sanan ”tuotantolaitokset” synonyymi). Riittää, että toimijat ovat yhteydessä sääntelyneuvostoon ja hakevat siltä lupaa näihin toimintoihin (luuttomaksi leikkaaminen, paloittelu ja/tai viipalointi) ennen niiden suorittamista ilman, että toimijoiden on noudatettava vaatimusta, jonka mukaan hakemukset on jätettävä 24 tuntia etukäteen. Toisin sanoen toimijat voivat suorittaa näitä toimintoja myös lyhyemmällä varoitusajalla.

4. Osuudessa, joka koskee luokan ”Cebo de Campo” tuotteiden valmistukseen käytettävälle sioille annettavaa rehua (uuden tuote-eritelmän D.5 kohta ”Sikojen ravinnon alkuperä” ja vanhan tuote-eritelmän samanniminen D.6 kohta), on säilytetty vaatimus, jonka mukaan ”tässä asiakirjassa rajatulta maantieteelliseltä alueelta saatavan ravinnon osuuden on oltava vähintään 65 prosenttia”, ja eritelmän seuraava kappale:

”Suojatulla alkuperänimityksellä suojattujen sikojen rehu valmistetaan joka tapauksessa kokonaisuudessaan tässä asiakirjassa rajatulla maantieteellisellä alueella.”

on korvattu seuraavasti:

”Suojatulla alkuperänimityksellä suojattujen sikojen rehu valmistetaan olennaisilta osin tässä asiakirjassa rajatulla maantieteellisellä alueella. Rehu koostuu seoksesta, jossa on pääasiassa viljaa (vehnää, ohraa ja maissia) ja vähäisempi osuus palkokasveja (herneitä ja soijapapuja). Merkittävä osuus ainesosista on peräisin maantieteellisellä alueella harjoitettavasta perinteisestä tuotannosta, mutta vähäinen osuus, kuten soija, ei ole. Näin ollen ei ole teknisesti mahdollista, että rehu olisi kokonaisuudessaan peräisin rajatulta maantieteelliseltä alueelta. Siksi on sallittua lisätä alueen ulkopuolelta hankittua rehua.

Kasvatus- ja lihotusjärjestelmän edellyttämä perinteinen laidunnuskäytäntö ja se, että vain pieni määrä rehusta saadaan tuottaa alueen ulkopuolella, varmistavat joka tapauksessa, että maantieteelliseltä alueelta peräisin olevan ravinnon prosenttiosuus eläinten kaikesta päivittäin syömästä kuiva-aineesta – kun on kyse Cebo de Campo -sioista (joiden ravintoa täydennetään rehulla) – on merkittävästi suurempi kuin sovellettavassa lainsäädännössä (18 päivänä joulukuuta 2013 annetun komission delegoidun asetuksen (EU) N:o 664/2014 1 artiklan 1 kohta) sallittu vähimmäisosuus.”

Lisäksi yhtenäisen asiakirjan 3.3 kohtaan ”Rehu ja raaka-aineet” on lisätty seuraava osuus:

”Raaka-aineet

Sian raajat, jotka saadaan

— Bellota-sioista: Eläin käyttää loppuvaiheessa ravinnokeeseen ainoastaan tammenterhoja ja ruohoa rajatun maantieteellisen alueen *dehesa*-laitumilla. Näin ollen ravinto on kokonaisuudessaan peräisin tässä asiakirjassa rajatulta maantieteelliseltä alueelta.

— Cebo de Campo -sioista: Loppulihotusvaiheessa siat laiduntavat rajatun maantieteellisen alueen *dehesa*-laitumilla ja käyttävät ravinnokeeseen pääasiassa laitumen luontaisia antimia, kuten tammenterhojen jäänteitä, ruohoa tai viljan jäänteitä vuodenaikasta riippuen. Tarvittaessa ravintoa täydennetään rehulla. Tässä asiakirjassa rajatulta maantieteelliseltä alueelta saatavan ravinnon osuuden on oltava vähintään 65 prosenttia.

Rehu

Cebo de Campo -sikojen ravinnon täydentämiseen käytettävä rehu koostuu seoksesta, jossa on pääasiassa viljaa (vehnää, ohraa ja maissia) ja vähäisempi osuus palkokasveja (herneitä ja soijapapuja). Merkittävä osuus ainesosista on peräisin maantieteellisellä alueella harjoitettavasta perinteisestä tuotannosta, mutta vähäinen osuus, kuten soija, ei ole. Näin ollen ei ole teknisesti mahdollista, että rehu olisi kokonaisuudessaan peräisin rajatulta maantieteelliseltä alueelta. Siksi on sallittua lisätä alueen ulkopuolelta hankittua rehua.

Kasvatus- ja lihotusjärjestelmän edellyttämä perinteinen laidunnuskäytäntö ja se, että vain pieni määrä rehusta saadaan tuottaa alueen ulkopuolella, varmistavat joka tapauksessa, että maantieteelliseltä alueelta peräisin olevan ravinnon prosenttiosuus eläinten kaikesta päivittäin syömästä kuiva-aineesta – kun on kyse Cebo de Campo -sioista (joiden ravintoa täydennetään rehulla) – on merkittävästi suurempi kuin sovellettavassa lainsäädännössä (18 päivänä joulukuuta 2013 annetun komission delegoidun asetuksen (EU) N:o 664/2014 1 artiklan 1 kohta) sallittu vähimmäisosuus.”

Perustelu:

Kuten uudessa tekstissä selitetään, ei ole teknisesti mahdollista, että käytettävä rehu olisi kokonaisuudessaan peräisin rajatulta maantieteelliseltä alueelta, koska joitakin rehun vähäisistä ainesosista, kuten soijaa, ei tuoteta paikallisesti. Tätä ratkaisua tukevat edellytykset, joista säädetään 18 päivänä joulukuuta 2013 annetun komission delegoidun asetuksen (EU) N:o 664/2014 1 artiklan 1 kohdan toisessa alakohdassa, täyttyvät joka tapauksessa: i) rehun hankkiminen ei vaikuta tuotteen laatuun tai ominaisuuksiin, jotka johtuvat kyseisestä maantieteellisestä ympäristöstä, koska ne johtuvat siitä sikojen ravinnon osasta, joka perustuu *dehesan* laitumien antimiin, ja ii) rajatun maantieteellisen alueen ulkopuolelta hankitun rehun osuus ei ole koskaan suurempi kuin 50 prosenttia kuiva-aineesta vuodessa.

5. Tekstistä on poistettu rajatulta maantieteelliseltä alueelta peräisin olevan ravinnon prosenttiosuuteen liittyvä päällekkäisyys. Saman kohdan (vanhan tuote-eritelmän D.6 kohta ”Sikojen ravinnon alkuperä”) seuraava kappale:

”Ennen kuin iberiansiat tulevat loppulihotusvaiheeseen, ne laiduntavat tätä suojattua alkuperänimitystä varten rekisteröityjen tilojen *dehesa*-laitumilla ja käyttävät ravinnokeeseen pääasiassa laitumen luontaisia aineita, kuten ruohoa, heinää tai viljan jäänteitä vuodenaikasta riippuen. Tarvittaessa ravintoa täydennetään hyvin pienillä määrillä sääntelyneuvoston hyväksymää ja valvomaan rehua. Tämän kasvatusvaiheen tavoitteena on hyvin vähän painava vanhempi sika, jonka luumassa on suuri ja rasvapitoisuus hyvin pieni, jotta se lihoo myöhemmin loppuvaiheessa, joka on osien laadun määräävä vaihe. Tässä asiakirjassa rajatulta maantieteelliseltä alueelta saatavan ravinnon osuuden on oltava koko tämän vaiheen ajan vähintään 65 prosenttia.”

on korvattu seuraavalla kappaleella (uuden tuote-eritelmän D.5 kohta ”Sikojen ravinnon alkuperä”):

”Ennen kuin iberiansiat tulevat loppulihotusvaiheeseen, ne laiduntavat tätä suojattua alkuperänimitystä varten rekisteröityjen tilojen *dehesa*-laitumilla ja käyttävät ravinnokeeseen pääasiassa laitumen luontaisia aineita, kuten ruohoa, heinää tai viljan jäänteitä vuodenaikasta riippuen. Tarvittaessa ravintoa täydennetään hyvin pienillä määrillä sääntelyneuvoston hyväksymää ja valvomaan rehua. Tämän kasvatusvaiheen tavoitteena on hyvin vähän painava vanhempi sika, jonka luumassa on suuri ja rasvapitoisuus hyvin pieni, jotta se lihoo myöhemmin loppuvaiheessa, joka on osien laadun määräävä vaihe.”

Tämä muutos vaikuttaa myös yhtenäisen asiakirjan 3.3 kohtaan ”Rehu ja raaka-aineet”, jossa todetaan Cebo de Campo -sikojen osalta, että ”tässä asiakirjassa rajatulta maantieteelliseltä alueelta saatavan ravinnon osuuden on oltava vähintään 65 prosenttia”.

Perustelu:

Kohdasta on poistettu viimeinen virke: ”Tässä asiakirjassa rajatulta maantieteelliseltä alueelta saatavan ravinnon osuuden on oltava koko tämän vaiheen ajan vähintään 65 prosenttia.” Poisto johtuu siitä, että virke on tarpeeton, koska vaatimus esitetään jo kohtaa välittömästi edeltävässä, luokkaa ”Cebo de Campo” koskevassa kappaleessa. Tämä maantieteelliseltä alueelta peräisin olevan ravinnon vähimmäisosuus koskee pelkästään kyseistä luokkaa, koska luokan ”Bellota” osalta kaiken ravinnon on tämän vaiheen aikana oltava peräisin rajatulta maantieteelliseltä alueelta.

6. Yhtenäisestä asiakirjasta on poistettu kokonaan kohta "Alkuperätodisteet" tekstin saattamiseksi 13 päivänä kesäkuuta 2014 annetun komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 668/2014 liitteessä VI esitetyn uuden muodon mukaiseksi.

5.4. Tuotantomenetelmä

1. Eritelmän E.1 kohdan "Kasvatuskäytännöt ja sikatyypit" a alaotsikon "Bellota-siat" alla olevat seuraavat kappaleet: "Paino aloitettaessa laiduntaminen tammia kasvavalla *dehesalla*: 92–115 kg (8–10 espanjalaista naulaa).

[...]

Viimeinen teurastuspäivä: 31. maaliskuuta, poikkeustapauksissa 15. huhtikuuta.

[...]

Enimmäiseläintiheys: yksi iberiansika *dehesa*-hehtaaria kohden."

on muutettu seuraavaan muotoon:

"Erän paino aloitettaessa laiduntaminen tammia kasvavalla *dehesalla*: 92–115 kg (8–10 espanjalaista naulaa).

[...]

Sikojen laiduntamisen tammia kasvavalla *dehesalla* on alettava 1. lokakuuta ja 15. joulukuuta välisenä aikana, ja teurastuspäivien on oltava 15. joulukuuta ja 31. maaliskuuta välisenä aikana.

[...]

Suurin sallittu eläintiheys on asetettava 10. tammikuuta 2014 annetun kuninkaan asetuksen 4/2014 mukaisesti seuraavasti edellyttäen, että eläintiheys ei ylitä enimmäiseläintiheyttä, joka on yksi iberiansika *dehesa*-hehtaaria kohden:

Maatilan muodostavien LPIS-viljelylohkojen metsää kasvava ala (prosenttiosuus)	Maatilalla sallittu suurin eläintiheys (sikkaa/ha)
Enintään 10	0,25
Enintään 15	0,42
Enintään 20	0,58
Enintään 25	0,75
Enintään 30	0,92
Enintään 35	1
Yli 35	1"

Lisäksi on lisätty seuraava kappale:

"Tällaiseen ruokintaan käytettävät viitelohkot ja viljelylohkot määritellään 10. tammikuuta 2014 annetussa kuninkaan asetuksessa 4/2014 (eli niiden on oltava viljelylohkojen tunnistusjärjestelmässä (SIGPAC) kirjattuina kerrokseen "tammia kasvava *dehesa*") edellyttäen, että ne sijaitsevat tässä eritelmässä rajatulla alueella."

Perustelu:

Nämä muutokset on tehty pelkästään siksi, että suojatun alkuperänimityksen eritelmä voidaan saattaa iberiansian lihan laatuunormin nykyisten vaatimusten mukaiseksi. Siinä vahvistetaan vaatimuksia, jotka koskevat Bellota-tuotteiden valmistukseen käytettävien sikojen suurinta sallittua eläintiheyttä, ja säädetään myös tammia kasvavalla *dehesalla* tapahtuvan laiduntamisen aloittamispäivistä sekä teurastuspäivistä.

2. Koska kinkkujen ja lapojen luokka "Recebo" on poistettu iberiansian lihan laatuunormista, eritelmästä (E.1 kohta "Kasvatuskäytännöt ja sikatyypit") on poistettu seuraava kappale:

"Recebo-sioilla on seuraavat ominaisuudet:

— Vähimmäisteurasikä: 14 kuukautta.

- Paino aloitettaessa laiduntaminen tammia kasvavalla *dehesalla*: 92–115 kg (8–10 espanjalaista naulaa).
- Kun eläimen paino on kasvanut 29 kg:lla (2,5 espanjalaisella naulalla) pelkästään tammenterhoihin ja ruohoon perustuvalla ruokinnalla, loppulihotukseen käytetään pelkästään laidunta, luontaisia aineita ja sääntelyneuvoston hyväksymää ja valvomaan rehua, jonka on oltava pääasiassa viljaa ja palkokasveja.
- Viimeinen teurastuspäivä on 15. toukokuuta
- Enimmäiseläintiheys: kaksi iberiansikaa *dehesa*-hehtaaria kohden.”

Sana ”Rebeco” on poistettu myös seuraavasta kappaleesta:

”[...] tässä asiakirjassa rajatulla maantieteellisellä alueella tuotetut rehut, joiden käyttö on sallittu luokkiin ”Rebeco” ja ”Cebo de Campo”[...]

Kyseinen kohta kuuluu nyt seuraavasti:

”[...] tässä asiakirjassa rajatulla maantieteellisellä alueella tuotetut rehut, joiden käyttö on sallittu luokkaan ”Cebo de Campo”[...]

3. Sanamuoto on saatettu rehualan laitosten rekisteröintiä koskevan voimassa olevan lainsäädännön mukaiseksi.

Eritelmän (E.1 kohta ”Kasvatuskäytännöt ja sikatyypit”) seuraava kappale:

”Sääntelyneuvosto on laatinut koostumukseen perustuvan luettelon rehuista, joiden käyttö on sallittu luokkiin ”Recebo” ja ”Cebo de Campo” kuuluvien sikojen loppulihotusvaiheessa. Rehut on valmistettava pääasiassa viljasta ja palkokasveista, jotka puolestaan on tuotettava tässä asiakirjassa rajatulla maantieteellisellä alueella. Sääntelyneuvosto on tarkistanut, että rehujen koostumus vastaa rehualan laitosten rekisteröinnistä annettua kuninkaan asetusta nro 1191/1998.”

on muutettu seuraavaan muotoon:

”Sääntelyneuvoston on tarkistettava, että rehu, joka hyväksytään koostumuksensa perusteella luokkaan ”Cebo de Campo” käytettäväksi ja jonka on koostuttava pääasiassa viljasta ja palkokasveista, on tuotettu tässä asiakirjassa rajatulla maantieteellisellä alueella. Lisäksi sääntelyneuvoston on varmistettava, että noudatetaan 31. lokakuuta 2019 annetun kuninkaan asetuksen 629/2019 säännöksiä, jotka koskevat rehualan laitosten yleistä rekisteriä, tällaisten laitosten ja kansallisten saapumispaikkojen hyväksymisen tai rekisteröinnin edellytyksiä, rehualan toimijoiden toimintaa ja rehujen kansallista koordinaatointikomiteaa.”

Perustelu:

Koska rehualan laitosten ja välittäjien hyväksymisestä ja rekisteröinnistä 12. kesäkuuta 1998 annettu kuninkaan asetus 1191/1998 on kumottu, sanamuoto on saatettu uuden lainsäädännön mukaiseksi.

4. Eritelmästä (E.2 kohta ”Teurastaminen ja ruhon leikkuu neljään osaan”) on poistettu seuraava virke:

”Sikojen on saavuttava teurastamolle vähintään 12 tuntia ennen teurastusta, jotta voidaan poistaa kuljetuksesta aiheutunut väsymys ja varmistaa, että niillä on vähimmäismäärä lihasglykogeenia.”

Perustelu:

Poisto johtuu siitä, että sikojen pitäminen teurastamossa yli 24 tunnin ajan (alkuperäisessä eritelmässä määriteltiin 12 tunnin vähimmäisaika) on vastoin eläinten hyvinvointia koskevia EU:n ohjeita ja vaatimuksia. Siksi on asianmukaisempaa edellyttää pelkästään, että siat otetaan teurastamossa vastaan ja että niitä pidetään siellä noudattaen sovellettavia teknisiä ja terveystähtöjä.

5. Alkuperäisen eritelmän (E.2 kohta ”Teurastaminen ja ruhon leikkuu neljään osaan”) seuraava kappale:

”Vähemmän kuin 110 kg painavien ruhojen raajat on hylättävä.”

on korvattu seuraavasti:

”Vähemmän kuin 108 kg painavien ruhojen raajat on hylättävä.”

Perustelu:

Muutoksen tarkoituksena on saattaa suojatun alkuperänimityksen eritelmä iberiansian lihan laatu­normin nykyisten vaatimusten mukaiseksi. Siinä vahvistetaan ruhon vähimmäispaino sian rodun mukaan. Laatu­normin mukaan 100-prosenttisen iberiansian ruhon vähimmäispaino on 108 kg. Tämä on vain kaksi kilogrammaa pienempi kuin suojatun alkuperänimityksen alkuperäisessä eritelmässä vahvistettu vähimmäispaino (110 kg), joten vähennys vaikuttaa kuivattujen osien lopulliseen painoon vain hyvin vähän eikä vähennys vaikuta mitenkään lopputuotteen laatuun. Muutos on siis perusteltu yksinkertaisesti siksi, että täydellinen vastaavuus laatu­normin kanssa helpottaa ruhojen käsittelyä.

6. Vetäytymisprosessin osalta eritelmän (E.3 kohta ”Teollinen jalostus”) seuraava kappale:

”Osia säilytetään kylmätiloissa 30–90 päivää niiden painon mukaan.”

on muutettu seuraavaan muotoon:

”Osia säilytetään kylmätiloissa 30–90 päivää niiden painon mukaan. Tätä vaihetta voidaan kuitenkin pidentää, jolloin se on osittain päällekkäinen kuivaus- ja kypsytysvaiheen kanssa. Tällöin tarkoituksena on saavuttaa luonnollisia olosuhteita vastaavat lämpötila ja suhteellinen kosteus, joita tarvitaan sen takaamiseksi, että tuote on valmistettu asianmukaisesti perinteisellä tavalla.”

Perustelu:

Ehdotettu uusi sanamuoto vastaa paremmin perinteisiä valmistuskäytäntöjä ja -tapoja, jotka ovat kehittyneet suojatun alkuperänimityksen mukaisella alueella sen erityisen ilmaston vaikutuksesta. Alueen lämpötilat ovat perinteisesti olleet äärimmäisempiä kuin muilla kinkkujen ja lapojen tuotantoalueilla Espanjassa, mikä vaikuttaa luonnollisten kuivaamoiden lämpötilaan. Kesäkuukausina lämpötilat ovat korkeampia ja talvella alhaisempia. Kesäkuukausien korkeiden lämpötilojen vuoksi saattaa olla tarpeen antaa osien sopeutua ennen kuin ne siirretään suolauksen jälkeisestä tilasta luonnolliseen kuivaamoon, jossa lämpötila voi nousta 30 °C:seen. Näin voidaan välttää äkillisiä lämpötilan ja suhteellisen kosteuden vaihteluita, joille kinkut ja lavat altistuisivat, kun niitä siirretään vaiheesta toiseen. Vaihtelujen vuoksi osat saattaisivat kuivua epätasaisesti.

7. Osien kuivaus- ja kypsytyprosessin osalta eritelmän (E.3 kohta ”Teollinen jalostus”) seuraava kappale:

”Tämä prosessi kestää arviolta noin kuusi kuukautta.”

on korvattu seuraavasti:

”Tämä prosessi kestää arviolta kuudesta kuukaudesta yhteen vuotta.”

Perustelu:

Uusi sanamuoto vastaa paremmin suojatun alkuperänimityksen alueen perinteisiä valmistuskäytäntöjä ja -tapoja vaikuttamatta tuotteiden laatuun tai erityisluonteeseen. Esitetty vaihteluväli (”kuudesta kuukaudesta yhteen vuotta”) on selkeämpi kuin arvio prosessin tavanomaisesta kestosta (”noin kuusi kuukautta”).

8. Vähimmäiskuivausajat on saatettu iberiansian lihan laatu­normin nykyisten vaatimusten mukaisiksi korvaamalla varastossa tapahtuvaa kypsytyprosessia koskeva eritelmän (E.3 kohta ”Teollinen jalostus”) seuraava kappale:

”Kinkkuja kypsytetään varastoissa vähintään 18 kuukautta ja lapoja vähintään 12 kuukautta valmistusprosessin alusta laskettuna.”

seuraavalla kappaleella:

”Kinkkuja kypsytetään varastoissa vähintään kaksi vuotta ja lapoja vähintään yksi vuosi valmistusprosessin alusta laskettuna.”

Samoin vanhan yhtenäisen asiakirjan 4.2 kohdan ”Kuvaus” seuraava kappale:

”Lapoja kuivataan vähintään 12 kuukautta ja kinkkuja vähintään 18 kuukautta.”

on korvattu seuraavasti (3.2 kohta "Tuotteen kuvaus"):

"Lapoja kuivataan vähintään yksi vuosi ja kinkkuja vähintään kaksi vuotta."

Perustelu:

Uudessa iberiansian lihan laatunormissa vahvistettujen vähimmäiskuivausaikojen vuoksi on tarpeen pidentää kinkkujen kypsytysaikaa, mikä ei mitenkään höllennä laatuvaatimuksia.

9. Valmiin tuotteen käsittelyä koskeva eritelmän (E.3 kohta "Teollinen jalostus") ja yhtenäisen asiakirjan (3.5 kohta "Tuotteen, johon rekisteröity nimi viittaa, viipalointia, raastamista ja pakkaamista koskevat erityiset säännöt") seuraava kappale:

"Rekisteröidyille varastoille voidaan antaa lupa saattaa markkinoille luuttomaksi leikattuja Los Pedroches -kinkkuja ja -lapoja "keskiosina", "viipaleina" tai "paloina" edellyttäen, että voidaan taata, ettei tuotteen lähtöisyyttä rajoiteta niiden tuotanto- ja valmistusalueelle."

on muutettu seuraavaan muotoon:

"SAN-tuotteen "Los Pedroches" kinkut ja lavat voidaan panna esille myyntiä varten luuttomina joko keskiosina, viipaleina tai paloina edellyttäen, että ne pakataan ja niiden alkuperä voidaan tunnistaa. Tämän toiminnon voivat toteuttaa toimijat, jotka ovat hyväksyneet sääntelyneuvoston tuotteen jäljitettävyyden, alkuperän, tunnistamisen ja lopullisen laadun takaamiseksi vahvistaman menettelytapaohjeen ja noudattavat sitä ja jotka on merkitty tätä varten sääntelyneuvoston rekistereihin."

Perustelu:

Tavoitteena on taata aiempaa tehokkaammin, että tuotteen jäljitettävyys säilyy.

10. Yhtenäisestä asiakirjasta on poistettu kokonaan kohta "Tuotantomenetelmä" tekstin saattamiseksi 13 päivänä kesäkuuta 2014 annetun komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 668/2014 liitteessä VI esitetyn uuden muodon mukaiseksi.

5.5. Yhteys maantieteelliseen alkuperään

1. Kohta, joka koskee tuotteen yhteyttä maantieteelliseen alkuperään, on kirjoitettu uudelleen.

Eritelmän F kohdassa "Yhteys maantieteelliseen ympäristöön" oleva seuraava selitys (ja yhteenvedon 4.6 kohdassa "Yhteys" oleva vastaava selitys):

"Maantieteellisesti Los Pedrochesin alueena tunnetulla alueella ja yleensä Córdoban maakunnan koko pohjoisosassa on noin 300 000 hehtaaria *dehesa*-laitumia, joilla kasvaa rautatammia. Tämä on 10 prosenttia Espanjan kokonaismäärästä, joka on noin 3 miljoonaa hehtaaria. Osana tätä maa- ja metsätalouden sekä laiduntamisen muodostamaa järjestelmää alettiin jo muinaisina aikoina harjoittaa laajaperäistä karjataloutta ja erityisesti iberiansikojen kasvatusta, jossa on voitu hyödyntää tammenterhojen tarjoamia ravintomahdollisuuksia tehokkaasti. Ilman sikoja koko ekosysteemi olisi todennäköisesti hävinnyt.

Tämä hedelmällinen metsä, joka aiemmin peitti suurta osaa Välimeren alueesta, on supistunut sen taloudelliseen elinkelpoisuuteen liittyvien epäilysten vuoksi muutamaaan kyseessä olevan alueen kaltaiseen Espanjassa sijaitsevaan alueeseen. Kruunu möi maat 1500-luvun lopulla, ja suuri osa niistä huutokaupattiin maatalouden eri tarkoituksiin, muun muassa laidunkäyttöön. Sitten 1800-luvulla lakkautettiin kirkon ja aateliston omistusoikeus näihin maihin ja ne pantiin myyntiin, mutta maiden viljelyä valvottiin edelleen. Tämä yhdessä puiden kaatoa ja tammien hoitoa koskevan myöhemmän sääntelyn kanssa on auttanut säilyttämään kyseisen ekosysteemin meidän päiviimme asti.

Quercus-suvun puiden tiheys Los Pedrochesin alueen *dehesalla* on nykyisin 40–50 puuta hehtaarilla. Käytännöstä kylvää viljaa *dehesalle* on luovuttu alueen itäosassa, kun taas länsiosassa käytäntö on säilynyt. Yleensä joka kahdeksas vuosi on hyvä terhoavuosi. Tammenterhosato on Los Pedrochesin alueella keskimäärin noin 1 000 kg/ha.

Iberiansika on käyttäytymisensä vuoksi epäilemättä eläin, joka on sopeutunut tammia kasvavalla *dehesalla* laiduntamiseen parhaiten, joten se soveltuu luontaisesti tähän järjestelmään. Sika, jonka loppulihotus toteutetaan tässä ruokintajärjestelmässä, on ainoa eläin, joka pystyy tarjoamaan teollisuudelle raaka-ainetta loppukuluttajien keskuudessa näin suosittujen lihatuotteiden tuotantoa varten.

Kasvatus kestää tässä järjestelmässä vähintään 15 kuukautta, josta neljän tai viiden viimeisen kuukauden ajan siat laiduntavat tammia kasvavalla *dehesalla*. Tämä loppuvaihe alkaa lokakuun lopussa tai marraskuun alussa vuoden mukaan ja saattaa kestää maaliskuun alkuun. Vaiheen aikana eläinten lihotus saatetaan päätökseen. Ne hyödyntävät täysin luonnollisesti ja vapaasti laiduntaen rautatammen, korkkitammen ja *quejigo*-lajin hedelmiä eli tammenterhoja sekä luonnonlaitumia, joita alueella on kyseiseen aikaan vuodesta. On tärkeää panna merkille, että tämä on maan ainoa *dehesa*-alue, jolla *quejigo*-laji tuottaa hedelmiä. Sen terhot kypsyvät noin 20 päivää aiemmin kuin *Quercus*-suvun muiden lajien terhot, joten iberiansiat pääsevät *dehesa*-laitumille aikaisemmin. Tämä vaikuttaa ratkaisevasti tällä suojatulla alkuperänimityksellä suojattujen tuotteiden ominaisuuksiin. On syytä huomata, että ainoastaan Los Pedrochesin alueen siat käyttävät merkittävästi tämän puun terhoja ravintonaan, mikä on tärkeää tuotteen ja suojatun alkuperänimityksen mukaisen alueen välisen yhteyden kannalta.

Kyseisellä alueella yleisimmät iberiansian kannat ovat *lampiño*, *negra entrepelada*, *retinta* ja *torbiscal*. Lisäksi on syytä tuoda esiin nykyiset toimet, joilla pyritään elvyttämään negro de Los Pedroches -kanta. Se on lähes sukupuuttoon kuollut alueen kotoperäinen kanta, joka nyt pyritään saamaan uudelleen käyttöön.

Maataloudesta, kalastuksesta ja maaseudun kehittämisestä vastaava Andalusian hallituksen alueellinen ministeriö on kerännyt aiempaa iberiansian tuotantoa koskevia tietoja, joiden mukaan tuotantoalueella lihotetaan tammenterhoilla vuosittain noin 50 000 sikaa. Luku vaihtelee *dehesan* tammien vuosittain tuottamien hedelmien määrän mukaan.

Karjanhoidolle on ominaista, että siat laiduntavat tammia kasvavilla *dehesa*-laitumilla loppulihotusvaiheessa. Tästä on tuloksena ensinnäkin rasva, jonka sulamispiste on sitä alhaisempi, mitä enemmän sika on syönyt tammenterhoja, ja jonka ansiosta osiin kehittyy hyvin tavoiteltu aromi ja mehukkuus. Toiseksi liha on sikojen aktiivisen liikkumisen ansiosta tiiviimpää, ja rasvajuonteet ovat paremmin lihan sisällä.

Suojatulla alkuperänimityksellä suojattujen kinkkujen ja lapojen erinomainen aistinvarainen laatu liittyy tuotantomenetelmään, joka on ainutlaatuinen maailmassa, eli sikojen laajaperäiseen laiduntamiseen loppulihotusvaiheessa, jolloin ne käyttävät ravinnokseen *dehesa*-laitumien luonnonvaroja, pääasiassa tammenterhoja ja ruohoa. Juuri tästä syystä tuotteen rasvan koostumusta on mahdotonta jäljitellä muilla tuotantomenetelmillä.

Córdoban maakunnan pohjoisosan *dehesa*-laitumilla kasvaa enemmän rautatammia suhteessa muihin *Quercus*-suvun lajeihin kuin missään muualla Pyreneiden niemimaalla, mikä vaikuttaa siihen, millaisia tammenterhoja siat käyttävät ravinnokseen tämän suojatun alkuperänimityksen mukaisella maantieteellisellä alueella.

Dehesa-laitumilla on huomattava merkitys niillä laajaperäisesti laiduntavien iberiansikojen ravinnossa, ja laitumet ovat tällä alkuperänimityksellä suojatulle valmiille tuotteelle ominainen tekijä, joka erottaa sen muista tuotteista ja yhdistää sen näin ollen maantieteelliseen alueeseen. Los Pedrochesin alueen *dehesalla* kasvava kasvillisuus on määrältään ja tyyppiltään kautta vuoden epätavallista, sillä se poikkeaa muiden *dehesa*-alueiden kasvillisuudesta. Myös tämä osoittaa, miten suuri merkitys tietyn alueen terhoilla ja laitumilla on tuotteen erityisyyden ja lopullisten aistinvaraisten ominaisuuksien määrätymisen kannalta.

Itse asiassa jo markkinat kertovat Los Pedroches -kinkkujen ja -lajojen erinomaisuudesta: suuri osa alueella ravintoarvoltaan laadukkaiden elintarvikkeiden saamiseksi valituista, kasvatetuista ja lihotetuista eläimistä on perinteisesti viety maan muihin osiin, joissa ne on teurastettu. Eläimistä valmistettiin ja saatettiin markkinoille tuotteita, mikä kasvatti lisäarvoa merkittävästi.

Tämä tilanne, joka heikensi alueen talouden kehittymistä, on kuitenkin muuttumassa. Alueelle alkoi 1980-luvulla syntyä yhä enemmän yrityksiä, jotka jalostavat alueella tuotettuja iberiansian ruhoja ja keskittyvät erityisesti sian parhaiden osien valmistukseen ja markkinoille saattamiseen.

Yritysten tuleva menestys perustuu siihen, että ne ymmärtävät täysin, että iberiansiasta valmistettavien hienompien tuotteiden kulinaarinen laatu johtuu raaka-aineen erityisen laadun viimeistelemisestä käsiteollisilla valmistusmenetelmillä. Yritysten suurin saavutus on ollut alueella syntyneiden ja kehittyneiden valmistusmenetelmien säilyttäminen vuosien mittaan ja sopeuttaminen nykyaikaisiin teollisiin prosesseihin siten, että on yhä kuitenkin otettu huomioon kinkun valmistukseen tarvittavan kunkin vaiheen perustekijät aina eläinten lepoa koskevasta vaatimuksesta kuluttajille myytävien tuotteiden esillepanoon asti. Lisäksi kaikkien näiden menetelmien kehittämisen yhteydessä on otettu käyttöön parannuksia. Niiden ansiosta voidaan esimerkiksi hallita mahdollisia ilmaston vaikutuksia, poistaa haitallisia vaikutuksia, joita voi esiintyä joinakin vuosina, ja seurata ja vakioida eri markkinointikausien tuotteita.

Valmistus perustuu jokaisen tuotteen erilliseen käsittelyyn ja tarkastamiseen, alueen sijaintiin keskimäärin noin 700 metrin korkeudella merenpinnasta ja alueella valmistuskaudella vallitsevaan kylmään ja kuivaan mannerilmastoon.

Tämän koko prosessin tuloksena saadaan lopullinen tuote, jonka leikkuupinnassa on marmorimainen kuvio ja jonka verratonta aromia ja mehukkuutta ei ole millään muulla säilötyllä lihalla maailmassa. Sen lisäksi, että nämä tekijät on havaittu markkinoilla, Los Pedroches -kinkkujen ja -lapojen nimenomaisesta alkuperästä johtuva erityislaatu on osoitettu tieteellisesti.”

on korvattu eritelmän F kohdassa ”Yhteys maantieteelliseen ympäristöön” seuraavalla tekstillä:

”Yhteys maantieteelliseen alueeseen perustuu luontoon liittyviin tekijöihin, tuotteen erityisominaisuuksiin ja rajatulla maantieteellisellä alueella käytettävään erityiseen tuotantomenetelmään. Erityisesti maantieteellisen alueen erityinen ekosysteemi on vaikuttanut järjestelmään, jossa eläimiä kasvatetaan ja jossa ne voivat käyttää ravinnokseen erilaisia luontaisia antimia, jotka määräävät lopputuotteen aistinvaraiset ominaisuudet. Lisäksi valmistusprosessi sekä etenkin sen kuivaus- ja kypsytysvaiheet, jotka tapahtuvat luonnollisessa ympäristössä ja joissa hyödynnetään alueen ilmasto-olosuhteita, vaikuttavat tuotteen aromin ja maun kehittymiseen.

Luonnonolojen osalta voidaan todeta, että maantieteellisesti Los Pedrochesin alueena tunnetulla alueella ja yleensä Córdoban maakunnan koko pohjoisosassa on noin 300 000 hehtaaria *dehesa*-laitumia, joilla kasvaa rautatammia. Tämä on 10 prosenttia Espanjan kokonaismäärästä, joka on noin 3 miljoonaa hehtaaria. Tämän maa- ja metsätalouden sekä laiduntamisen muodostaman järjestelmän ansiosta alettiin jo muinaisina aikoina harjoittaa laajaperäistä karjataloutta ja erityisesti iberiansikojen kasvatusta, jossa on voitu hyödyntää tammenterhojen tarjoamia ravintomahdollisuuksia tehokkaasti. Ilman sikoja koko ekosysteemi olisi todennäköisesti hävinnyt.

Alueelle ominaiset luonnonolot vaikuttavat siksi ensinnäkin järjestelmään, jossa eläimiä kasvatetaan. Niiden lihotus voidaan saattaa päätökseen *dehesalla* antamalla niiden hyödyntää täysin luonnollisesti ja laajaperäisesti laiduntaen rautatammen, korkkitammen ja *quejigo*-lajin hedelmiä eli tammenterhoja sekä luonnonlaitumia. On syytä pitää mielessä, että iberiansika on käyttäytymisensä vuoksi eläin, joka on sopeutunut tammia kasvavalla *dehesalla* tapahtuvaan luonnolliseen laiduntamiseen parhaiten.

Alueella yleisimmät iberiansian kannat ovat *lampiño*, *negra entrepelada*, *retinta* ja *torbiscal*. Lisäksi on syytä tuoda esiin nykyiset toimet, joilla pyritään elvyttämään negro de Los Pedroches -kanta, joka on alueella kotoperäinen.

Lisäksi Los Pedroches on ainoa *dehesa*-alue, jolla *quejigo*-laji tuottaa hedelmiä. Sen terhot kypsyvät noin 20 päivää aiemmin kuin *Quercus*-suvun muiden lajien terhot, joten iberiansiat pääsevät *dehesa*-laitumille aikaisemmin. Tämä vaihe alkaa lokakuun lopussa tai marraskuun alussa vuoden mukaan ja saattaa kestää maaliskuun alkuun. Kuten todettiin, eläinten lihotus saatetaan päätökseen käyttämällä alueen luonnon antimia. Tässä tapauksessa siat käyttävät ravinnokseen runsaasti kyseisten puiden terhoja.

Suojatulla alkuperänimityksellä suojattujen kinkkujen ja lapojen valmistuksessa raaka-aineena käytettävien eläinten ravinnolle on näin ollen ominaista niiden syömä tammenterhotyyppi, kun otetaan huomioon, että Córdoban maakunnan pohjoisosan *dehesalla* kasvaa enemmän rautatammia suhteessa muihin *Quercus*-suvun lajeihin kuin missään muualla Pyreneiden niemimaalla. Lisäksi eläinten ravinnolle ovat ominaisia *dehesan* laidunrehu, ruoho, kasvinjäänteet ja muut luontaiset aineet.

Lisäksi tällaisella laajaperäisellä laiduntamisella, jonka keskeinen piirre on laiduntaminen tammia kasvavalla *dehesalla*, saadaan suojatulla alkuperänimityksellä suojattuihin kinkkuihin ja lapoihin sikojen syömistä tammenterhoista ja ruohosta peräisin olevia haarauneita hiilivetyjä sekä rasvaa, jonka sulamispiste on alhaisempi kuin muilla eläinrasvoilla. Tämä osoittaa, millainen vaikutus alueen luonnonolosuhteilla on saadun tuotteen laatuun ja erityisominaisuuksiin.

Näissä olosuhteissa sekä suurelta osin alueen luonnollisista ilmasto-olosuhteista riippuvaisessa myöhemmässä valmistusprosessissa, erityisesti sen vaiheissa, jotka tapahtuvat luonnollisissa kuivaamoissa ja varastoissa, syntyy yhdisteitä, jotka antavat Los Pedroches -kinkuille ja -lavoille niille ominaisen maun ja aromin, kuten jäljempänä kuvataan.

Rajatulla maantieteellisellä alueella (joka sijaitsee Córdoban maakunnan pohjoisosassa ja koostuu Valle de Los Pedrochesin, Valle del Guadiaton ja Sierra de Córdoban alueella sijaitsevista kunnista, jotka kaikki sijaitsevat yli 300 metrin korkeudella merenpinnasta ja joiden alueella keskikorkeus on noin 700 metriä merenpinnasta) on oma ilmastonsa, joka eroaa maakunnan ja Andalusiassa muiden osien ilmastosta. Alue sijaitsee keskellä Sierra Morenan vuoristoa, johon kuuluva vuorijono rajaa aluetta etelässä. Lännessä ja luoteessa alue rajautuu Zújar-jokeen, pohjoisessa Guadalmez-jokeen ja idässä Yeguas-jokeen. Näitä kaikkia ympäröivät matalat vuorijonot, jotka poikkeavat jyrkästi laajasta tasangosta, josta alue kokonaisuutena muodostuu. Alueelle ominainen ilmasto johtuu alueen eristyneisyydestä, jonka Sierra Morena- ja Cordilleras Béticas -vuorijonot aiheuttavat.

Ilmastotyyppi on puolihumidinen Välimeren ilmasto, joskin siinä on mannerilmaston piirteitä. Talvet, joiden aikana esiintyy ankaria pakkasia ja epäsäännöllisiä sateita, ovat pitkiä ja kylmiä, ja kesät ovat kuumia ja kuivia. Mannerilmaston piirteet ilmenevät pääasiassa sademäärän jakautumisessa sekä päivän ja vuoden lämpötilan vaihteluissa. Viimeksi mainitut ovat melko suuria, ja kesän ja talven väliset erot ovat huomattavia. Sää on yleensä selkeä tai vähäpilvinen. Aurinko paistaa vuosittain keskimäärin yli 2 500 tuntia.

Lämpötilat vaihtelevat huomattavasti vuodenajoittain ja jopa päivän aikana. Lämpötila on kuitenkin samanlainen koko alueella: keskilämpötila on 26–27 °C kesällä ja 7–8 °C talvella. Kesällä, erityisesti heinä- ja elokuussa, lämpötila on korkeimmillaan päivällä ylittäen joskus 35 °C, kun taas yöllä lämpötila laskee 18–20 °C:seen. Talvella lämpötila on merkittävästi alhaisempi: ylin keskilämpötila vaihtelee 10 °C:sta 15 °C:seen ja alin keskilämpötila –2 °C:sta +2 °C:seen.

Alueen ilmasto-olosuhteiden ansiosta kinkut voidaan kuivata luonnollisissa kuivaamoissa. Osat ripustetaan ja altistetaan ympäröiville ilmasto-olosuhteille. Tarvitavat lämpötila- ja kosteustasot saavutetaan yksinkertaisesti avaamalla ja sulkemalla ikkunoita. Tämän vaiheen ansiosta tuotteen värin pysyvyys paranee ja kinkku kuivuu niin paljon, että lopputuote säilyy hyvin. Lisäksi vaihe edistää kinkun maun (vapaa aminohapot) ja aromin (proteolyyysi ja lipidien hajoamisprosessit) aiheuttavien yhdisteiden muodostumista. Tätä varten kinkku altistetaan asteittain korkeammille lämpötiloille ja pienemmälle suhteelliselle kosteudelle. On syytä pitää mielessä, että tämä vaihe ajoittuu tavallisesti kesään, joten lämpötila nousee vähintään 15–18 °C:sta 28–30 °C:seen ja suhteellinen kosteus on 60–80 prosenttia. Lämpötilan nousu edistää suolan leviamistä ja kinkun kuivumista, mikä tasapainottaa suolapitoisuutta ja veden saatavuutta ulompien ja sisempien osien välillä. Lisäksi vapautuu proteolyyysin tuotteita, jotka alentavat vesiaktiivisuutta (a_w).

Lopuksi kinkut ja lavat siirretään varastoihin, joissa lopullinen kuivaus tapahtuu, ja kypsytetään hitaasti. Edellisessä vaiheessa alkaneet kemialliset prosessit ja reaktiot, joissa syntyvät lihalle ominaisen maun ja aromin aiheuttavat yhdisteet, jatkuvat tässä viimeisessä vaiheessa. Lipidien ja proteiinien voimakkaan hydrolyysin tuloksena syntyvät tuotteet tiivistyvät alhaisen lämpötilan, suhteellisen kosteuden ja vesiaktiivisuuden ansiosta. Ne ovat yhdisteitä, joiden molekyylipaino on pieni ja joilla on suuri maku- ja aromipotentiali: proteiinien hydrolyysissä syntyviä peptidejä, aminohappoja ja amiineja sekä lipidien hydrolyysissä ja hapettumisessa syntyviä vapaita rasvahappoja, aldehydejä, ketoneja, alkoholeja, estereitä ja hiilivetyjä. Kuten edellä todettiin, tuotteissa on myös sikojen ravintoon sisältyvistä kasvituotteista eli tammenterhoista ja ruohosta peräisin olevia erilaisia haarauneita hiilivetyjä.

Nämä valmistusprosessin tekijät (lähinnä lämpötila, vesiaktiivisuus ja suolapitoisuus) määrittävät kuivattujen kinkkujen ja lapojen pinnalla elävän mikrobipopulaation, joka koostuu pääasiassa hiivoista, homeista ja *Micrococcaceae*-heimon bakteereista. Ne sopivat saavutettuihin ympäristöolosuhteisiin parhaiten. Mikrobit vaikuttavat lopputuotteen aistinvaraisiin ominaisuuksiin tuottamiensa haihtuvien aineiden välityksellä. Tämän osalta on tieteellistä näyttöä, joka osoittaa, mikä merkitys mikrobeilla on iberiansoista valmistettävien kinkkujen kypsytyksen aikaisissa proteolyyttisissä ja lipolyttisissä prosesseissa (Núñez ym., 1998; Rodríguez ym., 1998) ja miten mikrobit vaikuttavat lihan aromin ja maun kehittymiseen (Martín ym., 2004, 2006; Andrade, 2009).”

ja yhtenäisen asiakirjan 5 kohdassa ”Yhteys maantieteelliseen alueeseen” samalla tekstillä lukuun ottamatta yhdeksättä kappaletta, jonka sanamuoto on ytimekkäämpi:

”Rajatulla maantieteellisellä alueella (joka koostuu Valle de Los Pedrochesin, Valle del Guadiaton ja Sierra de Córdoban alueella sijaitsevista kunnista, jotka kaikki sijaitsevat yli 300 metrin korkeudella merenpinnasta ja joiden alueella keskikorkeus on noin 700 metriä merenpinnasta) on oma ilmastonsa. Se eroaa maakunnan ja Andalusiain muiden osien ilmastosta ja johtuu alueen eristyneisyydestä, jonka Sierra Morena- ja Cordilleras Béticas -vuorijonot aiheuttavat.”

Perustelu:

Muutoksen tarkoituksena on korostaa, mikä vaikutus alueella ja sen tuotanto-olosuhteilla on luonnollisessa ympäristössä tapahtuvan valmistuksen aikana ja miten ne vaikuttavat lopputuotteen erityisominaisuuksiin, jo alkuperäisessä eritelmässä esiin tuodun *dehesa*-laitumien ja sikojen loppulihotukseen käytettävän laajaperäisen laiduntamisen suuren merkityksen lisäksi. Nämä kuivausvaiheeseen liittyvät näkökohdat, jotka vaikuttavat kiistatta lopputuotteen ominaisuuksiin (kuten on tuotu esiin teknisessä tutkimusraportissa, joka koskee tuotantoalueen vaikutusta iberiansiasta valmistettavien SAN-tuotteen ”Los Pedroches” kinkkujen kuivaukseen ja jonka on laatinut Centro Tecnológico CICAP -teknologiakeskuksen tutkimus-, kehitys- ja innovointiosasto), oli jätetty virheellisesti pois alkuperäisessä eritelmässä olevasta yhteyttä kuvaavasta kohdasta.

Lisäksi muutoksella esitetään selkeästi syy-seuraussuhde tuotteen ja maantieteellisen alueen tekijöiden välillä käyttämättä yleisiä tai liian epämääräisiä ilmauksia.

5.6. Merkinnät

1. Tuotteiden merkintöihin on sisällytetty maininta sikojen rodusta ja saamasta ravinnosta. Eritelmän (H kohta ”Merkinnät”) seuraava kappale:

”[...] Merkinnässä on mainittava sanat ”Denominación de Origen Protegida ”Los Pedroches”” sekä luokka, johon kyseinen osa, kinkku tai lapa kuuluu, ja sian saaman ravinnon mukainen luokka.”

ja yhtenäisen asiakirjan (4.8 kohta ”Merkinnät”) seuraava kappale:

”[...] Merkinnässä on mainittava sanat ”Denominación de Origen Protegida ”Los Pedroches”” sekä luokka, johon kyseinen osa kuuluu.”

on korvattu seuraavalla tekstillä (uuden eritelmän H kohta ”Merkinnät” ja uuden yhtenäisen asiakirjan 3.6 kohta ”Tuotteen, johon rekisteröity nimi viittaa, merkitsemistä koskevat erityiset säännöt”):

”[...] Merkinnässä on mainittava sanat ”Denominación de Origen Protegida ”Los Pedroches”” ja luokka, johon kyseinen osa (kinkku tai lapa) kuuluu sekä sian rodun ja saaman ravinnon mukainen luokka.”

Perustelu:

Laatunormissa asetetaan velvollisuus ilmoittaa siassa olevan iberiansian geneettisen perimän prosenttiosuus tuotteiden merkinnöissä, minkä vuoksi merkintöihin on sisällytetty maininta rodusta.

2. Kuva virallisesta SAN-tunnuksesta, jota käytetään kaikkien suojattujen kinkkujen ja lapojen tunnisteenä, on esitetty sekä eritelmässä että yhtenäisessä asiakirjassa seuraavasti:

”Tuotteeseen on merkittävä myös seuraava virallinen SAN-tunnus:



5.7. Tuote-eritelmän noudattamisen tarkastaminen

1. Eritelmän (G kohta ”Eritelmän noudattamisen tarkastaminen”) seuraavien kappaleiden tiedot on päivitetty:

”Eritelmän noudattaminen tarkastetaan 20 päivänä maaliskuuta 2006 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 mukaisesti ennen tuotteen saattamista markkinoille.

Toimivaltainen valvontaelin on teollisuudesta ja elintarvikkeiden laadusta vastaava pääosasto, joka kuuluu Andalusiassa hallituksen alueelliseen maatalous- ja kalastusministeriöön (Dirección General de Industrias y Calidad Agroalimentaria de la Consejería de Agricultura y Pesca de la Junta de Andalucía) – C/ Tabladilla, s/n, 41071 Sevilla, Espanja. Puhelin: +34 955032278, faksi: +34 955032112. Sähköposti: dgipa.cap@juntadeandalucia.es.

Eritelmän vaatimusten noudattamisen tarkastamisesta vastuussa olevien elinten tiedot ovat saatavilla seuraavasta verkko-osoitteesta:

<http://www.juntadeandalucia.es/agriculturaypesca/portal/areas-tematicas/industrias-agroalimentarias/calidad-y-promocion-agroalimentaria/denominaciones-de-calidad/jamones-y-paletas.html>.”

Tiedot on korvattu seuraavalla:

”Tuote-eritelmän noudattamista valvotaan ennen tuotteen markkinoille saattamista tarkastuksin, kuten maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatujärjestelmistä 21 päivänä marraskuuta 2012 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EU) N:o 1151/2012 edellytetään.

Valvonnasta vastaava nimetty toimivaltainen viranomainen on elintarviketeollisuudesta sekä sen innovaatiosta ja toimitusketjusta vastaava pääosasto, joka kuuluu Andalusiassa itsehallintoalueen hallituksen alaisuudessa toimivaan maataloudesta, kalastuksesta, vesistä ja maaseudun kehittämisestä vastaavaan alueelliseen ministeriöön (Dirección General de Industrias, Innovación y Cadena Agroalimentaria de la Consejería de Agricultura, Pesca, Agua y Desarrollo Rural de la Junta de Andalucía), C/ Tabladilla, s/n, 41071 Sevilla. Puhelin: +34 955032278, faksi: +34 955032112. Sähköposti: dgiica.cagpds@juntadeandalucia.es.

Eritelmän vaatimusten noudattamisen tarkastamisesta vastuussa olevien elinten tiedot ovat saatavilla seuraavasta verkko-osoitteesta:

<https://www.juntadeandalucia.es/organismos/agriculturaganaderiapescaydesarrollosostenible/areas/industrias-agroalimentarias/calidad/paginas/denominaciones-calidad-jamones-paletas.html>”

Perustelu:

Tätä kohtaa on muutettu, koska toimivaltaisen viranomaisen nimi, sovellettava EU:n lainsäädäntö ja linkki, joka koskee eritelmän noudattamisen tarkastamisesta vastuussa olevien elinten tietoja, ovat muuttuneet.

2. Yhtenäisestä asiakirjasta on poistettu kohta ”Valvontaelin” tekstin saattamiseksi 13 päivänä kesäkuuta 2014 annetun komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 668/2014 liitteessä VI esitetyn uuden muodon mukaiseksi.

5.8. Lakisääteiset vaatimukset

Eritelmän I kohta ”Lakisääteiset vaatimukset” on poistettu, koska se ei kuulu kohtiin, jotka on maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatujärjestelmistä 21 päivänä marraskuuta 2012 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012 7 artiklan mukaan sisällytettävä eritelmään.

YHTENÄINEN ASIAKIRJA

”LOS PEDROCHES”

EU-nro: PDO-ES-0506-AM02 - 29.7.2021

SAN (X) SMM ()

1. Nimi/nimet

”Los Pedroches”

2. Jäsenvaltio tai kolmas maa

Espanja

3. Maataloustuotteen tai elintarvikkeen kuvaus

3.1. Tuotelaji

Luokka 1.2. Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)

3.2. Kuvaus 1 kohdassa nimetystä tuotteesta

SAN-tuotteen "Los Pedroches" kinkkujen ja lapojen ominaispiirteet ovat valmistusprosessin päättyessä seuraavat:

- Ulkomuoto: pitkänomainen, kaita, leikkauspinta V:n muotoinen (niin kutsuttu "corte serrano"). Kokonaisina myytäviin tuotteisiin on jätetty sorkka tunnistamisen helpottamiseksi.
- Kinkkujen vähimmäispaino on 5,75 kg ja lapojen 3,7 kg.
- Tunnusomainen väri ruusunpunaisesta purppuranpunaiseen, leikkauspinnassa näkyvät lihan sisältämät rasvakudosjuovat.
- Liha on maultaan vain hieman suolaista tai makeaa. Lihan maku on kuiva. Tuoksu on miellyttävä ja voimakas, ja siinä on häivähdyks paahteisuutta ja pähkinäisyyttä, mikä on tyypillistä tällaiselle tuotteelle.
- Rakenne tuskin lainkaan säikeinen.
- Rasva on kiiltävää, väriltään ruusunpunertavan valkeaa tai kellertävää, aromaattista ja maultaan miellyttävää; koostumus vaihtelee sen mukaan, kuinka suuri osuus eläinten ravinnossa on ollut tammenterhoja.

Eri osat luokitellaan sikojen rodun ja loppulihotuksen aikana saaman ravinnon mukaan seuraavasti:

- Bellota 100 % Ibérico -kinkut ja -lavat: Näitä saadaan 100-prosenttisista iberiansioista (*ibérico*), jotka laiduntavat loppulihotusvaiheessa alueen *dehesa*-laitumilla ja käyttävät ravinnokseen pelkästään tammenterhoja ja ruohoa.
- Cebo de Campo 100 % Ibérico -kinkut ja -lavat: Näitä saadaan 100-prosenttisista iberiansioista, jotka on lihotettu antamalla niiden laiduntaa alueen *dehesa*-laitumilla käyttäen ravinnokseen pääasiassa laitumien luontaisia antimia. Ravintoa voidaan tarvittaessa täydentää antamalla sioille päivittäin annos rehua.

Lapoja kuivataan vähintään yksi vuosi ja kinkkuja vähintään kaksi vuotta.

3.3. Rehu (vain eläinperäiset tuotteet) ja raaka-aineet (vain jalostetut tuotteet)

Raaka-aineet

Sian raajat, jotka saadaan

- Bellota-sioista: Eläin käyttää loppuvaiheessa ravinnokseen ainoastaan tammenterhoja ja ruohoa rajatun maantieteellisen alueen *dehesa*-laitumilla. Näin ollen ravinto on kokonaisuudessaan peräisin tässä asiakirjassa rajatulta maantieteelliseltä alueelta.
- Cebo de Campo -sioista: Loppulihotusvaiheessa siat laiduntavat rajatun maantieteellisen alueen *dehesa*-laitumilla ja käyttävät ravinnokseen pääasiassa laitumen luontaisia antimia, kuten tammenterhojen jäänteitä, ruohoa tai viljan jäänteitä vuodenajasta riippuen. Tarvittaessa ravintoa täydennetään rehulla. Tässä asiakirjassa rajatulta maantieteelliseltä alueelta saatavan ravinnon osuuden on oltava vähintään 65 prosenttia.

Rehu

Cebo de Campo -sikojen ravinnon täydentämiseen käytettävä rehu koostuu seoksesta, jossa on pääasiassa viljaa (vehnä, ohraa ja maissia) ja vähäisempi osuus palkokasveja (herneitä ja soijapapuja). Merkittävä osuus ainesosista on peräisin maantieteellisellä alueella harjoitettavasta perinteisestä tuotannosta, mutta vähäinen osuus, kuten soija, ei ole. Näin ollen ei ole teknisesti mahdollista, että rehu olisi kokonaisuudessaan peräisin rajatulta maantieteelliseltä alueelta. Siksi on sallittua lisätä alueen ulkopuolelta hankittua rehua.

Kuten tämän asiakirjan 5 kohdassa esitetään, nimenomaan *dehesa*-laitumen antimet määräävät sekä suojatun alkuperänimityksen suojaamien kinkkujen ja lapojen valmistukseen käytettävän raaka-aineen että tuotteen laadun. Alueen ulkopuolelta saatavan rehun käyttö ei siksi vaikuta maantieteelliseen ympäristöön yhteydessä olevaan tuotteen laatuun.

Kasvatus- ja lihotusjärjestelmän edellyttämä perinteinen laidunnuskäytäntö ja se, että vain pieni määrä rehusta saadaan tuottaa alueen ulkopuolella, varmistavat joka tapauksessa, että maantieteelliseltä alueelta peräisin olevan ravinnon prosenttiosuus eläinten kaikesta päivittäisestä syömästä kuiva-aineesta – kun on kyse Cebo de Campo -sioista (joiden ravintoa täydennetään rehulla) – on merkittävästi suurempi kuin sovellettavassa lainsäädännössä (18 päivänä joulukuuta 2013 annetun komission delegoidun asetuksen (EU) N:o 664/2014 1 artiklan 1 kohta) sallittu vähimmäisosuus.

3.4. Erityiset tuotantovaiheet, joiden on tapahduttava yksilöidyllä maantieteellisellä alueella

Kaikkien tuotantovaiheiden on tapahduttava maantieteellisellä alueella. Ne ovat seuraavat:

- niiden sikojen kasvatus ja lihotus, joiden raajat käytetään suojatun tuotteen valmistukseen
- eläimen teurastus ja lihan paloittelu
- kaikki tuotteen valmistusvaiheet: suolaus, pesu, vetäytyminen, kuivaus/kypsytytys ja kypsytytys varastossa.

3.5. Tuotteen, johon rekisteröity nimi viittaa, viipalointia, raastamista ja pakkaamista koskevat erityiset säännöt

SAN-tuotteen ”Los Pedroches” kinkut ja lavat voidaan panna esille myyntiä varten luuttomina joko keskiosina, viipaleina tai paloina edellyttäen, että ne pakataan ja niiden alkuperä voidaan tunnistaa. Tämän toiminnon voivat toteuttaa toimijat, jotka ovat hyväksyneet sääntelyneuvoston tuotteen jäljitettävyyden, alkuperän, tunnistamisen ja lopullisen laadun takaamiseksi vahvistaman menettelytapaohjeen ja noudattavat sitä ja jotka on merkitty tätä varten sääntelyneuvoston rekistereihin.

3.6. Tuotteen, johon rekisteröity nimi viittaa, merkitsemistä koskevat erityiset säännöt

Sääntelyneuvoston on kiinnitettävä jokaiseen osaan selkeästi näkyvä lisämerkintä tavalla, joka estää merkinnän käyttämisen uudelleen. Merkinnässä on mainittava sanat ”Denominación de Origen Protegida ”Los Pedroches”” ja luokka, johon kyseinen osa (kinkku tai lapa) kuuluu sekä sian rodun ja saaman ravinnon mukainen luokka.

Tuotteeseen on merkittävä myös seuraava virallinen SAN-tunnus:



4. Maantieteellisen alueen tarkka rajaus

Suojatulla alkuperänimityksellä ”Los Pedroches” suojattujen kinkkujen ja lapojen valmistus tapahtuu jäljempänä mainitulla alueella. Siellä tapahtuu sikojen kasvatus ja lihotus, sikojen teurastus, niiden ruhojen leikkuu sekä osien suolaus, kuivaus ja kypsytytys. Alue sijaitsee Córdoban maakunnassa seuraavien kuntien alueilla:

Alcaracejos, Añora, Belalcázar, Bélmez, Los Blázquez, Cardena, Conquista, Dos Torres, Espiel, Fuente La Lancha, Fuente Obejuna, La Granjuela, El Guijo, Hinojosa del Duque, Pedroche, Peñarroya-Pueblonuevo, Pozoblanco, Santa Eufemia, Torrecampo, Valsequillo, Villanueva de Córdoba, Villanueva del Duque, Villanueva del Rey, Villaralto ja El Viso. Lisäksi siihen kuuluvat yli 300 metrin korkeudella sijaitsevat seuraavien kuntien alueet: Adamuz, Hornachuelos, Montoro, Obejo, Posadas, Villaharta ja Villaviciosa.

5. Yhteys maantieteelliseen alueeseen

Yhteys maantieteelliseen alueeseen perustuu luontoon liittyviin tekijöihin, tuotteen erityisominaisuuksiin ja rajatulla maantieteellisellä alueella käytettävään erityiseen tuotantomenetelmään. Erityisesti maantieteellisen alueen erityinen ekosysteemi on vaikuttanut järjestelmään, jossa eläimiä kasvatetaan ja jossa ne voivat käyttää ravinnokseen erilaisia luontaisia antimia, jotka määräävät lopputuotteen aistinvaraiset ominaisuudet. Lisäksi valmistusprosessi sekä etenkin sen kuivaus- ja kypsytysvaiheet, jotka tapahtuvat luonnollisessa ympäristössä ja joissa hyödynnetään alueen ilmasto-olosuhteita, vaikuttavat tuotteen aromiin ja maun kehittymiseen.

Luonnonolojen osalta voidaan todeta, että maantieteellisesti Los Pedrochesin alueena tunnetulla alueella ja yleensä Córdoban maakunnan koko pohjoisosassa on noin 300 000 hehtaaria *dehesa*-laitumia, joilla kasvaa rautatammiä. Tämä on 10 prosenttia Espanjan kokonaismäärästä, joka on noin 3 miljoonaa hehtaaria. Tämän maa- ja metsätalouden sekä laiduntamisen muodostaman järjestelmän ansiosta alettiin jo muinaisina aikoina harjoittaa laajaperäistä karjataloutta ja erityisesti iberiansikojen kasvatusta, jossa on voitu hyödyntää tammenterhojen tarjoamia ravintomahdollisuuksia tehokkaasti. Ilman sikoja koko ekosysteemi olisi todennäköisesti hävinnyt.

Alueelle ominaiset luonnonolot vaikuttavat siksi ensinnäkin järjestelmään, jossa eläimiä kasvatetaan. Niiden lihotus voidaan saattaa päätökseen *dehesalla* antamalla niiden hyödyntää täysin luonnollisesti ja laajaperäisesti laiduntaen rautatammen, korkkitammen ja *quejigo*-lajin hedelmiä eli tammenterhoja sekä luonnonlaitumia. On syytä pitää mielessä, että iberiansika on käyttäytymisensä vuoksi eläin, joka on sopeutunut tammia kasvavalla *dehesalla* tapahtuvaan luonnolliseen laiduntamiseen parhaiten.

Alueella yleisimmät iberiansian kannat ovat *lampiño*, *negra entrepelada*, *retinta* ja *torbiscal*. Lisäksi on syytä tuoda esiin nykyiset toimet, joilla pyritään elvyttämään negro de Los Pedroches -kanta, joka on alueella kotoperäinen.

Lisäksi Los Pedroches on ainoa *dehesa*-alue, jolla *quejigo*-laji tuottaa hedelmiä. Sen terhot kypsyvät noin 20 päivää aiemmin kuin *Quercus*-suvun muiden lajien terhot, joten iberiansiat pääsevät *dehesa*-laitumille aikaisemmin. Tämä vaihe alkaa lokakuun lopussa tai marraskuun alussa vuoden mukaan ja saattaa kestää maaliskuun alkuun. Kuten todettiin, eläinten lihotus saatetaan päätökseen käyttämällä alueen luonnon antimia. Tässä tapauksessa siat käyttävät ravinnokseen runsaasti kyseisten puiden terhoja.

Suojatulla alkuperänimityksellä suojattujen kinkkujen ja lapojen valmistuksessa raaka-aineena käytettävien eläinten ravinnolle on näin ollen ominaista niiden syövä tammenterhotyyppi, kun otetaan huomioon, että Córdoban maakunnan pohjoisosan *dehesalla* kasvaa enemmän rautatammiä suhteessa muihin *Quercus*-suvun lajeihin kuin missään muualla Pyreneiden niemimaalla. Lisäksi eläinten ravinnolle ovat ominaisia *dehesan* laidunrehu, ruoho, kasvinjätteet ja muut luontaiset aineet.

Lisäksi tällaisella laajaperäisellä laiduntamisella, jonka keskeinen piirre on laiduntaminen tammia kasvavalla *dehesalla*, saadaan suojatulla alkuperänimityksellä suojattuihin kinkkuihin ja lapoihin sikojen syömistä tammenterhoista ja ruohosta peräisin olevia haarautuneita hiilivetyjä sekä rasvaa, jonka sulamispiste on alhaisempi kuin muilla eläinrasvoilla. Tämä osoittaa, millainen vaikutus alueen luonnonolosuhteilla on saadun tuotteen laatuun ja erityisominaisuuksiin.

Näissä olosuhteissa sekä suurelta osin alueen luonnollisista ilmasto-olosuhteista riippuvaisessa myöhemmässä valmistusprosessissa, erityisesti sen vaiheissa, jotka tapahtuvat luonnollisissa kuivaamoissa ja varastoissa, syntyy yhdisteitä, jotka antavat Los Pedroches -kinkuille ja -lavoille niille ominaisen maun ja aromin, kuten jäljempänä kuvataan.

Rajatulla maantieteellisellä alueella (joka koostuu Valle de Los Pedrochesin, Valle del Guadiaton ja Sierra de Córdoban alueella sijaitsevista kunnista, jotka kaikki sijaitsevat yli 300 metrin korkeudella merenpinnasta ja joiden alueella keskikorkeus on noin 700 metriä merenpinnasta) on oma ilmastonsa. Se eroaa maakunnan ja Andalusiain muiden osien ilmastosta ja johtuu alueen eristyneisyydestä, jonka Sierra Morena- ja Cordilleras Béticas -vuorijonot aiheuttavat.

Ilmastotyyppi on puolihumidinen Välimeren ilmasto, joskin siinä on mannerilmaston piirteitä. Talvet, joiden aikana esiintyy ankaria pakkasia ja epäsäännöllisiä sateita, ovat pitkiä ja kylmiä, ja kesät ovat kuumia ja kuivia. Mannerilmaston piirteet ilmenevät pääasiassa sademäärän jakautumisessa sekä päivän ja vuoden lämpötilan vaihteluissa. Viimeksi mainitut ovat melko suuria, ja kesän ja talven väliset erot ovat huomattavia. Sää on yleensä selkeä tai vähäpilvinen. Aurinko paistaa vuosittain keskimäärin yli 2 500 tuntia.

Lämpötilat vaihtelevat huomattavasti vuodenajoittain ja jopa päivän aikana. Lämpötila on kuitenkin samanlainen koko alueella: keskilämpötila on 26–27 °C kesällä ja 7–8 °C talvella. Kesällä, erityisesti heinä- ja elokuussa, lämpötila on korkeimmillaan päivällä ylittäen joskus 35 °C, kun taas yöllä lämpötila laskee 18–20 °C:seen. Talvella lämpötila on merkittävästi alhaisempi: ylin keskilämpötila vaihtelee 10 °C:sta 15 °C:seen ja alin keskilämpötila –2 °C:sta +2 °C:seen.

Alueen ilmasto-olosuhteiden ansiosta kinkut voidaan kuivata luonnollisissa kuivaamoissa. Osat ripustetaan ja altistetaan ympäröiville ilmasto-olosuhteille. Tarvittavat lämpötila- ja kosteustasot saavutetaan yksinkertaisesti avaamalla ja sulkemalla ikkunoita. Tämän vaiheen ansiosta tuotteen värin pysyvyys paranee ja kinkku kuivuu niin paljon, että lopputuote säilyy hyvin. Lisäksi vaihe edistää kinkun maun (vapaa aminohapot) ja aromin (proteolyysi ja lipidien hajoamisprosessit) aiheuttavien yhdisteiden muodostumista. Tätä varten kinkku altistetaan asteittain korkeammille lämpötiloille ja pienemmälle suhteelliselle kosteudelle. On syytä pitää mielessä, että tämä vaihe ajoittuu tavallisesti kesään, joten lämpötila nousee vähintään 15–18 °C:sta 28–30 °C:seen ja suhteellinen kosteus on 60–80 prosenttia. Lämpötilan nousu edistää suolan leviämistä ja kinkun kuivumista, mikä tasapainottaa suolapitoisuutta ja veden saatavuutta ulompien ja sisempien osien välillä. Lisäksi vapautuu proteolyysin tuotteita, jotka alentavat vesiaktiivisuutta (a_w).

Lopuksi kinkut ja lavat siirretään varastoihin, joissa lopullinen kuivaus tapahtuu, ja kypsytetään hitaasti. Edellisessä vaiheessa alkaneet kemialliset prosessit ja reaktiot, joissa syntyvät lihalle ominaisen maun ja aromin aiheuttavat yhdisteet, jatkuvat tässä viimeisessä vaiheessa. Lipidien ja proteiinien voimakkaan hydrolyysin tuloksena syntyvät tuotteet tiivistyvät alhaisen lämpötilan, suhteellisen kosteuden ja vesiaktiivisuuden ansiosta. Ne ovat yhdisteitä, joiden molekyylipaino on pieni ja joilla on suuri maku- ja aromipotentiaali: proteiinien hydrolyysissä syntyviä peptidejä, aminohappoja ja amiineja sekä lipidien hydrolyysissä ja hapettumisessa syntyviä vapaita rasvahappoja, aldehydejä, ketoneja, alkoholeja, estereitä ja hiilivetyjä. Kuten edellä todettiin, tuotteissa on myös sikojen ravintoon sisällytyistä kasviuutteista eli tammenterhoista ja ruhosta peräisin olevia erilaisia haarautuneita hiilivetyjä.

Nämä valmistusprosessin tekijät (lähinnä lämpötila, vesiaktiivisuus ja suolapitoisuus) määräävät kuivattujen kinkkujen ja lapojen pinnalla elävän mikrobipopulaation, joka koostuu pääasiassa hiivoista, homeista ja *Micrococcaceae*-heimon bakteereista. Ne sopivat saavutettuihin ympäristöolosuhteisiin parhaiten. Mikrobit vaikuttavat lopputuotteen aistinvaraisiin ominaisuuksiin tuottamiensa haihtuvien aineiden välityksellä. Tämän osalta on tieteellistä näyttöä, joka osoittaa, mikä merkitys mikrobeilla on iberiansioista valmistettävien kinkkujen kypsytyksen aikaisissa proteolyttisissä ja lipolyttisissä prosesseissa (Núñez ym., 1998; Rodríguez ym., 1998) ja miten mikrobit vaikuttavat lihan aromin ja maun kehittymiseen (Martín ym., 2004, 2006; Andrade, 2009).

Eritelmän julkaisutiedot

https://juntadeandalucia.es/sites/default/files/inline-files/2022/08/Pliego_modificado_Los_Pedroches.pdf

Erään viinialan nimityksen tuote-eritelmän vakiomuutoksen hyväksymistä koskevan tiedonannon julkaiseminen (komission delegoidun asetuksen (EU) 2019/33 17 artiklan 2 ja 3 kohta)

(2023/C 160/10)

Tämä tiedonanto julkaistaan komission delegoidun asetuksen (EU) 2019/33 ⁽¹⁾ 17 artiklan 5 kohdan mukaisesti.

VAKIOMUUTOKSEN HYVÄKSYNNÄN TIEDOKSI ANTAMINEN

”Cariñena”

PDO-ES-A0043-AM03

Tiedonannon päivämäärä: 6.2.2023

HYVÄKSYTYN MUUTOKSEN KUVAUS JA PERUSTELUT

1. Kahden kunnan sisällyttäminen alkuperänimityksellä suojattuun rajattuun maantieteelliseen alueeseen

Kuvaus:

Maantieteellistä aluetta laajennetaan kattamaan kunnat Fuendetodos ja Vistabella de Huerva, jotka sijaitsevat alkuperänimityksellä ”Cariñena” suojatun maantieteellisen alueen vieressä.

Muutos koskee tuote-eritelmän 4 kohtaa ”Maantieteellisen alueen rajaus” sekä yhtenäisen asiakirjan 6 kohtaa ”Rajattu maantieteellinen alue”.

Komission delegoidun asetuksen (EU) 2019/33 14 artiklan nojalla ja syiden ja taustatekijöiden perusteella muutosta ei pidetä unionin muutoksena, koska siinä ei muuteta suojatun alkuperänimityksen nimeä, muuteta, poisteta tai lisätä rypäletuotteiden luokkaa, mitätöidä yhteyttä tai lisätä tuotteella käytävän kaupan rajoituksia. Edellä esitetyn perusteella sitä pidetään vakiomuutoksena.

Perustelu:

Tutkimuksissa, joissa on analysoitu pääasiassa molempien kuntien kasvupaikkojen ominaisuuksia (terroir) ja ilmasto-ominaisuuksia, on voitu määrittää suojatun alkuperänimityksen kattaman alueen agronominen potentiaali. Tutkimuksissa on todettu myös, että erot nykyiseen maantieteelliseen alueeseen eivät ole merkittäviä.

Fuendetodosissa sijaitsevien viininviljelyalueiden ominaisuudet muistuttavat tutkimusten perusteella huomattavasti yhtä maa-alueryhmän palstaa, joka kuuluu alkuperänimityksellä ”Cariñena” suojattuun alueeseen, etenkin siltä osin, että niiden maaprofiili on kalkkipitoista tasankoa. On myös todettu, että ilmastoindeksit vastaavat alkuperänimityksellä suojatun alueen ilmastovyöhykettä D.

Vistabellan kunnan osalta on todettu, että kaksi sen erillistä aluetta vastaavat suojatussa alkuperänimityksessä kuvattuja alueita, jotka muodostuvat erityisesti liuske- ja kvartsiittipitoisilla kukkuloilla, rinteiden keskiosissa sekä rinteillä sijaitsevista maista. Tutkimuksessa todetaan myös, että kyseisen kunnan ilmasto koskevat tiedot ovat samankaltaiset kuin ne, jotka määrittävät alkuperänimityksellä suojatun alueen ilmastovyöhykettä D.

⁽¹⁾ EUVL L 9, 11.1.2019, s. 2.

2. Valkoisen (toissijaisen) lajikkeen lisääminen

Kuvaus:

Lisätään suojatun alkuperänimityksen tuote-eritelämään sisältyvään rypälelajikkeiden luetteloon valkoinen rypälelajike Cariñena blanca.

Muutos koskee tuote-eritelmän 6 kohtaa ”Viinin valmistuksessa käytettävä rypälelajike / käytettävät rypälelajikkeet”. Se ei vaikuta yhtenäiseen asiakirjaan, koska kyseessä on toissijainen lajike.

Komission delegoidun asetuksen (EU) 2019/33 14 artiklan nojalla ja syiden ja taustatekijöiden perusteella muutosta ei pidetä unionin muutoksena, koska siinä ei muuteta suojatun alkuperänimityksen nimeä, muuteta, poisteta tai lisätä rypäletuotteiden luokkaa, mitätöidä yhteyttä tai lisätä tuotteella käytävän kaupan rajoituksia. Edellä esitetyn perusteella sitä pidetään vakiomuutoksena.

Perustelu:

Nimi Cariñena blanca lisättiin 13. syyskuuta annetulla määräyksellä AGM/1312/2022 Aragoniassa sallittujen rypälelajikkeiden luetteloon Carignan blancin synonyyminä.

Kyse on huomattavan aromaattisesta lajikkeesta, joka on mukautettu nimityksen erityisolosuhteisiin, sekä tuotannon että viininvalmistuksen osalta, ja joka säilyttää suojatun alkuperänimityksen ”Cariñena” valkoviineille ominaisen aistinvaraisen profiilin.

YHTENÄINEN ASIAKIRJA

1. Tuotteen nimi

Cariñena

2. Maantieteellisen merkinnän tyyppi

SAN – suojattu alkuperänimitys

3. Rypäletuotteiden luokat

1. Viini
3. Väkevä viini
5. Laatuohuviini
8. Helmeilevä viini
16. Ylikypsistä rypäleistä valmistettu viini

4. Viini(e)n kuvaus

1. Valkoviinit, roseeviinit

LYHYT KIRJALLINEN KUVAUS

Ulkonäkö: kirkas

— valkoviini: vihertävän oljenkeltainen, vaaleankeltainen, oljenkeltainen tai keltainen

— roseeviini: sipulinkuorenvärinen, lohenpunainen, vaaleanpunainen, mansikanpunainen tai violettiin vivahtavan vaaleanpunainen

Tuoksu: hedelmäinen, puinen, jos viini on ollut kosketuksissa puun kanssa, virheetön

Maku: keskihapokas, vain vähän makeutta, virheetön

* Rikkidioksidipitoisuus enintään 240 mg/l, jos sokeripitoisuus on ≥ 5 g/l

** Jos rajoja ei ole määritetty, on noudatettava unionin lainsäädännössä sovellettavia rajoja.

Yleiset analyttiset ominaisuudet	
Kokonaisalkoholipitoisuus enintään (til-%)	
Todellinen alkoholipitoisuus vähintään (til-%)	9
Kokonaishappopitoisuus vähintään	4,5 g/l viinihappona ilmaistuna
Haihtuvien happojen pitoisuus enintään (milliekvivalenttia/litra)	13,3
Kokonaisrikkidioksidipitoisuus enintään (mg/l)	180

2. Punaviinit

LYHYT KIRJALLINEN KUVAUS

Ulkonäkö: kirkas, väriltään violetinpunainen, purppuranpunainen, granaatinpunainen tai kirsikanpunainen.

Tuoksu: hedelmäinen, puinen, jos viini on ollut kosketuksissa puun kanssa, virheetön.

Maku: keskihapokas, vain vähän makeutta, keskikiristävä, virheetön.

* Rikkidioksidipitoisuus enintään: 180 mg/l, jos sokeripitoisuus on ≥ 5 g/l

** Jos rajoja ei ole määritetty, on noudatettava unionin lainsäädännössä sovellettavia rajoja.

Yleiset analyttiset ominaisuudet	
Kokonaisalkoholipitoisuus enintään (til-%)	
Todellinen alkoholipitoisuus vähintään (til-%)	9
Kokonaishappopitoisuus vähintään	4,5 g/l viinihappona ilmaistuna
Haihtuvien happojen pitoisuus enintään (milliekvivalenttia/litra)	13,3
Kokonaisrikkidioksidipitoisuus enintään (mg/l)	140

3. Väkevä viini

LYHYT KIRJALLINEN KUVAUS

Ulkonäkö: kirkas

— valkoviini: keltainen, meripihkankeltainen tai kullankeltainen

— punaviini: violetin-, purppuran-, granaatin- tai kirsikanpunainen

Tuoksu: hedelmäinen, puinen, jos viini on ollut kosketuksissa puun kanssa, virheetön

Maku: lämmin suutuntuma (huomattava alkoholin maku) ja makeus, virheetön

* Rikkidioksidipitoisuus enintään 200 mg/l, jos sokeripitoisuus on ≥ 5 g/l.

** Jos rajoja ei ole määritetty, on noudatettava unionin lainsäädännössä sovellettavia rajoja.

Yleiset analyttiset ominaisuudet	
Kokonaisalkoholipitoisuus enintään (til-%)	
Todellinen alkoholipitoisuus vähintään (til-%)	15
Kokonaishappopitoisuus vähintään	3,5 g/l viinihappona ilmaistuna
Haihtuvien happojen pitoisuus enintään (milliekvivalenttia/litra)	15
Kokonaisrikkidioksidipitoisuus enintään (mg/l)	150

4. *Laatukuohuviini*

LYHYT KIRJALLINEN KUVAUS

Ulkonäkö: kirkas, hiilihappokuplia

- valkoviini: vihertävän oljenkeltainen, vaaleankeltainen, oljenkeltainen tai keltainen
- roseeviini: sipulinkuorenvärinen, lohenpunainen, vaaleanpunainen, mansikanpunainen tai violettiin vivahtavan vaaleanpunainen
- punaviini: violetin-, purppuran-, graniitin-, kirsikan- tai rubiininpunainen

Tuoksu: hedelmäinen, virheetön

Maku: hiilihapon tuntu suussa (virkistävä maku), hieman hapokas (raikas), virheetön

* Jos rajoja ei ole määritetty, on noudatettava unionin lainsäädännössä sovellettavia rajoja.

Yleiset analyttiset ominaisuudet	
Kokonaisalkoholipitoisuus enintään (til-%)	
Todellinen alkoholipitoisuus vähintään (til-%)	10
Kokonaishappopitoisuus vähintään	4,5 g/l viinihappona ilmaistuna
Haihtuvien happojen pitoisuus enintään (milliekvivalenttia/litra)	10,83
Kokonaisrikkidioksidipitoisuus enintään (mg/l)	160

5. *Helmeilevä viini*

LYHYT KIRJALLINEN KUVAUS

Ulkonäkö: kirkas, hiilihappokuplia

- valkoviini: vihertävän oljenkeltainen, vaaleankeltainen, oljenkeltainen tai keltainen
- roseeviini: sipulinkuorenvärinen, lohenpunainen, vaaleanpunainen, mansikanpunainen tai violettiin vivahtavan vaaleanpunainen
- punaviini: violetin-, purppuran-, graniitin-, kirsikan- tai rubiininpunainen

Tuoksu: hedelmäinen, virheetön

Maku: hiilihapon tuntu suussa (virkistävä maku), hieman hapokas (raikas), virheetön

* valko- ja roseeviinit: rikkidioksidipitoisuus enintään 180 mg/l, jos sokeripitoisuus on ≥ 5 g/l, rikkidioksidia saa olla 240 mg/l.

* punaviini: rikkidioksidipitoisuus enintään 140 mg/l, jos sokeripitoisuus on ≥ 5 g/l, rikkidioksidia saa olla 180 mg/l.

** Jos rajoja ei ole määritetty, on noudatettava unionin lainsäädännössä sovellettavia rajoja.

Yleiset analyttiset ominaisuudet	
Kokonaisalkoholipitoisuus enintään (til-%)	
Todellinen alkoholipitoisuus vähintään (til-%)	7
Kokonaishappopitoisuus vähintään	4,5 g/l viinihappona ilmaistuna
Haihtuvien happojen pitoisuus enintään (milliekvivalenttia/litra)	13,3
Kokonaisrikkidioksidipitoisuus enintään (mg/l)	

6. Ylikypsistä rypäleistä valmistettu viini (myöhäissato)

LYHYT KIRJALLINEN KUVAUS

Ulkonäkö: kirkas

— valkoviini: vihertävän oljenkeltainen, vaaleankeltainen, oljenkeltainen tai keltainen

— roseeviini: sipulinkuorenvärinen, lohenvinainen, vaaleanpunainen, mansikanpunainen tai violettiin vivahtavan vaaleanpunainen

— punaviini: violetin-, purppuran-, graniitin-, kirsikan- tai rubiininpunainen

Tuoksu: hedelmäinen, puinen, jos viini on ollut kosketuksissa puun kanssa, virheetön

Maku: lämmin suutuntuma (huomattava alkoholin maku), makeus riippuu sokeripitoisuudesta, virheetön

* valko- ja roseeviinit: rikkidioksidipitoisuus enintään 180 mg/l, jos sokeripitoisuus on ≥ 5 g/l, rikkidioksidia saa olla 240 mg/l.

* punaviini: rikkidioksidipitoisuus enintään 140 mg/l, jos sokeripitoisuus on ≥ 5 g/l, rikkidioksidia saa olla 180 mg/l.

** Jos rajoja ei ole määritetty, on noudatettava unionin lainsäädännössä sovellettavia rajoja.

Yleiset analyttiset ominaisuudet	
Kokonaisalkoholipitoisuus enintään (til-%)	
Todellinen alkoholipitoisuus vähintään (til-%)	13
Kokonaishappopitoisuus vähintään	4,5 g/l viinihappona ilmaistuna
Haihtuvien happojen pitoisuus enintään (milliekvivalenttia/litra)	15
Kokonaisrikkidioksidipitoisuus enintään (mg/l)	

7. Ylikypsistä rypäleistä valmistettu viini (luontaisesti makea)

LYHYT KIRJALLINEN KUVAUS

Ulkonäkö: kirkas

— valkoviini: vihertävän oljenkeltainen, vaaleankeltainen, oljenkeltainen tai keltainen

— roseeviini: sipulinkuorenväriäinen, lohenväriäinen, vaaleanpunainen, mansikanpunainen tai violettiin vivahtavan vaaleanpunainen

— punaviini: violetin-, purppuran-, graniitin-, kirsikan- tai rubiinipunainen

Tuoksu: hedelmäinen, puinen, jos viini on ollut kosketuksissa puun kanssa, virheetön

Maku: keskimakea, virheetön

* valko- ja roseeviinit: rikkidioksidipitoisuus enintään 180 mg/l, jos sokeripitoisuus on ≥ 5 g/l, rikkidioksidia saa olla 240 mg/l.

* punaviini: rikkidioksidipitoisuus enintään 140 mg/l, jos sokeripitoisuus on ≥ 5 g/l, rikkidioksidia saa olla 180 mg/l.

** Jos rajoja ei ole määritetty, on noudatettava unionin lainsäädännössä sovellettavia rajoja.

Yleiset analyttiset ominaisuudet

Kokonaisalkoholipitoisuus enintään (til-%)	
Todellinen alkoholipitoisuus vähintään (til-%)	13
Kokonaishappopitoisuus vähintään	4,5 g/l viinihappona ilmaistuna
Haihtuvien happojen pitoisuus enintään (milliekvivalenttia/litra)	15
Kokonaisrikkidioksidipitoisuus enintään (mg/l)	

5. Viininvalmistusmenetelmät

a. Olennaiset viininvalmistusmenetelmät

Erityinen viininvalmistusmenetelmä

SAN-merkinnän kattamien viinien valmistuksessa käytetään ainoastaan terveitä rypäleterttuja, jotka ovat sopivan kypsiä ja joiden todennäköinen alkoholipitoisuus on vähintään 9 prosenttia.

Rypäleitä puristetaan riittävästi mehun tai viinin erottamiseksi hedelmämassasta niin, että tuotos (juoksuttamisen ja puristamisen yhdistelmä) on enintään 74 litraa viiniä 100 kilogrammasta rypäleitä.

Viljelymenetelmä

Hehtaarikohtaisen istutustiheyden on oltava vähintään 1 500 viiniköynnöstä jakautuneena tasaisesti koko viljelmälle.

b. Enimmäistuotokset

1. Punaiset lajikkeet

62,9 hehtolittraa hehtaaria kohden

2. Punaiset lajikkeet

8 500 kg rypäleitä/ha

3. Valkoiset lajikkeet

66,6 hehtolitraa hehtaaria kohden

4. Valkoiset lajikkeet

9 000 kg rypäleitä/ha

6. Rajattu maantieteellinen alue

Kunnat: Aguarón, Aladrén, Alfamén, Almonacid de la Sierra, Alpartir, Cariñena, Cosuenda, Encinacorba, Fuendetodos, Longares, Mezalocha, Muel, Paniza, Tosos, Villanueva de Huerva ja Vistabella de Huerva.

7. Pääasiallinen rypälelaji / pääasialliset rypälelajikkeet

CABERNET SAUVIGNON

CHARDONNAY

VALKOINEN GRENACHE

PUNAINEN GRENACHE

MACABEO – VIURA

MAZUELA – CARIÑENA

MERLOT

SYRAH

TEMPRANILLO

8. Yhteyden/yhteyksien kuvaus

Aragonian viinitarhojen alkuperä on Celtiberan alueella. Sillä sijaitsi roomalainen kaupunki Carae (nykyään Cariñena), jonka asukkaiden kerrotaan juoneen hunajalla makeutettua viiniä 200-luvulla eaa. Jo vuonna 1696 istutus rajoitettiin laadun perusteella tässä SAN-merkinnässä nykyisellään edellytettäviin kuntiin.

Maantieteellisen alueen erilaisten maaperätyyppien ominaisuudet sekä vähäiset sateet, äärimmäiset lämpötilat ja vallitseva pohjoistuuli (cierzo) muodostavat yhdessä selektiivisen ekosysteemin, jossa on viljelty viiniä jo satoja vuosia. Näiden olosuhteiden tuloksena on saatu erityinen lopputuote, joka on ainutlaatuisesti sopeutunut alkuperäympäristöönsä.

Käytettävät lajikkeet ovat sopeutuneet hyvin alueen maaperään ja ilmasto-olosuhteisiin, ja niistä saadaan fysikaaliskeemiallisilta ja aistinvaraisilta ominaisuuksiltaan erityislaatuisia viinejä, jotka muodostavat tunnusmerkin hyväksytyistä lajikkeista valmistetuille viineille.

VIINI

Tapa, jolla maantieteellisen alueen eri maaperätyypit ovat kehittyneet paikallisen alueen erityisominaisuuksien mukaisesti, sekä ilmasto ja eri lajikkeet muodostavat yhdessä perustan tasapainoisille viineille, joiden tuoksu on intensiivinen ja raikas ja joilla on hyvä rakenne ja pitkä jälkituntuma.

VÄKEVÄ VIINI

Väkevä viini on osa kyseisen maantieteellisen alueen viininvalmistuksen historiaa. Korkeiden päivälämpötilojen ja kuivuuden leimaamien ilmasto-olosuhteiden ansiosta viinisadossa ja erityisesti myöhäissadossa on suuri sokeripitoisuus.

LAATUKUOHUVIINI

Tätä perinteiseen menetelmään perustuvaa viininvalmistusprosessia on harjoitettu alueen viininvalmistamoissa 1900-luvun alusta alkaen. Äärimmäisten lämpötilojen ja kalkkikivimaan rikkauden ansiosta voidaan kasvattaa lajikkeita, joista viinille saadaan runko ja tasapaino. Sateiden vähäisyys ja aurinkotuntien määrä johtavat luonnolliseen alkoholipitoisuuteen, jonka ansiosta voidaan valmistaa laatukuohuviinejä, joilla on määritetty alkoholipitoisuus.

HELMEILEVÄ VIINI

Helmeilevän viinin luonnollinen alkoholipitoisuus, kevyt happoisuus ja voimakkaat hedelmäiset aromit johtuvat rypäleiden aurinkotuntien myötä saamasta optimaalisesta auringonpaisteesta sekä alueella vallitsevan mannerilmaston suurista lämpötilavaihteluista ja pienestä sademäärästä rypäleiden kypsymisaikana.

YLIKYPYSISTÄ RYPÄLEISTÄ VALMISTETTU VIINI

Rypäleiden suuremman sokeripitoisuuden saavuttamiseksi suojatun alkuperänimityksen ”Cariñena” maantieteellisellä alueella viivytetään korjuuta, jolloin viineihin saadaan alkoholipitoisuuden myötä niille ominainen kypsän hedelmän aromi sekä vallitseva makeus tai lämpö. Tämä tasapaino saavutetaan, kun rypäleiden annetaan kypsyä pitkään auringossa.

9. Olennot lisäedellytykset (pakkaaminen, merkinnät, muut vaatimukset)

Oikeudellinen kehys:

Kansallinen lainsäädäntö

Lisäedellytyksen tyyppi:

Merkintöjä koskevat lisämääräykset

Edellytyksen kuvaus:

Kullakin rekisteriin merkityllä viininvalmistamolla on omat kaupalliset etikettinsä, jotka on ilmoitettava sääntelyneuvostolle tässä tuote-eritelmässä lueteltujen vaatimusten osalta, jotta ne voidaan kirjata rekisteriin.

Etiketteihin on painettava yksi seuraavista ilmauksista:

”Denominación de Origen ”Cariñena”” (asetuksessa (EU) N:o 1308/2013 tarkoitettu perinteinen merkintä) tai ”Denominación de Origen Protegida ”Cariñena””. Kuluttajien käyttöön tarkoitetuissa tuotteissa on oltava sääntelyneuvoston antama numeroitu sinetti. Sinetit on kiinnitettävä rekisteröidyssä viininvalmistamossa siten, että niitä ei voi käyttää uudelleen.

Oikeudellinen kehys:

Kansallinen lainsäädäntö

Lisäedellytyksen tyyppi:

Pakkaaminen rajatulla maantieteellisellä alueella

Edellytyksen kuvaus:

Pakkaaminen ja pullotus tuotantoalueen ulkopuolella vaarantavat viinin laadun. Kun viini pullotetaan alkuperäalueella, tuotteen ominaisuudet ja laatu säilyvät.

Pullotus on tärkeä toimenpide, jossa on noudatettava tiukkoja vaatimuksia. Kaikkien fysikaaliskemiallisten ja aistinvaraisten ominaisuuksien säilyttämiseksi pullotuksen on siksi tapahduttava tuote-eritelmässä rajatulla alueella.

Linkki tuote-eritelmään

https://www.aragon.es/documents/20127/60698006/Pliego_de_condiciones_DOP_Cari%C3%B1ena_vc_2022.pdf/4c84782b-a115-c455-0319-42216ec432da?t=1666097211187

**Nimen rekisteröintihakemuksen julkaiseminen maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden
laatujärjestelmistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen
(EU) N:o 1151/2012 50 artiklan 2 kohdan b alakohdan nojalla**

(2023/C 160/11)

Tämä julkaiseminen antaa oikeuden vastustaa hakemusta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012 51 artiklassa ⁽¹⁾ tarkoitetulla tavalla kolmen kuukauden kuluessa tästä julkaisemisesta.

AIDON PERINTEISEN TUOTTEEN TUOTE-ERITELMÄ

”Twaróg wędzony”

EU-nro: TSG-PL-2779 – 29.6.2021

Jäsenvaltio tai kolmas maa: Puola

1. Rekisteröitävä nimi / rekisteröitävät nimet

”Twaróg wędzony”

2. Tuotelaji [Liitteen XI mukaisesti]

Luokka 1.3 Juustot

3. Rekisteröinnin perusteet

3.1. Onko tuote seuraavien vaatimusten mukainen

- Se vastaa tuotanto- tai jalostusmenetelmän tai koostumuksen osalta perinteistä käytäntöä kyseisen tuotteen tai elintarvikkeen kohdalla.
- Se valmistetaan perinteisesti käytetyistä raaka-aineista tai ainesosista.

”Twaróg wędzony” (savustettu tuorejuusto) on erityistyyppinen, kypsytämätön rakeinen tuorejuusto, jonka tuotannolla on noin nelikymmenvuotiset perinteet. Twaróg wędzony -juuston perinteinen luonne on sen tuotantomenetelmän, ulkonäön, värin ja maun ansiota.

Tuotantomenetelmä perustuu seuraaviin perinteisiin prosesseihin:

- juuston lämminsavustus savulla, joka saadaan polttamalla tiettyjen lehtipuulajien puuta
- juuston kuivasuolaus tai juuston upotus suolaveteen.

Savustuksella on tuotantoprosessissa erityinen merkitys. Menetelmää ei käytetä Puolassa yleisesti happamien (tuore) juustojen tuotantoon, koska niiden suhteellisen pieni kuiva-ainepitoisuus vaikeuttaa savustusprosessia. Juuri savustus ja suolaus (Puolassa ei yleensä suolata tuorejuustoja) antavat tuotteelle sen erityisen maun ja aromin.

3.2. Onko nimi seuraavien vaatimusten mukainen

- Se on ollut perinteisesti käytössä kyseiseen tuotteeseen viitattaessa.
- Se osoittaa tuotteen perinteisen luonteen tai erityisluonteen.

Nimi ”twaróg wędzony” kuvastaa tuotteen erityisyyttä, joka on savustusprosessin ansiota.

⁽¹⁾ EUVL L 343, 14.12.2012, s. 1.

4. Kuvaus

- 4.1. Kuvaus 1 kohdassa nimetystä tuotteesta, mukaan lukien tärkeimmät fyysiset, kemialliset, mikrobiologiset tai aistinvaraiset ominaispiirteet, jotka osoittavat tuotteen erityisluonteen (maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatujärjestelmistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012 soveltamissäännöistä 13 päivänä kesäkuuta 2014 annetun komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 668/2014 (EUVL L 179, 19.6.2014), jäljempänä 'komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 668/2014', 7 artiklan 2 kohta)

"Twaróg wędzony" (savustettu tuorejuusto) on erityistyyppinen kypsytämätön raejuusto. Se on joko pienen lieriön muotoinen, jolloin se painaa 250–300 g, tai suuntaissärmiön muotoinen, jolloin yksikköpaino on 200–300 g. Juuston väri on luonnollisesti lehtipuulla savustetuille tuotteille tyypillinen (eli vaihtelee kermankeltaisesta vaaleanruskeaan). Juusto valmistetaan lehmänmaidosta. Mausteisten twaróg wędzony -juustojen tapauksessa juuston pinnalla ja leikkuupinnassa on nähtävissä aromaattisia hiukkasia (kuten valkosipulisuoloa, valkosipulia, mustapippuria, maustepaprikaa, fenkolia, ryytineitoa tai kuminaa). Viimeinen käyttöpäivä on 30 päivän kuluttua tuotantopäivästä.

Twaróg wędzony -juustolla on seuraavat aistinvaraiset ja fysikaalis-kemialliset ominaispiirteet:

Ominaispiirteet	Vaativuudet
Maku ja tuoksu	Hieman hapan, hieman suolaisesta suolaiseen, savun tuoksu ja maku. Jos tuote sisältää lisäaineita (mausteita), selvästi havaittava lisätyjen mausteiden maku.
Rakenne ja koostumus	Massa on tasaista, se saa olla hieman murenevaa tai hieman kovaa; rakeiden väliset säröt ovat sallittuja.
Väri	Juustomassa valkoisesta kermanväriseen; pinnan väri vaihtelee kermankeltaisesta vaalean ruskeaan, väri ei ole tasainen.
Aktiivinen happamuus (pH)	Vähintään 4,2
Suolapitoisuus (%)	Muotissa puristunut tuote: Enintään 3,0 Puristettu tuote: Enintään 2,0
Vesipitoisuus (%)	Enintään 70 prosenttia
Rasvapitoisuus (%)	Muotissa puristunut tuote: 17,0 ± 3,0 Puristettu tuote: 9,0 ± 1,5

Savustusprosessi paitsi antaa tuotteelle savun maun ja tuoksun myös pidentää tuotteen säilyvyysaikaa, joka erottaa tuotteen muista happamista (tuore)juustoista. Tämä on seurausta savustusprosessin aikaisesta kohonneesta lämpötilasta, suolauksesta ja savun ominaisuuksista.

- 4.2. Kuvaus 1 kohdassa nimetyn tuotteen tuotantomenetelmästä, jota tuottajien on noudatettava, mukaan lukien tapauksen mukaan käytettyjen raaka-aineiden tai ainesosien laji ja ominaisuudet sekä menetelmä, jolla tuote valmistetaan (komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 668/2014 7 artiklan 2 kohta)

VAIHE I

Raaka-aineen hankinta

Twaróg wędzony -juuston tuotannon raaka-aineena käytetään lehmän raakamaitoa.

Raakamaidon säilytys

Maitoa voidaan säilyttää alle 8 °C:n lämpötilassa enintään 24 tunnin ajan ennen tuotantoa.

VAIHE II

Maidon kuumentaminen, ilmanpoisto, sentrifugointi ja rasvan vakiointi

Raakamaito kuumennetaan lämmönvaihtimessa noin 65 °C:n lämpötilaan, jossa maidolle suoritetaan ilmanpoisto. Tämän jälkeen erotetaan rasva rasvanpoistosentrifugilla. Sentrifugoinnin jälkeen maidon rasvapitoisuus vakioidaan muotissa puristuneiden twaróg wędzony -juustojen tuotantoa varten vähintään 3,5 prosenttiin ja puristettujen twaróg wędzony -juustojen tuotantoa varten vähintään 1,6 prosenttiin.

Maidon pastörointi

Maitoa pastöroidaan 74–80 °C:n lämpötilassa 45 sekunnin ajan.

Jäähdytys

Pastöroinnin jälkeen maito jäähdytetään noin 20–30 °C:n lämpötilaan eli lämpötilaan, jossa maitoon lisätään hapate tuorejuustoja tuottaessa (ks. vaihe III). Maito siirretään juoksutusastiaan.

VAIHE III

Hapatteen lisääminen

Maitoon lisätään hapatteksi mesofiilisten maitobakteerien viljelmiä. Hapate lisätään 20–30 °C:n lämpötilassa bakteeriviljelmien spesifisyyden ja vuodenajan mukaan – kesällä alhaisemmassa lämpötilassa ja talvella korkeammassa lämpötilassa. Astiassa olevaa maitoa sekoitetaan viljelmien lisäämisen jälkeen 15–30 minuutin ajan.

Saostuminen

Maito saostuu käytetyn lämpötilan ja lisättyjen bakteeriviljelmien mukaan 12–18 tunnin kuluessa. Käyminen jatkuu, kunnes pH on alle 4,65. Ennen juustomassan käsittelyä juustomestari rikkoo juustomassan käsin arvioidakseen sen kiinteyden. Jos juustomassa hajoaa siististi, se on valmis leikattavaksi eli seuraavaa tuotantovaihetta varten.

Juustomassan käsittely

Juustomassa viipaloidaan varovaisesti ja sen annetaan seistä muutaman minuutin ajan. Hera poistetaan juustomassan pinnalta juustomassan leikkaamisen jälkeen. Seuraava käsittelyvaihe perustuu sekoitukseen, joka voimistuu sitä mukaa kuin juustomassasta poistuu heraa. Kuumennuksen alussa lämpötilaa nostetaan 10 minuutin välein noin 1–2 °C. Juustomassa kuumennetaan tyypillisesti noin 8–10 °C korkeampaan lämpötilaan kuin missä bakteeriviljelmät lisätään (hapatteen lisääminen). Juustomassaa sekoitetaan säännöllisesti kuumennuksen aikana. Juustomestari päättää kuumennuksen lopetushetken arvioimalla aistinvaraisesti, kuinka paljon juustomassan rakeisto on kuivunut. Tämän jälkeen juustomassa jätetään odottamaan muutamaksi minuutiksi, jotta hera erottuu juustomassan rakeistosta (rakeet nousevat pintaan, ja hera jää astian alaosaan). Juustomassan käsittely kestää puolestatoista kahteen tuntia.

Heran valuttaminen

Kuumennuksen lopussa heraa poistetaan määrä, joka vastaa 60:tä prosenttia valmistukseen käytetyn maidon määrästä.

Juustomassan alustava valuttaminen ja siirtäminen

Juustomassa siirretään puristimeen (puristettua twaróg wędzony -juustoa tuottaessa) tai homogeenointilaitteeseen (muotissa puristunutta twaróg wędzony -juustoa tuottaessa), jossa hera erotetaan ensin juustomassan rakeista.

Jos valmistetaan lisäaineita sisältävää juustomassaa, tässä vaiheessa lisätään vihanneksia tai mausteita. Seuraavat lisäaineet ovat sallittuja (suluissa ilmoitetaan niiden enimmäismäärä / 100 kg valmista tuotetta):

- valkosipulisuola (0,25 kg)
- kuivattu murskattu valkosipuli (0,3 kg)
- jauhettu tai murskattu luonnollinen pippuri (0,3 kg)
- pippuri-yrttiseos (0,5 kg)
- fenkolin siemenet (0,5 kg)

- kuminan siemenet (0,5 kg)
- mieto tai tulinen paprikajauhe (eri suhteissa, yhteensä 0,8 kg)
- ryytineidon siemenet (0,25 kg).

Kuminan ja fenkolin siemenet on ryöpättävä kiehuva vedessä ennen niiden lisäämistä.

Edellä mainitut lisäaineet voidaan sekoittaa toisiinsa, jolloin valmiin tuotteen sataa kilogrammaa kohden ilmoitetut lisäaineiden enimmäismäärät lasketaan yhteen. Lisäaineiden kokonaispaino saa olla enintään 1 kg / 100 kg valmista tuotetta.

Tässä vaiheessa juustomassaan voidaan lisätä suolaa enintään 1 kg / 100 kg valmista tuotetta. Jos lisätään valkosipulisuolaa, tässä tuotantovaiheessa lisättävän suolan määrä saa olla enintään 0,75 kg / 100 kg valmista tuotetta.

Puristuminen muoteissa tai puristaminen puristimissa

Muotissa puristuneen *twaróg wędzony* -juuston tuotanto: Homogenoitu rakeisto siirretään muotteihin, jotka pinotaan (asetetaan toinen toisensa päälle). Kun rakeistosta on aluksi valutettu heraa pois enintään 30 minuutin ajan, muotissa oleva esimuovautunut juustomassa käännetään ja siitä valutetaan edelleen heraa pois kylmävarastossa.

Puristetun *twaróg wędzony* -juuston tuotanto: Juustomassa kaadetaan käsin suodatinkankaisiin, jotka on asetettu päällekkäin puristimien alle. Näin saadut erät puristetaan voimalla, joka on noin 10 newtonia juustokilogrammaa kohden, ja voimaa lisätään vähittäin 30 newtoniin kilogrammaa kohden. Puristamisaika on 30–60 minuuttia sen mukaan, kuinka paljon rakeisto on kuivunut kuumennuksen aikana. Puristamisen jälkeen juusto poistetaan suodatinkankaista ja leikataan suorakulmion muotoisiksi paloiksi.

Tässä vaiheessa juusto saa lopullisen muotonsa:

- muotissa puristunut juustomassa: sylinteri, jonka halkaisija on noin 10 cm ja yksikköpaino 250–300 g
- puristettu "*twaróg wędzony*": suorakulmainen särmiö, jonka pohjan koko on noin 12 cm x 8 cm ja joka painaa noin 250 g.

Muotissa puristumisen tai puristimessa puristamisen jälkeen tuorejuuston kosteuspitoisuuden on oltava alle 70 prosenttia.

Tämän jälkeen juusto siirretään kylmävarastoon. Jäähdytysaika on riippuvainen siitä, kuinka nopeasti juuston lämpötila laskee alle 15 °C:seen. Jäähdytysaika saa kuitenkin olla enintään 24 tuntia.

VAIHE IV

Suolaus

Muotissa puristunut juusto suolataan suolavedessä. *Twaróg wędzony* -juustoa voidaan tässä tapauksessa kutsua "suolavedessä käsitellyksi". Juusto upotetaan suolavesisäiliöön, ja juustoa pidetään säiliössä, kunnes suolapitoisuus on noin 1,5 prosenttia, eli tavallisesti kymmenisen minuuttia tai useita kymmeniä minuutteja. Suolauksen kesto on riippuvainen suolaveden suolapitoisuudesta: mitä suurempi pitoisuus on, sitä lyhyempi on suolausaika. Suolaveden suolapitoisuuden olisi alun perin oltava noin 21 prosenttia.

Puristettu juusto suolataan ripottelemalla suolaa tasaisesti sen molemmille puolille ja hieromalla juuston pintaa. Tämän jälkeen juusto on jäähdytettävä ja kuivattava ilmavirrassa 2–8 °C:n lämpötilaan. Juusto on käännettävä jäähdytyksen ja kuivauksen aikana.

VAIHE V

Savustus

Juustot siirretään savustusvaunuihin, joissa on rei'itetyt hyllyt (rei'ityksen ansiosta savu pääsee juuston pinnalle, joka on kosketuksissa hyllyn kanssa). Juustolla täytetyt vaunut asetetaan savustuskammioihin, joissa on savua. Savustukseen käytetään savua, joka on peräisin pyökki- ja leppäpuun polttamisesta: savustukseen voidaan käyttää luonnollisia savustimia ja pyökki- tai leppälastuja. Savustuslämpötila on 40–65 °C, ja juustoja savustetaan, kunnes ne saavat valmiille tuotteelle tyypillisen värin.

Jäähdytys

Vaunuissa savustetut juustot siirretään savustuskammioista erillisiin kylmävarastoihin, joissa juustot jäähdytetään alle 15 °C:n lämpötilaan. Jäähdytys kestää tavallisesti 12–24 tuntia.

VAIHE VI

Pakkaus

Savustettu tuorejuusto pakataan jäähdytyksen jälkeen suojakaasuun (typen ja hiilidioksidin seokseen) tai tyhjiöpakkaukseen.

Tuotantoprosessissa ovat kiellettyjä seuraavat toimet:

- savupreparaattien käyttö savustuksessa
- juuston kylmäsavustus.

4.3. Tuotteen perinteisen luonteen todistavat tärkeimmät tekijät (komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) 668/2014 7 artiklan 2 kohta)

Tärkeimpinä tuotteen perinteisen luonteen todistavina tekijöinä on mainittava muuttumattomina pysyneet tärkeimmät tekijät täsmällisin ja hyvin dokumentoiduin viittauksin.

Tuorejuusto (twaróg) ⁽²⁾ on maitotuote, jota on tuotettu Puolassa satojen vuosien ajan ja joka perustuu maidon hapattamiseen ja myöhempään kuumentamiseen, heran erottamiseen ja puristamiseen. Tuorejuustot ovat Keski- ja Itä-Euroopan maiden tyyppillisiä tuotteita. Puolan termillä "twaróg" ei ole vastinetta Länsi-Euroopan maiden kielissä, eikä tyyppillistä puolalaista tuorejuustoa tunneta näissä maissa.

Kuten ensimmäisen kerran vuonna 1922 julkaistusta Jan Licznarskin kirjasta *Serowarstwo* ("Juustonvalmistus") käy ilmi, puolalaiset ovat jo ammoisista ajoista lähtien valmistaneet kaikkialla tuorejuustosta "gomółkeja" ja kuivanneet niitä ruokavaraksi. "Gomółkit" ovat tuorejuustosta valmistettuja litteitä pyöryköitä tai kakkuja, jotka on kuivattu pidempää säilytystä varten ⁽³⁾.

Juuston tuotanto kehittyi Puolassa pääasiassa 1700- ja 1800-luvuilla, kun maahan saapui olender-siirtolaisia (Alankomaista, Preussista ja Saksasta saapuneille maahanmuuttajille annettu nimitys). He toivat mukanaan alankoalueilla harjoitettavan karjankasvatuksen sekä erilaisia maidonjalostus- ja juustonvalmistustekniikoita. Heidän taloutensa perustui lähinnä lypsylehmien kasvatukseen ja siihen liittyvään maitotuotteiden tuotantoon, erityisesti juuston valmistukseen.

Tuorejuusto on kiistatta ensimmäinen maidosta valmistettu tuote. Tämän tyyppinen hapan juusto, jonka valmistus on helppointa, on säilynyt käytännöllisesti katsoen muuttumattomana meidän päiviimme asti.

Tärkeintä 1700- ja 1800-lukujen juustonvalmistuksen erityispiirteiden osalta on ymmärtää, että termiä "twaróg" käytettiin sekä tuotteesta, joka saatiin hapattamiseen perustuvan saostumisen avulla (kotoperäisten maitohappobakteerien avulla tai hapon lisäämisen jälkeen), että juustomassasta, joka erotettiin vasikan mahasta eristetyn juoksetteen avulla. Jälkimmäistä kutsuttiin "maitojuustoksi" ⁽⁴⁾.

Vanhoissa julkaisuissa termit "tuorejuusto" ja "juoksetejuusto" käytetään synonyymeina. Tarkkaa tietoa kyseessä olevasta tuotteesta on ainoastaan juustojen valmistusta ja valmistustekniikoita koskevien yksityiskohtaisten kuvausten ansiosta. Łódzissa sijaitsevassa arkeologisessa ja etnografisessa museossa säilytettävässä kirjassa *Z badań nad żywnością ludu Łowickiego (1880-1939)* ("Tutkimus Łódzin väestön ravinnosta (1880-1939)") Jan Piotr Dekowski kuvaa teknologiaa, jolla nykyajan twaróg-juusto tuotetaan. Hänen mukaansa se on juusto, joka valmistetaan saostuneesta maidosta, josta hera on valutettu pois. Hän toteaa lisäksi, että saatava "twaróg" suolataan ja että toisinaan tuotteeseen lisätään mausteita.

⁽²⁾ Puolan termillä "twaróg" tarkoitetaan kaseiinimassaa, joka saadaan hapattamiseen perustuvan saostumisen avulla tai käyttämällä juoksetetta ja joka kuivataan asianmukaisesti 65–75 prosentin vesipitoisuuteen.

⁽³⁾ J. Licznarski, *Serowarstwo*, Varsova, 1922.

⁽⁴⁾ Antoni Waga toteaa vuonna 1837 julkaistussa kirjassaan *Teoria Gospodarowania Wewnętrznego, czyli Zbiór Wiadomości potrzebnych gospodyniom, dla użytku Instytutów-żeńskich* ("Sisäisen hallinnan teoria – Kokoelma kotirouvien tarvitsemia tietoja naisten oppilaitosten käyttöön") seuraavaa:

Ajalle oli tyypillistä pyrkimys löytää menetelmiä tuorejuustojen säilyvyysajan pidentämiseksi kuivaamalla, suolaamalla, savustamalla ja varastoimalla niitä sopivissa olosuhteissa. Lisäksi on tietoja siitä, missä eri muodoissa juustomassaa käytettiin ruoanlaitossa. Yleensä juustomassaan lisättiin suolaa, mausteita ja vihanneksia.

Juustomassan (joka tuolloin tunnettiin nimellä "tavallinen juusto") savustaminen mainitaan ensimmäisen kerran Antoni Wagan kirjassa, joka on julkaistu vuonna 1837⁽⁵⁾. Hän kirjoittaa, että tavalliseen juustoon saadaan miellyttävä maku savustuksella, joka myös suojaa juustoa homehtumiselta ja mätänemiseltä. Lisäksi hän varoittaa savustamasta juustomassaa liian korkeassa lämpötilassa, koska silloin tuotteeseen saattaisi muodostua kuplia tai se saattaisi hajota. Tämä huomautus pitää edelleen paikkansa. Sopivan lämpötilan ja savustusajan valitseminen edellyttää teknistä tietämystä ja kokemusta. Tuolloin savustukseen käytettiin katajan oksia. Tekniikan kehittyessä kataja korvattiin kuitenkin lehtipuilla (pyökki ja leppä). Tämä johtui teknisestä kehityksestä: havupuilla savustamalla saadaan karvas maku ja tumma väri ja syntyy ihmisten terveydelle haitallisten viskoosien aineiden laskeumia.

Vuonna 1971 julkaistussa Tadeusz Obrusiewiczin kirjoittamassa käsikirjassa *Technologia mleczarstwa. Część II*. ("Maitotuotteiden teknologia. Osa II"), mainitaan "twaróg wędzony", joka on valmistettu siten, että sen säilyvyysaika pitenee ja sille saadaan uusia, miellyttäviä aistinvaraisia ominaisuuksia.

Tuorejuustojen teollinen valmistus perustuu kotitalouksissa ja pienillä maatiloilla aiemmin käytettyihin alkuperäisiin tekniikoihin.

Tuorejuuston valmistustekniikan perinteinen luonne määräytyy seuraavien tekijöiden perusteella⁽⁶⁾:

- raaka-aineen tyyppi: kuorittu maito, vakioitu maidon rasvapitoisuus
- maidon lämpökäsittelyn määrä: yleensä lyhytaikainen pastörinti noin 74 °C:n lämpötilassa kymmenisen sekunnin ajan tai 80–85 °C:n lämpötilassa muutamasta sekunnista kymmeniseen sekuntiin
- proteiinin (lähinnä kaseiinin) saostamismenetelmä: välillinen hapatus hapattamalla maito (noin pH-arvoon 4,6) maitohappobakteerien avulla
- juustomassan tai saostuneen rakeisen massan käsittelymenetelmä: rakeiden koko, kuivausaste ja pH:n muutoksen vaihteluväli
- juustomassan käsittelyn määrä loppuvaiheessa: valutus, puristaminen.

Twaróg wędzony -juustoon käytettävän juustomassan valmistustekniikka vastaa tarkasti perinteitä seuraavien erityisten teknisten toimintojen ansiosta. Ne kuvataan esimerkiksi ohjeessa nro 342, jonka Puolan osuusmeijerien keskusliitto on julkaissut kypsytettömän tuorejuuston tuotannosta vuonna 1976. Toiminnot ovat

- rasvapitoisuudeltaan vakioidun maidon käyttö raaka-aineena
- lyhytaikainen pastörinti
- saostus maitohappobakteerien tuottamalla maitohapolla – prosessin kesto 12–18 tuntia
- juustomassan leikkaaminen, rakeiston sekoitus ja kuumennus/kuivaus
- juuston puristus puristimessa tai muotissa puristuminen.

Tekniikka twaróg wędzony -tuotteen valmistamiseksi teollisessa mittakaavassa otettiin käyttöön 1980-luvun alussa. Kyseinen tuotantotekniikka kuvattiin Poznańin alueen osuusmeijereiden liiton (WZSMI) julkaisemassa teknisessä käsikirjassa nro 256/83, ja laatuvaatimukset vahvistettiin Poznańin alueen WZSMI:n vuonna 1983 julkaisemassa valmistusstandardissa Zn-83/CZSMI/A-85. Keskusjohtoisen suunnitelmatalouden erityispiirteiden vuoksi tätä standardia sovellettiin twaróg wędzony -juustoa valmistaviin laitoksiin kaikkialla maassa. Twaróg wędzony -juuston tuotannossa on noudatettu tähän päivään asti kaikkia teknisiä menettelytapaohteja, jotka vahvistetaan edellä mainitussa käsikirjassa ja jotka koskevat tuotteelle sen erityispiirteet antavia suolaukseen ja savustukseen liittyviä toimintoja.

⁽⁵⁾ Ks. edellinen alaviite.

⁽⁶⁾ E. Pijanowski, J. Gawęł, *Zarys chemii i technologii mleczarskiej, tom III* ("Meijerikemian ja -teknologian pääpiirteet, osa III"), PWRiR, Varsova, 3. painos, muutettu vuonna 1986, s. 222–223.

Muut lähteet, joissa mainitaan "twaróg wędzony", perustuvat valmistusstandardiin ja tekniseen käsikirjaan.

Erikoisaikakauslehdessä *Przeгляд Mleczarski* (2008) julkaistussa artikkelissa "Twarogi kwasowe – przetwórstwo" ("Happamat tuorejuustot – tuotanto") asiantuntija Krzysztof Bohdziewicz toteaa, että tuorejuuston tuotannossa päätavoite on perinteisesti ollut juuston säilyvyysajan pidentäminen, kun taas nykyään päätavoitteena on lisätä tuotteen ravintoarvoa ja kaupallista houkuttelevuutta. Vuonna 1983 julkaistussa valmistusstandardissa tarkoitettun twaróg wędzony -juuston mainitaan kuuluvan tämäntyyppisiin tuotteisiin. Artikkelissa mainitaan myös tuotteen suolaaminen ja mahdollisuus lisätä mausteita.

Käsikirjassa ja vuonna 1983 julkaistussa standardissa kuvattujen menettelyjen osalta voidaan todeta, että vuosien mittaan sallittuja ovat olleet seuraavat kaksi savustusta edeltävää suolaustapaa: juuston kuivasuolaus (puristetuilla juustoilla) ja suolaveteen upottamalla tehtävä suolaus (muotissa puristuneilla juustoilla). Molemmat tekniikat ovat perinteisiä juustontuotantomenetelmiä (7). Suolaveteen upottamalla tehtävän suolauksen käyttöönoton ansiosta on voitu parantaa tuotteen laatustandardeja vaikuttamatta lopullisen tuotteen ominaispiirteisiin.

Savustusta pidetään suolauksen ja kuivauksen ohella yhtenä vanhimmista elintarvikkeiden säilöntämenetelmistä. Nykyään, kun elintarvikkeiden säilyttämiseen käytetään yleisesti jäädytystä, pakastamista, pakastekuivausta, sterilointia ja säilöntäainetta käyttämällä tehtäviä käsittelyjä, savustus on menettänyt pitkälti merkitystään säilöntämenetelmänä, kun taas savustuksen asema tuotteiden perinteisenä jalostusmenetelmänä on vahvistunut.

"Twaróg wędzony" savustetaan käyttämällä lehtipuulajien puuta. Twaróg wędzony -juuston kaupallisessa tuotannossa savu tuotetaan savupiipussa, joka on yhdistetty putkilla asianmukaiseen savustuskammioon, johon erityisissä telineissä olevat tuorejuustot asetetaan. Vuosien mittaan on otettu käyttöön uusia savustuslaitteita ja -tarvikkeita, kuten luonnollisia savustimia sekä pyökki- ja leppälastuja. Tämän ansiosta prosessista on tullut turvallisempi ja on voitu lisätä savustusjärjestelmän standardointia säilyttämällä samalla tuotteen erityispiirteet ja -ominaisuudet sekä perinteinen lämminsavustusmenetelmä. Tämä on nykyisin käytössä oleva tuotantomenetelmä.

Tällä tavalla säilytetään tuotteen alkuperäinen luonne ja erityispiirteet, koska juustomassan suolaamista ja lehtipuuta käyttämällä tehtävää lämminsavustusta on jatkuvasti pidetty olennaisena kuluttajien suuresti arvostaman tuotteen ainutlaatuisuuden kannalta.

(7) E. Pijanowski, J. Gawęł, *Zarys chemii i technologii mleczarskiej, tom III* ("Meijerikemian ja -teknologian pääpiirteet, osa III"), PWRiR, Varsova, 3. painos, muutettu vuonna 1986, s. 117–123.

ISSN 1977-1053 (sähköinen julkaisu)
ISSN 1725-2490 (painettu julkaisu)



■ Euroopan unionin
julkaisutoimisto
L-2985 Luxembourg
LUXEMBURG

FI